叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. Punchinello，第1卷，第23期，(punchinello, Volume 1, No.) 000001

2. Punchinello，第1卷，第23期，(punchinello, Volume 1, No.) 000002

3. Punchinello，第1卷，第23期，(punchinello, Volume 1, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Punchinello，第1卷，第23期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第1/3页

[koʊnənts]
CONANT'S
康南特

康南特

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['baɪndər] [fɔː(r); fə(r)]
PATENT BINDERS FOR
专利 活页夹 为了

专利装订机

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] " ,
" PUNCHINELLO " ,
" 潘奇内洛 " ,

“潘奇内洛”

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['baɪndɪŋ] , [wɪl] [biː; bi] [sent] [pəʊst] - [peɪd] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [wʌn] ['dɒlə(r)] ,
to preserve the paper for binding , will be sent post - paid , on receipt of One Dollar ,
到 保存 这 纸 为了 结合 , 将要 是 发送 邮政 - 有薪酬的 , 在 收据 的 一 美元 ,

为了保存装订用的纸张，我们将在收到一美元后以邮资寄出。

[baɪ]
by
经过

经过

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
83 Nassau Street , New York City .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 城市 .

纽约市拿骚街83号。

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [fɪ'zɪʃən] .
Recommended by Physicians .
受到推崇的 经过 医生 .

医生推荐。

[ðə; ði] [best] [sælv] [ɪn] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [dɪs'ɔːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [kʌts] , [bɜːnz] , [wuːndz] , & [siː] .
The best Salve in use for all disorders of the Skin , for Cuts , Burns , Wounds , & c .
这 最好的 药膏 在 使用 为了 全部 疾病 的 这 皮肤 , 为了 削减 , 烧伤 , 伤口 , & c .

治疗各种皮肤疾病（如割伤、烧伤、伤口等）的最佳药膏。

[juːst] [ɪn] ['hɑːspɪtlz]
USED IN HOSPITALS
用过的 在 医院

医院使用

[səʊld] [baɪ] [ɔ:l] ['drʌgist] .
SOLD BY ALL DRUGGISTS .
卖 经过 全部 药剂师 .

所有药店均有售。

[praɪs] - [sents] .
PRICE 25 CENTS .
价格 - 分 .

价格 25 美分。

[dʒɒn] [ef] . ['henri] , [səʊl] [prə'praɪətə(r)] , [nəʊ] . [eit] ['kɒlɪdʒ] [pleɪs] , [nju:] [jɔ:k] .
JOHN F . HENRY , Sole Proprietor , No . 8 College Place , New York .
约翰 F . 亨利 , 唯一 业主 , 不 . 8 大学 地方 , 新的 约克 .

约翰·F·亨利，独资经营者，纽约州大学广场8号。

['hærɪs(ə)n] ['brædfəd] & [ˌsi: 'əʊ] . - [es]
HARRISON BRADFORD & CO . ' S
哈里森 布拉德福德 & 一氧化碳 . - S

哈里森·布拉德福德公司

[sti:l] [penz] .
STEEL PENS .
钢 钢笔 .

钢笔。

[ði:z] [penz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪnə] ['kwɒləti] , [mɔ:(r)] ['djʊərəb(ə)l] ,
These pens are of a finer quality , more durable ,
这些 钢笔 是 的 一个 更精细 质量 , 更多的 耐用的 ,

这些笔质量更好，更耐用。

[ænd; ənd] [tʃi:pə] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [pen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .
and cheaper than any other Pen in the market .
和 更便宜 比 任何 其他 笔 在 这 市场 .

而且比市面上任何其他钢笔都便宜。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [g'reɪdz] ,
Special attention is called to the following grades ,
特别的 注意力 是 称为 到 这 下列的 成绩 ,

请特别注意以下年级：

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['betə(r)] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] [p'ɜ:pəsɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [pen] [ˌmænju'fæktʃəd] .
as being better suited for business purposes than any Pen manufactured .
作为 存在 更好的 适合 为了 商业 目的 比 任何 笔 制造 .

比市面上任何一款钢笔都更适合商务用途。

[ðə; ði] " - , "
The " 505 , "
这 " - , "

“505，“

" - , " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['ænti] - [kə'rəʊsɪv] .
" 22 , " and the " Anti - Corrosive .
" - , " 和 这 " 反对 - 腐蚀性 .

“22”，以及“防腐蚀”。

" [wi:; wi] [ˌrekə'mend] [fɔ:(r); fə(r)] [bæŋk] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] [ju:z] .
" We recommend for bank and office use .
" 我们 推荐 为了 银行 和 办公室 使用 .

我们推荐用于银行和办公室。

[di:] . ['æpəltən] & [ˌsi: 'əʊ] . ,
D . APPLETON & CO . ,
D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . ,

D. APPLETON & CO.

[səʊl] ['eɪdʒənts][fɔː(r); fə(r)][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Sole Agents for United States .
唯一 代理人 为了 团结的 各州 .

美国独家代理。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
PUNCHINELLO
潘奇内洛

潘奇内洛

[vɒl] . [wʌn] .
Vol . 1 .
沃尔 . 1 .

第一卷

[nəʊ] . - .
No . 23 .
不 . - .

第23号。

['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)] [θriː] , - .
SATURDAY , SEPTEMBER 3 , 1870 .
周六 , 九月 3 , - .

1870年9月3日，星期六。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
PUBLISHED BY THE
已发布 经过 这

由以下机构出版

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
83 NASSAU STREET , NEW YORK .
- 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] , [baɪ] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] , [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] .
E . DROOD , By ORPHEUS C . KERR , Continued in this Number .
E . 德鲁德 , 经过 俄耳甫斯 C . 克尔 , 持续 在 这 数字 .

E. DROOD，由 ORPHEUS C. KERR 续写，本期继续。

[siː] 15th [peɪdʒ][fɔː(r); fə(r)]['ekstrə] ['priːmiəmz] .
See 15th page for Extra Premiums .
看 15th 页 为了 额外的 保费 .

额外保费请见第15页。

$47 , - [rɪ'wɔːd] .
$47 , 000 REWARD .
$47 , - 报酬 .

奖励 47,000 美元。

[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] .
PROCLAMATION .
公告 .

公告。

[ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bendʒəmɪn] ['neɪθən] .
The Murder of Mr . Benjamin Nathan .
这 谋杀 的 先生 . 本杰明 内森 .

本杰明·内森先生谋杀案。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['hævɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['ɒfəd] [baɪ][ˌem 'iː] ([ɪn]
The widow having determined to increase the rewards heretofore offered by me (in
这 寡妇 拥有 决定 到 增加 这 奖励 此前 提供 经过 我 (在
[maɪ][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] -) ,
my proclamation of July 29) ,
我的 公告 的 七月 -) ,

寡妇决定增加我之前（在我7月29日的公告中）提供的赏金，

[ænd; ənd][nəʊ] [rɪ'zʌlt] ['hævɪŋ] [jet] [biːn] [əb'teɪnd] ,
and no result having yet been obtained ,
和 不 结果 拥有 然而 到过 获得 ,

且尚未取得任何结果，

[ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃntli]
and suggestions having been made that the rewards were not sufficiently
和 建议 拥有 到过 制成 那 这 奖励 是 不是 足够
[dɪ'strɪbjətɪv] [ɔː(r)][spə'sɪfɪk] ,
distributive or specific ,
分配 或者 具体的 ,

有人提出，奖励分配不够均衡或不够具体。

[ðə; ði] ['ɒfəz] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [ˌsjuːpə'siːdid] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
the offers in the previous proclamation are hereby superseded by the following :
这 优惠 在 这 以前的 公告 是 特此 被取代 经过 这 下列的 :

先前公告中的各项提议均被以下提议取代：

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] $30 ,
A REWARD of $30 ,
一个 报酬 的 $30 ,

奖励30美元

\- [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv]
000 will be paid for the arrest and conviction of the murderer of
\- 将要 是 有薪酬的 为了 这 逮捕 和 定罪 的 这 凶手 的
['bendʒəmɪn] ['neɪθən] ,
BENJAMIN NATHAN ,
本杰明 内森 ,

将支付 000 英镑作为逮捕和定罪杀害本杰明·内森的凶手的报酬。

[huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][haɪ] [haʊs] , [nəʊ] . - [west] ['twenti] - [θɜːd] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ,
who was killed in hie house , No . 12 West Twenty - third Street , New York ,
WHO 曾是 被杀 在 嗨 房子 , 不 . - 西方 二十 - 第三 街道 , 新的 约克 ,

他在位于纽约西二十三街12号的家中被杀害。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - .
on the morning of Friday , July 29 .
在 这 早晨 的 星期五 , 七月 - .

7月29日星期五上午。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] $1 ,
A REWARD of $1 ,
一个 报酬 的 $1 ,

奖励1美元

- [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈkʌvəri] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri]
000 will be paid for the identification and recovery of each and every
- 将要 是 有薪酬的 为了 这 鉴别 和 恢复 的 每个 和 每一个
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈdaɪmənd] [ʃɜːt] [stʌdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkləʊðɪŋ]
one of the three Diamond Shirt Studs which were taken from the clothing
一 的 这 三 钻石 衬衫 螺柱 哪个 是 已采取 从 这 衣服
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɜːdə(r)] .
of the deceased on the night of the murder .
的 这 死者 在 这 夜晚 的 这 谋杀 .

对于在谋杀案当晚从死者衣服上取下的三枚钻石衬衫纽扣的鉴定和找回，将支付 000 英镑。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdaɪəməndz] [wei] , [təˈgeðə(r)] , [wʌn] , [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] , [ænd; ənd][wʌn] / [θriː] ,
Two of the diamonds weighed , together , 1 , 1 / 2 , and 1 / 3 ,
二 的 这 钻石 称重 , 一起 , 1 , 1 / 2 , 和 1 / 3 ,
[ænd; ənd][wʌn] - - [ˈkærəts] ,
and 1 - 16 carats ,
和 1 - - 克拉 ,

其中两颗钻石的重量分别为1克拉、1/2克拉和1/3克拉，以及1克拉至16克拉。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] , [ˈʃəʊɪŋ] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][wʌn][ˈkærət] ,
and the other , a flat stone , showing nearly a surface of one carat ,
和 这 其他 , 一个 平坦的 石头 , 显示 几乎 一个 表面 的 一 克拉 ,
[wei] [θriː] / [fɔːr][ænd; ənd][wʌn] - - .
weighed 3 / 4 and 1 - 32 .
称重 3 / 4 和 1 - - .

另一颗是扁平的石头，表面几乎有1克拉，重3/4和1-32。

[ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmaʊntɪd] [ɪn][ˈskelɪt(ə)n] [ˈsetɪŋz] , [wɪð] [ˈspaɪrəl] [skruːz] ,
All three were mounted in skeleton settings , with spiral screws ,
全部 三 是 安装 在 骨骼 设置 , 和 螺旋 螺丝 ,

这三件物品均采用骨架式安装，并用螺旋螺丝固定。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [ˈsetɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] [ˈdaɪmənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [dɑːk]
but the color of the gold setting of the flat diamond was not so dark
但 这 颜色 的 这 金子 环境 的 这 平坦的 钻石 曾是 不是 所以 黑暗的
[æz; əz][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tuː] .
as the other two .
作为 这 其他 二 .

但是，扁平钻石的黄金镶嵌部分的颜色没有另外两颗那么深。

[ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv] $1 ,
A REWARD of $1 ,
一个 报酬 的 $1 ,

奖励1美元

- [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈkʌvəri] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
500 will be paid for the identification and recovery of one of the
- 将要 是 有薪酬的 为了 这 鉴别 和 恢复 的 一 的 这
[ˈwɒtʃɪz] ,
watches ,
手表 ,

找到并找回其中一块手表，将支付500元报酬。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][gəʊld][ˈæŋkə(r)] [ˈhʌntɪŋ] - [keɪs] [stem] - [ˈwaɪndɪŋ] [wɒtʃ] , [nəʊ] . - , - [laɪnz] , [ɔː(r)]
being the Gold anchor Hunting - case Stem - winding Watch , No . 5657 , 19 lines , or
存在 这 金子 锚 打猎 - 案件 干 - 绕线 手表 , 不 . - , - 线条 , 或者
[əˈbaʊt] [tuː] [ˈɪntʃɪz] [ɪn][daɪˈæmɪtə(r)] ,
about two inches in diameter ,
关于 二 英寸 在 直径 ,

即金锚猎表，表壳上链，编号 5657，19 行，或直径约两英寸，

[meɪd] [baɪ][ed] . ['pɛrə,goʊ] ; [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [siːlz] [,ðeə'tuː] [ə'tætʃt] .
made by Ed . Perregaux ; or for the Chain and Seals thereto attached .
制成 经过 艾德 . 佩雷戈 ; 或者 为了 这 链 和 海豹 到 随附的 .

由 Ed. Perregaux 制造；或指其所附的链条和印章。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz] ['veri] ['mæsɪv] , [wɪð] [skweə(r)] [lɪŋks] , [ænd; ənd] ['kæriz] [ə; eɪ] ['pendənt] [tʃeɪn] [wɪð] [tuː] [siːlz] ,
The Chain is very massive , with square links , and carries a Pendant Chain with two seals ,
这 链 是 非常 大量的 , 和 正方形 链接 , 和 携带 一个 吊坠 链 和 二 封印 ,

这条链子非常粗壮，链节呈方形，并挂着一条带有两个印章的吊坠链。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['mɒnəgræm] " [biː] . [en] . , " [kʌt] [,ðeər'ɒn] .
one of them having the monogram " B . N . , " cut thereon .
一 的 他们 拥有 这 字母组合 " B . N . , " 切 其上 .

其中一件上面刻有字母组合"BN"。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] $300 [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [,ɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ,dentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['əʊpən] - [feɪst] [gəʊld] [wɒtʃ] ,
A REWARD of $300 will be given for information leading to the identification and recovery of an old - fashioned open - faced Gold Watch ,
一个 报酬 的 $300 将要 是 给定 为了 信息 领导 到 这 鉴别 和 恢复 的 一个 老的 - 造型 打开 - 面对 金子 手表 ,

凡提供线索帮助辨认并找回一块老式开面金表者，将获得300美元的奖励。

[wɪð] [gəʊld]['daɪəl] , ['ʃəʊɪŋ] [reɪz] [daɪ'vɜːdʒɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [reɪzd] ['fɪgəz] ;
with gold dial , showing rays diverging from the center , and with raised figures ;
和 金子 拨号 , 显示 射线 分歧 从 这 中心 , 和 和 提高 数据 ;

金色表盘，饰有从中心向外辐射的光芒，以及凸起的数字；

[bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][tə'baɪəs] ,
believed to have been made by Tobias ,
相信 到 有 到过 制成 经过 托比亚斯 ,

据信是托比亚斯所作，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
and which was taken at the same time as the above articles .
和 哪个 曾是 已采取 在 这 相同的 时间 作为 这 多于 文章 .

并且与上述文章同时拍摄。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] $300 [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][gəʊld]['med(ə)l] [ɒv; əv][ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)] ,
A REWARD of $300 will be given for the recovery of a Gold Medal of about the size of a silver dollar ,
一个 报酬 的 $300 将要 是 给定 为了 这 恢复 的 一个 金子 勋章 的 关于 这 尺寸 的 一个 银 美元 ,

找到一枚大小与银元相仿的金质奖章者，将获得300美元的奖励。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [beəz] [æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒv; əv][,prez(ə)n'teɪʃ(ə)n][nɒt] [prɪ'saɪsli] [nəʊn] ,
and which bears an inscription of presentation not precisely known ,
和 哪个 熊 一个 题词 的 推介会 不是 恰恰 已知 ,

上面刻有题词，但具体内容已不可考。

[bʌt; bət] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)] " [tuː; tə]['sæmpsən] ['sɪmpsn] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] - ['hɒspɪt(ə)l] ,
but believed to be either " To Sampson Simpson , President of the Jews ' Hospital ,
但 相信 到 是 任何一个 " 到 桑普森 辛普森 , 总统 的 这 犹太人 - 医院 ,

但据信是"致犹太医院院长桑普森·辛普森，

" [ɔː(r)] , " [tuː; tə]['bendʒəmɪn] ['neɪθən] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] - ['hɒspɪt(ə)l] .
" or , " To Benjamin Nathan , President of the Jews ' Hospital .
" 或者 , " 到 本杰明 内森 , 总统 的 这 犹太人 - 医院 .

或"致犹太医院院长本杰明·内森。

" [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] $100 [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['diːteɪld] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] ['med(ə)l] ,
" A REWARD of $100 will be given for full and complete detailed information descriptive of this medal ,
" 一个 报酬 的 $100 将要 是 给定 为了 满的 和 完全的 详细的 信息 描述性的 的 这 勋章 ,

"凡提供关于这枚奖章的完整详细信息者，将获得100美元的奖励。"

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn] [sɪ'kjʊr] [ɪts] [rɪ'kʌvəri] .
which may be useful in securing its recovery .
哪个 可能 是 有用 在 确保 它是 恢复 .

这可能有助于确保其恢复。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] $1 ,
A REWARD of $1 ,
一个 报酬 的 $1 ,

奖励1美元

- [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [juːst] [ɪn] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] ,
000 will be given for information leading to the identification of the instrument used in committing the murder ,
- 将要 是 给定 为了 信息 领导 到 这 鉴别 的 这 乐器 用过的 在 提交 这 谋杀 ,

凡提供线索帮助辨认出作案凶器者，将获得000元奖金。

[wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " [dɒg] " [ɔː(r)][klæmp] ,
which is known as a " dog " or clamp ,
哪个 是 已知 作为 一个 " 狗 " 或者 夹钳 ,

它被称为"狗钳"或夹钳，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rɔːt] ['aɪən][ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,
and is a piece of wrought iron about sixteen inches long ,
和 是 一个 片 的 锻 铁 关于 十六 英寸 长的 ,

这是一块长约十六英寸的锻铁制品。

[tɜːnd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət] [iːtʃ] [end] , [ænd; ənd] [ʃɑːp] ; [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [baɪ] [ʃɪp] - ['kɑːpintəz] ,
turned up for about an inch at each end , and sharp ; such as is used by ship - carpenters ,
转向 向上 为了 关于 一个 英寸 在 每个 结尾 , 和 锋利的 ; 这样的 作为 是 用过的 经过 船 - 木匠 ,

两端各卷起约一英寸，且锋利；例如造船木匠使用的那种。

[ɔː(r)][pəʊst] - [tɹɪməz] , ['lædə(r)] - [m'eɪkəz] , [pʌmp] - [m'eɪkəz] , [s'ɔɪəz] , [ɔː(r)][baɪ]['aɪən] - ['məʊldə(r)]

or post - trimmers , ladder - makers , pump - makers , sawyers , or by iron - moulders

或者 邮政 - 修剪器 , 梯子 - 制造商 , 泵 - 制造商 , 锯木工 , 或者 经过 铁 - 模具

[tuː; tə][klæmp][ðeə(r)][flɑːsk] .

to clamp their flasks .

到 夹钳 他们的 烧瓶 .

或者由修柱工、梯子制造工、水泵制造工、锯木工或铸铁工用来夹紧他们的铸模。

[ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] $800 [wɪl] [biː; bi]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

A REWARD of $800 will be given to the man who , on the morning of the

一个 报酬 的 $800 将要 是 给定 到 这 男人 WHO , 在 这 早晨 的 这

['mɜːdə(r)] ,

murder ,

谋杀 ,

案发当天早上，谁能提供线索，谁将获得 800 美元的奖励。

[wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ,

was seen to ascend the steps and pick up a piece of paper lying there ,

曾是 已见 到 上升 这 步骤 和 挑选 向上 一个 片 的 纸 说谎 那里 ,

有人看到他走上台阶，捡起躺在那里的一张纸。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] .

and then walk away with it , if he will come forward and produce it .

和 然后 走 离开 和 它 , 如果 他 将要 来 向前 和 生产 它 .

如果他愿意站出来拿出证据，你就把它带走。

['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [meə(r)] , [dʒɒn]['dʒɜːrdən] ,

Any information bearing upon the case may be sent to the Mayor , John Jourdan ,

任何 信息 轴承 之上 这 案件 可能 是 发送 到 这 市长 , 约翰 乔丹 ,

任何与此案有关的信息都可以发送给市长约翰·乔丹。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv] [pə'liːs] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ; [ɔː(r)][tuː; tə][dʒeɪmz][dʒeɪ] . ['kɛlsoʊ] , [tʃiːf]

Superintendent of Police City of New York ; or to James J . Kelso , Chief

校长 的 警察 城市 的 新的 约克 ; 或者 到 詹姆斯 J . 凯尔索 , 首席

[dɪ'tektɪv] ['ɒfɪsə(r)] .

Detective Officer .

侦探 官 .

致纽约市警察局长；或致首席侦探官詹姆斯·J·凯尔索。

[ə; eɪ] . ['oʊki] [hɔːl] , [meə(r)] .

A . OAKEY HALL , MAYOR .

一个 . 奥基 大厅 , 市长 .

A. 奥基·霍尔，市长。

[ðə; ði] ['fɔːɡəʊɪŋ] [rɪ'wɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˌɡærən'tiːd]

The foregoing rewards are offered by the request of , and are guaranteed

这 前文 奖励 是 提供 经过 这 要求 的 , 和 是 保证

[baɪ][ˌem 'iː] .

by me .

经过 我 .

以上奖励是应本人要求提供的，并由本人保证。

[saɪnd] , ['eməli] [dʒiː] . ['neɪθən] ,

Signed , EMILY G . NATHAN ,

签名 , 艾米丽 G . 内森 ,

签名：艾米莉·G·内森

['wɪdəʊ] [ɒv; əv][biː] . ['neɪθən] .

Widow of B . NATHAN .

寡妇 的 B . 内森 .

B·内森的遗孀。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'wɔːd] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['ɒfəd] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] : $10 ,
The following reward has also been offered by the New York Stock Exchange : $10 ,
这 下列的 报酬 有 还 到过 提供 经过 这 新的 约克 库存 交换 : $10 ,

纽约证券交易所也提供了以下奖励：10 美元，

- . — [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['ɒfəz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz]
000 . — The New York Stock Exchange offers a reward of Ten Thousand Dollars
- . — 这 新的 约克 库存 交换 优惠 一个 报酬 的 十 千 美元

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɔː(r)] ['mɜːdəəz] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn]
for the arrest and conviction of the murderer or murderers of Benjamin
为了 这 逮捕 和 定罪 的 这 凶手 或者 杀人犯 的 本杰明

['neɪθən] ,
Nathan ,
内森 ,

纽约证券交易所悬赏一万美元，缉拿并定罪杀害本杰明·内森的凶手。

[leɪt] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [sed] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [huː] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] - ,
late a member of said Exchange , who was killed on the night of July 28 ,
晚的 一个 成员 的 说 交换 , WHO 曾是 被杀 在 这 夜晚 的 七月 - ,

该交易所的一名已故成员于7月28日晚遇害。

- , [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] ['twenti] - [θɜːd] [striːt] .
1870 , at his house in Twenty - third street .
- , 在 他的 房子 在 二十 - 第三 街道 .

1870年，在他位于第二十三街的家中。

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[dʒeɪ] . [el] . [braʊ'nel] , [vaɪs] - ['tʃeəmən]
J . L . BROWNELL , Vice - Chairman
J . L . 布朗内尔 , 副 - 主席

JL BROWNELL，副主席

[gʌv] . [kɒm] .
Gov . Com .
政府 . com .

政府委员会

[diː] . [siː] . [heɪz] , ['treʒərə(r)] .
D . C . HAYS , Treasurer .
D . C . 干草 , 财务主管 .

DC HAYS，财务主管。

[biː] . [əʊ] . [waɪt] , ['sekrət(ə)ri] .
B . O . WHITE , Secretary .
B . 哦 . 白色的 , 秘书 .

博·怀特，国务卿。

['meɪərz] ['ɒfɪs] , [njuː] [jɔːk] , ['ɔːgəst] [faɪv] , - .
MAYOR'S OFFICE , New York , August 5 , 1870 .
市长的 办公室 , 新的 约克 , 八月 5 , - .

纽约市长办公室，1870 年 8 月 5 日。

[tuː; tə] [njuːz] - ['dilər] .
TO NEWS - DEALERS .
到 消息 - 经销商 .

致报刊经销商。

- ['mʌnθli] .
Punchinello's Monthly .
- 月度 .

Punchinello 的月刊。

[ðə; ði] ['wiːkli] ['nʌmbəz] [fɔː(r); fə(r)][dʒʊ'laɪ] .
The Weekly Numbers for July .
这 每周 数字 为了 七月 .

七月份的每周数据。

[baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['kʌvə(r)] ,
Bound in a Handsome Cover ,
边界 在 一个 英俊的 覆盖 ,

装帧精美，封面漂亮。

[ɪz] [naʊ] ['redi] .
Is now ready .
是 现在 准备好 .

现在可以了。

[praɪs] ['fɪfti] [sents] .
Price Fifty Cents .
价格 五十 分 .

价格五毛钱。

[ðə; ði] [treɪd]
THE TRADE
这 贸易

交易

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]
Supplied by the
供应 经过 这

由……提供

[ə'merɪkən] [njuːz] ['kʌmpəni] ,
AMERICAN NEWS COMPANY ,
美国人 消息 公司 ,

美国新闻公司

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɔːdərs] .
Who are now prepared to receive Orders .
WHO 是 现在 准备 到 收到 订单 .

现在已准备好接受命令的人。

[fɔːrst] & ['ævərɛl]
FORST & AVERELL
森林 & 艾弗雷尔

福斯特和艾弗雷尔

[stiːm] , ['lɪθəgrɑːf] , [ænd; ənd] ['letə(r)] [prez]
Steam , Lithograph , and Letter Pres
蒸汽 , 石版画 , 和 信 总统

蒸汽印刷、石版印刷和活字印刷

['printərz] ,
PRINTERS ,
打印机 ,

打印机

[ɪm'bɒsə(r)] , [ɪn'greɪvə(r)] , [ænd; ənd]['leɪb(ə)l] [,mænju'fæktʃərəz] .
EMBOSSERS , ENGRAVERS , AND LABEL MANUFACTURERS .
压花机 , 雕刻师 , 和 标签 制造商 .

压花机、雕刻机和标签制造商。

['sketʃɪz] [ænd; ənd] ['estɪmeɪts] ['fɜːnɪʃt] [ə'pɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
Sketches and Estimates furnished upon application .
草图 和 估算 提供 之上 应用 .

可根据要求提供草图和估价。

- [plæt] [striːt] , [ænd; ənd]
23 Platt Street , and
- 普拉特 街道 , 和

普拉特街23号，以及

- - - [gəʊld] [striːt] ,
20 - 22 Gold Street ,
- - - 金子 街道 ,

黄金街20-22号

[[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .]
[P . O . Box 2845 .]
[P . 哦 . 盒子 - .]

[邮政信箱 2845。]

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[wɛvəl] & ['hɑːmɑːr] ,
WEVILL & HAMMAR ,
韦维尔 & 哈默尔 ,

韦维尔和哈马尔

[wʊd] [ɪn'greɪvə(r)] ,
Wood Engravers ,
木头 雕刻师 ,

木刻家

- ['brɔːdweɪ] ,
208 Broadway ,
- 百老汇 ,

百老汇大街208号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['foʊliz]
FOLEY'S
弗利

福莱

[gəʊld] [penz] .
GOLD PENS .
金子 钢笔 .

金笔。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst] .
THE BEST AND CHEAPEST .
这 最好的 和 最便宜 .

最好最便宜。

- ['brɔːdweɪ] .
256 BROADWAY .
- 百老汇 .

百老汇大街256号。

['bəʊlɪŋ] [griːn] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk]
Bowling Green Savings - Bank
保龄球 绿色的 节省 - 银行

保龄格林储蓄银行

- ['brɔːdweɪ] ,
33 BROADWAY ,
- 百老汇 ,

百老汇大街33号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['əʊpən] ['evri] [deɪ] [frɒm; frəm]
Open Every Day from
打开 每一个 天 从

每天营业

- [ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][θriː][piː] . [em] .
10 A . M . to 3 P . M .
- 一个 . M . 到 3 P . M .

上午10点至下午3点

[dɪ'pɑːzɪts] [ɒv; əv] ['eni] [sʌm] , [frɒm; frəm] [ten] [sents]
Deposits of any sum , from Ten Cents
存款 的 任何 和 , 从 十 分

存款金额不限，最低十美分起。

[tuː; tə] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'siːvd] .
to Ten Thousand Dollars will be received .
到 十 千 美元 将要 是 已收到 .

将会收到高达一万美元。

[sɪks][pə(r)] [sent] ['ɪntrəst] ,
Six per Cent interest ,
六 每 中心 兴趣 ,

百分之六的利率

[friː] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [tæks]
Free of Government Tax
自由的 的 政府 税

免征政府税

['ɪntrəst] [ɒn] [njuː] [dɪ'pɑːzɪts]
INTEREST ON NEW DEPOSITS
兴趣 在 新的 存款

新存款利息

[kə'mensɪz] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['evri] [mʌnθ] .
Commences on the First of every Month .
开始 在 这 第一的 的 每一个 月 .

每月1日开始。

['henri] [smɪθ] , ['prezɪdənt]
HENRY SMITH , President
亨利 史密斯 , 总统

亨利·史密斯，总裁

[riːvz] [iː] . - , ['sekrət(ə)ri] .
REEVES E . SELMES , Secretary .
里夫斯 E . - , 秘书 .

里夫斯·E·塞尔姆斯，秘书。

['wɔːltə] [rɔːtʃi] ,
WALTER ROCHE ,
沃尔特 罗氏 ,

沃尔特·罗氏

['edwəd] ['həʊg(ə)n] , [vaɪs] - ['prezədənt] . $2
EDWARD HOGAN , Vice - Presidents . $2
爱德华 霍根 , 副 - 总统们 . $2

爱德华·霍根，副总裁。2美元

[tuː; tə] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd] [trɔɪ] .
to ALBANY and TROY .
到 奥尔巴尼 和 特洛伊 .

到奥尔巴尼和特洛伊。

[ðə; ði] [deɪ] [laɪn] ['stiːmbəʊt] [siː] . - [ænd; ənd] ['dænjəl] [druː] , [kə'mensɪŋ] [meɪ] - ,
The Day Line Steamboats C . Vibbard and Daniel Drew , commencing May 31 ,
这 天 线 汽船 C . - 和 丹尼尔 德鲁 , 开始 可能 - ,

Day Line 轮船 C. Vibbard 和 Daniel Drew，自 5 月 31 日起运营。

[wɪl] [liːv] ['vestri] [ˌes 'tiː] . [pɪə(r)] [æt; ət] [eit] . - , [ænd; ənd] ['θɜːti] - [fɔːθ] [ˌes 'tiː] . [æt; ət] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . ,
will leave vestry st . Pier at 8 . 45 , and Thirty - fourth st . at 9 a . m . ,
将要 离开 教区委员会 英石 . 码头 在 8 . - , 和 三十 - 第四 英石 . 在 9 一个 . 米 . ,

将于上午 8:45 从 Vesterry 街码头出发，上午 9:00 从第三十四街出发。

['lændɪŋ] [æt; ət] ['jɔŋkəz] , (['njaːk] , [ænd; ənd] ['tæri,taun] [baɪ] ['feri] - [bəʊt]) , ['kʌzənz] , [west] [pɔɪnt] , ['kɔːnwəl] , ['nuːˌbɜːrg] ,
landing at Yonkers , (Nyack , and Tarrytown by ferry - boat) , Cozzens , West Point , Cornwall , Newburgh ,
降落 在 扬克斯 , (奈亚克 , 和 塔里敦 经过 渡船 - 船) , 科赞斯 , 西方 观点 , 康沃尔郡 , 纽堡 ,

在扬克斯（可乘渡轮前往奈亚克和塔里敦）、科赞斯、西点、康沃尔、纽堡登陆

[pəʊ'kiːpsi] , ['raɪnˌbɛk] , ['brɪstl] , ['kætˌskɪl] , ['hʌdsən] , [ænd; ənd] [njuː] - ['bɔːltɪmɔː(r)] .
Poughkeepsie , Rhinebeck , Bristol , Catskill , Hudson , and New - Baltimore .
波基普西 , 莱茵贝克 , 布里斯托尔 , 卡茨基尔 , 哈德逊 , 和 新的 - 巴尔的摩 .

波基普西、莱茵贝克、布里斯托尔、卡茨基尔、哈德逊和新巴尔的摩。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [ɒv; əv] [brɔːd] - [geɪdʒ] [kɑːz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] [bəʊts] [wɪl] [liːv] [ɒn] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['ɔːlbəni] ([kə'mensɪŋ] [dʒuːn] -) [fɔː(r); fə(r)] ['ʃærən] [sprɪŋz] .
A special train of broad - gauge cars in connection with the day boats will leave on arrival at Albany (commencing June 20) for Sharon Springs .
一个 特别的 火车 的 广阔 - 测量 汽车 在 联系 和 这 天 船 将要 离开 在 到达 在 奥尔巴尼 (开始 六月 -) 为了 莎伦 斯普林斯 .

一列与日间游船相关的宽轨专列将于抵达奥尔巴尼后（从 6 月 20 日起）开往沙龙泉。

[feə(r)] $4 . - [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃeri] ['væli] .
Fare $4 . 25 from New York and for Cherry Valley .
票价 $4 . - 从 新的 约克 和 为了 樱桃 谷 .

从纽约到樱桃谷的票价为 4.25 美元。

[ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ['senəkə] [wɪl] [træns'fɜː(r)] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm] ['ɔːlbəni] [tuː; tə] [trɔɪ] .
The Steamboat Seneca will transfer passengers from Albany to Troy .
这 汽船 塞内卡 将要 转移 乘客 从 奥尔巴尼 到 特洛伊 .

塞内卡号汽船将载客从奥尔巴尼前往特洛伊。

[dʒeɪ] . [em] . [spreɪg]
J . M . Sprague
J . M . 斯普拉格

JM Sprague

[ɪz][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['eɪdʒənt][ɒv; əv]
Is the Authorized Agent of
是 这 授权 代理人 的

是授权代理人

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" For the
" 为了 这

“对于

[njuː] ['ɪŋglənd] [steɪts] ,
New England States ,
新的 英格兰 各州 ,

新英格兰各州

[tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [səb'skrɪpʃnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] - .
To Procure Subscriptions , and to Employ Canvassors .
到 采购 订阅 , 和 到 采用 - .

招揽订阅用户，并雇用推销员。

[njuːz] ['dilər] .
NEWS DEALERS .
消息 经销商 .

报刊经销商。

[ɒn]
ON
在

在

['reilrəudz] ,
RAILROADS ,
铁路 ,

铁路，

['stiːmbəʊt] ,
STEAMBOATS ,
汽船 ,

汽船

[ænd; ənd][æt; ət]
And at
和 在

而且

['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
WATERING PLACES ,
浇水 地方 ,

水库，

[wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['mʌnθli] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]
Will find the Monthly Numbers of
将要 寻找 这 月度 数字 的

将查找每月数据

" [ˌpʌntʃɪ'neləʊ]
" PUNCHINELLO
" 潘奇内洛

“潘奇内洛

" [fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl] , [meɪ] , [dʒuːn] , [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] , [æn; ən] [ə'træktɪv] [ænd; ənd]['seɪləb(ə)l] [wɜːk] .
" For April , May , June , and July , an attractive and Saleable Work .
" 为了 四月 , 可能 , 六月 , 和 七月 , 一个 吸引人的 和 可售 工作 .

"四月、五月、六月和七月，一部有吸引力且畅销的作品。"

['sɪŋ(ə)l] ['kɒpiz]
Single Copies
单身的 副本

单份

[praɪs] - ['siːˌtiː'ɛs] .
Price 50 cts .
价格 - cts .

价格 50 分。

[fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [praɪs] [ə'dres] [ə'merɪkən] [njuːz] [ˌsiː 'əʊ] . , [ɔː(r)]
For trade price address American News Co . , or
为了 贸易 价格 地址 美国人 消息 合作 . , 或者

如需了解批发价格，请联系美国新闻社，或

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING & CO . ,
潘奇内洛 出版 & 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社及公司

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
83 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街83号。

['henri] [el] . ['stiːvnz] ,
HENRY L . STEPHENS ,
亨利 L . 斯蒂芬斯 ,

亨利·L·斯蒂芬斯

['ɑːtɪst] ,
ARTIST ,
艺术家 ,

艺术家，

[nəʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 FULTON STREET ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

[biː] . - ,
B . BOWLEND ,
B . - ,

B. 鲍伦德，

['drɑːftsmən] & [dɪ'zaɪnə(r)]
Draughtsman & Designer
绘图员 & 设计师

绘图员兼设计师

[nəʊ] . - ['fʊltən] [striːt] ,
No . 160 Fulton Street ,
不 . - 富尔顿 街道 ,

富尔顿街160号

[ruːm] [nəʊ] . - ,
Room No . 11 ,
房间 不 . - ,

11号房间

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [baɪ] [ðə; ði] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
Entered , according to Act of Congress , in the year 1870 , by the PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 这 潘奇内洛 出版 公司 ,

根据国会法案，该书于1870年由PUNCHINELLO出版公司出版。

[ɪn] [ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs]
in the Clerk's Office
在 这 职员的 办公室

在书记员办公室

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
of the District Court of the United States , for the Southern District of New York .
的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 , 为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

美国纽约南区地方法院。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] :
E . DROOD :
E . 德鲁德 :

E. DROOD：

[æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] .
AN ADAPTATION .
一个 适应 .

改编。

[baɪ] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] .
BY ORPHEUS C . KERR .
经过 俄耳甫斯 C . 克尔 .

作者：奥菲斯·C·克尔

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə'vʌŋkjələ(r)] [ˌdɛ'voʊʃioʊ]
AVUNCULAR DEVOTIO
叔伯般的 虔诚

叔伯的敬爱

['hævɪŋ] ['lɪtərəli] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rʌg] , [dʒeɪ] . ['bʌmsted] , [ɪ'skwaɪə(r)] ,
Having literally fallen asleep from his chair to the rug , J . BUMSTEAD , Esquire ,
拥有 字面上地 倒下 睡着了 从 他的 椅子 到 这 小地毯 , J . 布姆斯特德 , 《时尚先生》 ,

J·巴姆斯特德先生，他竟然从椅子上直接睡着了，然后又睡着了，睡倒在地毯上。

[wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [riːtʃt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [depθ] [ɪn] ['slʌmbə(r)] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [smaɪð] ,
was found to have reached such an extraordinary depth in slumber , that Mr . and Mrs . SMYTHE ,
曾是 成立 到 有 达到 这样的 一个 非凡的 深度 在 睡眠 , 那 先生 . 和 太太 . 史密斯 ,

斯迈思夫妇发现，他们的睡眠深度异常之深，以至于他们……

[hɪz; ɪz] ['lændlɔːd] [ænd; ənd] ['lændleɪdi] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmptli] [kɔːld] [ɪn] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] ,
his landlord and landlady , who were promptly called in by Mr . DIBBLE ,
他的 房东 和 房东 , WHO 是 及时 称为 在 经过 先生 . 迪布尔 ,

他的房东和房东太太被迪布尔先生立即叫了过来。

[hæd; həd] [æt; ət] [fɜːst] [sʌm; səm] [fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dræg] [hɪm] [aʊt] [ə'gen] .
had at first some fear that they should never be able to drag him out again .
有 在 第一的 一些 害怕 那 他们 应该 绝不 是 有能力的 到 拖 他 出去 再次 .

起初他们还有些担心，可能再也无法把他拖出来了。

[ɪn] [pə'sjuːəns] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [kə'mend] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['dʒʌdʒmənt] ,
In pursuance , however , of a mode of treatment commended to their judgment ,
在 追究 , 然而 , 的 一个 模式 的 治疗 赞扬 到 他们的 判断 ,

然而，根据他们认为合适的治疗方法，

[baɪ] ['friːkwənt] ['priːviəs] ['præktɪs] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['peɪʃ(ə)nt] ,
by frequent previous practice with the same patient ,
经过 频繁 以前的 实践 和 这 相同的 病人 ,

通过之前对同一患者的多次诊疗，

[ðə; ði] [gʊd] ['kʌp(ə)l] [pɔː] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɔːlən] [hed] ;
the good couple poured a pitcher of water over his fallen head ;
这 好的 夫妻 倾倒 一个 投手 的 水 超过 他的 倒下 头 ;

这对善良的夫妇将一壶水浇在他倒下的头上；

[hɔːl] [hɪm] ['smɑːtli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [fɜːst] [baɪ] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ə; eɪ] [fʊt] ;
hauled him smartly up and down the room , first by a hand and then by a foot ;
拖拽 他 聪明地 向上 和 向下 这 房间 , 第一的 经过 一个 手 和 然后 经过 一个 脚 ;

先用手，再用脚，利落地把他拖上拖下房间；

[sɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒt] ['pəʊkə(r)] , [held] [hɪm] [hed] - ['daʊnwəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,
singed his whiskers with a hot poker , held him head - downward for a time ,
已签名 他的 胡须 和 一个 热的 扑克 , 握住 他 头 - 向下 为了 一个 时间 ,

用烧红的铁棍烧焦了他的胡须，把他的头低下来按了一会儿。

[ænd; ənd] [traɪd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [ə'pruːvd] [ˌælə'pæθɪk] ['remədiz] .
and tried various other approved allopathic remedies .
和 尝试 各种各样的 其他 得到正式认可的 西医 补救措施 .

并尝试了其他各种经认可的西医疗法。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [slept] [prə'faʊndli] , [ðəʊ] [ə'piərɪŋ] , [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['muːvmənts] [ɒv; əv]
Seeing that he still slept profoundly , though appearing , by occasional movements of
看到 那 他 仍然 睡着了 深刻地 , 尽管 出现 , 经过 偶然 移动 的
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

见他虽然偶尔会动动手臂，但实际上睡得很沉。

[tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ['sɜːt(ə)n] ['pɑːsɪŋ] [driːmz] [ɒv; əv] ['sɪŋg(ə)l] ['kɒmbæt, kəm'bæt] ,
to entertain certain passing dreams of single combats ,
到 招待 肯定 通过 梦境 的 单身的 战斗 ,

沉迷于单挑的某些转瞬即逝的幻想，

[ðə; ði] [kwɪk] ['wʊmənli] [wɪt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [smaɪð] ['faɪnəli] [hɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌhəʊmiə'pæθɪk; ˌhɒmiə'pæθɪk]
the quick womanly wit of Mrs . SMYTHE finally hit upon the homoeopathic
这 快的 女性 有 的 太太 . 史密斯 最后 打 之上 这 顺势疗法
[ɪk'spiːdiənt] [ɒv; əv] ['sɒftli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliə(r)] [æn'tiːk] [flɑːsk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪə(r)] .
expedient of softly shaking his familiar antique flask at his right ear .
权宜 的 轻轻 摇晃 他的 熟悉的 古董 烧瓶 在 他的 正确的 耳朵 .

斯迈思太太凭借她敏捷的女性智慧，最终想到了一个顺势疗法的权宜之计，那就是轻轻地将他熟悉的古董酒瓶放在右耳边摇晃。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðə; ði] [sɒft] , ['lɪkwɪd] [saʊnd] [ˌðeə'frɒm] [rɪ'zʌltɪŋ] [biːn] [ə'drest] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Scarcely had the soft , liquid sound therefrom resulting been addressed for a
几乎 有 这 柔软的 , 液体 声音 由此 结果 到过 已解决 为了 一个
['mɪnɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'rɪkjʊlə(r)] ['ɒrɪfɪs] ,
minute to the auricular orifice ,
分钟 到 这 耳廓 孔 ,

那柔和、如液体般流动的声音刚传入耳道不到一分钟，

[wen] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['pliːzɪŋ] [smaɪl] [riːð] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk]
when a singularly pleasing smile wreathed the countenance of the Ritualistic
什么时候 一个 单独地 令人愉悦 微笑 花环 这 面容 的 这 仪式性的
['ɔːgənɪst] ,
organist ,
管风琴师 ,

当仪式管风琴师脸上浮现出格外令人愉悦的微笑时

[hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [fluː] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [sprɪŋ] - ['kʌvəz] [ɒv; əv] [tuː] ['væljuəb(ə)l] ['hʌntɪŋ] - [keɪs] ['wɒtʃɪz] ,
his eyelids flew up like the spring - covers of two valuable hunting - case watches ,
他的 眼睑 飞翔 向上 喜欢 这 春天 - 封面 的 二 有价值的 打猎 - 案件 手表 ,

他的眼皮猛地向上翻起，就像两块名贵猎表的表盖一样。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [bɪ'gæn]
and he suddenly arose to a sitting position upon the rug and began
和 他 突然 出现 到 一个 坐着 位置 之上 这 小地毯 和 开始
['fiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bed] - [kləʊðz] .
feeling around for the bed - clothes .
感觉 大约 为了 这 床 - 衣服 .

他突然从地毯上坐了起来，开始摸索着寻找被褥。

" [ðeə(r)] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . [smaɪð] , ['greɪtli] [ə'fektɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [pə'θetɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,
" There ! " cried Mrs . SMYTHE , greatly affected by his pathetic expression of countenance ,
" 那里 ! " 哭 太太 . 史密斯 , 非常 做作的 经过 他的 可怜的 表达 的 面容 ,

"看！"史密斯太太喊道，她被他那可怜的表情深深打动了。

" [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [sɜː(r)] .
" you're all right now , sir .
" 你是 全部 正确的 现在 , 先生 .

"先生，您现在没事了。"

[haʊ] [wɔːn] - [aʊt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] , [tuː; tə] [sliːp] [səʊ] ! "
How worn - out you must have been , to sleep so ! "
如何 磨损 - 出去 你 必须 有 到过 , 到 睡觉 所以 ! "

你一定累坏了吧，才会睡得这么沉！

" [duː; də] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'lɑːmɪŋ] ['sʌdnnəs] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] .
" Do you always go to sleep with such alarming suddenness ? " asked Mr . DIBBLE .
" 做 你 总是 去 到 睡觉 和 这样的 令人担忧 突然 ? " 问 先生 . 迪布尔 .

"你总是这么突然地入睡吗？"迪布尔先生问道。

" [wen] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] ['eniweə(r)] , [ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] :
" When I have to go anywhere , I make it a rule to go at once :
" 什么时候 我 有 到 去 任何地方 , 我 制作 它 一个 规则 到 去 在 一次 :

"如果我必须去任何地方，我的原则是立刻出发："

— ['sɪmələli] , [wen] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
— similarly , when going to sleep , " was the answer .
— 相似地 , 什么时候 去 到 睡觉 , " 曾是 这 回答 .

——同样地，当准备睡觉时，答案是""。

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] .
" Excuse me , however , for keeping you waiting , Mr . DIBBLE .
" 原谅 我 , 然而 , 为了 保持 你 等待 , 先生 . 迪布尔 .

"迪布尔先生，很抱歉让您久等了。"

[wɪv] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [reɪn] , [sɜː(r)] .
We've had quite a rain , sir .
我们已经 有 相当 一个 雨 , 先生 .

先生，我们这里下了好大一场雨。

" [hɪz; ɪz] [heə(r)] , ['kɒlə(r)] ,
" His hair , collar ,
" 他的 头发 , 衣领 ,

"他的头发，衣领，

[ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ['biːɪŋ] ['veri] [wet] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pɔː] [ə'pɒn] [hɪm] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə(r)] ,
and shoulders being very wet from the water which had been poured upon him during his slumber ,
和 肩膀 存在 非常 湿的 从 这 水 哪个 有 到过 倾倒 之上 他 期间 他的 睡眠 ,

他的肩膀被睡梦中泼的水弄得湿透了。

['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['nju:li] - [ə'weɪk] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] , [bɪ'li:vd] [ðæt] [ə; eɪ]
Mr . BUMSTEAD , in his present newly - awake frame of mind , believed that a
先生 . 布姆斯特德 , 在 他的 展示 新 - 醒 框架 的 头脑 , 相信 那 一个
[hɑ:d] ['ʃaʊə(r)] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
hard shower had taken place ,
难的 淋浴 有 已采取 地方 ,

布姆斯特德先生当时刚刚醒来，头脑清醒，他以为自己刚刚经历了一场大雨。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [tɜ:nd] ['mu:di] .
and thereupon turned moody .
和 于是 转向 情绪化 .

于是他变得闷闷不乐。

" [wɪv] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [reɪn] , [sɜ:(r)] , [sɪns] [ai] [sɔ:] [ju:; jʊ] [lɑ:st] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ,
" We've had quite a rain , sir , since I saw you last , " he repeated ,
" 我们已经 有 相当 一个 雨 , 先生 , 自从 我 锯 你 最后的 , " 他 重复 ,

“先生，自从上次见到您以来，我们这里下了不少雨，”他重复道。

['glu:mɪli] , " [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['freʃli] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɒs] . "
gloomily , " and I am freshly reminded of my irreparable loss . "
阴郁地 , " 和 我 是 新鲜的 提醒 的 我的 无法弥补的 损失 . "

“我再次悲痛地意识到自己遭受了无法弥补的损失。”

" [sʌtʃ] [æn; ən] ['əʊpən] , [sprɪŋ] - [laɪk] ['kærəktə(r)] ! " [ə'pɒstrəfaiz] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , ['steərɪŋ]
" Such an open , spring - like character ! " apostrophized the lawyer , staring
" 这样的 一个 打开 , 春天 - 喜欢 特点 ! " 带撇号 这 律师 , 凝视
[rɪ'flektɪvli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪt] .
reflectively into the grate .
反思地 进入 这 格特 .

“多么开朗活泼、像春天一样的性格啊！”律师感叹道，若有所思地盯着壁炉格栅。

" ['ɔ:lweɪz] ['əʊpən] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] , [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
" Always open when it rained , and closing with a spring , " said Mr .
" 总是 打开 什么时候 它 下雨了 , 和 结束 和 一个 春天 , " 说 先生 .
['bʌmsted] ,
BUMSTEAD ,
布姆斯特德 ,

“下雨时总是开着，春天来临时总是关着，”巴姆斯特德先生说。

[ɪn] [sɒft] [æb'strækʃn] [lɒst] .
in soft abstraction lost .
在 柔软的 抽象 丢失的 .

在柔软的抽象中迷失了。

" [hu:] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði] ['eldə(r)] [mæn] , [ɪ'ræsəbli] .
" Who closed with a spring ? " queried the elder man , irascibly .
" WHO 关闭 和 一个 春天 ? " 查询 这 长老 男人 , 易怒地 .

“谁用弹簧结束了演出？”老人恼怒地问道。

" [ðə; ði] [ʌm'brelə] , " [sɔb] [dʒɒn] ['bʌmsted] .
" The umbrella , " sobbed JOHN BUMSTEAD .
" 这 伞 , " 啜泣 约翰 布姆斯特德 .

“那把伞，”约翰·巴姆斯特德抽泣着说。

" [ai][wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['nefju:] , [sɜ:(r)] ! " [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [dɪbəlz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]
" I was speaking of your nephew , sir ! " was Mr . DIBBLE'S impatient
" 我 曾是 请讲 的 你的 侄子 , 先生 ! " 曾是 先生 . 迪布尔的 不耐烦
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

“我说的就是您的侄子，先生！”迪布尔先生不耐烦地解释道。

['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [steərd] [æt; ət][hɪm] ['sɒrəʊfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Mr . BUMSTEAD stared at him sorrowfully for a moment ,
先生 . 布姆斯特德 凝视 在 他 悲伤地 为了 一个 片刻 ,

巴姆斯特德先生悲伤地凝视了他片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kwestɪd] ['mɪsɪz] . [smaɪð] [tuː; tə][step][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbəd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm]
and then requested Mrs . SMYTHE to step to a cupboard in the next room
和 然后 请求 太太 . 史密斯 到 步 到 一个 橱柜 在 这 下一个 房间
[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [pɔː(r)][hɪm] [aʊt] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]
and immediately pour him out a bottle of soda - water which she should find
和 立即地 倒 他 出去 一个 瓶子 的 苏打 - 水 哪个 她 应该 寻找
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

然后他要求史密斯太太到隔壁房间的橱柜里，立刻给他倒一瓶苏打水，她应该能在那里找到这瓶苏打水。

" [woʊnt][juː; jʊ][traɪ][sʌm; səm] ?
" Won't you try some ?
" 惯于 你 尝试 一些 ?

你不想尝尝吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , ['raɪzɪŋ] ['lɪmpli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [wɒz; wəz]
" he asked the lawyer , rising limply to his feet when the beverage was
" 他 问 这 律师 , 上升 软弱无力 到 他的 脚 什么时候 这 饮料 曾是
[brɔːt] ,
brought ,
带来 ,

"他问律师，饮料端上来时，他无力地站了起来。"

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [nɔɪz] .
and drinking it with considerable noise .
和 喝 它 和 大量 噪音 .

而且喝的时候还发出很大的声响。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] .
" No , thank you , " returned Mr . DIBBLE .
" 不 , 感谢 你 , " 返回 先生 . 迪布尔 .

"不，谢谢。"迪布尔先生回答道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːgənɪst] , [rɪ'zaɪnɪdli] .
" As you please , then , " said the organist , resignedly .
" 作为 你 请 , 然后 , " 说 这 管风琴师 , 无奈地 .

"那就随你便吧。"管风琴师无奈地说。

" ['əʊnli] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] [doʊnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .
" Only , if you have a headache don't blame me .
" 仅有的 , 如果 你 有 一个 头痛 不 责备 我 .

"但是，如果你头疼的话，可别怪我。"

(['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [smaɪð] , [juː; jʊ] [meɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [kləʊvz] [weə(r)] [ai][kæn; kən][get]
(Mr . and Mrs . SMYTHE , you may place a few cloves where I can get
(先生 . 和 太太 . 史密斯 , 你 可能 地方 一个 很少 丁香 在哪里 我 能 得到
[ðem; ðəm] , [ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)] .)
them , and retire .)
他们 , 和 退休 .)

（史密斯先生和夫人，你们可以在我能找到的地方放几瓣丁香，然后就可以离开了。）

[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] ,
What you have told me , Mr . DIBBLE ,
什么 你 有 讲述 我 , 先生 . 迪布尔 ,

迪布尔先生，您告诉我的那些话……

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːd] [ænd; ənd][maɪ]
concerning the breaking of the engagement between your ward and my
有关 这 打破 的 这 订婚 之间 你的 病房 和 我的
['nefjuː] ,
nephew ,
侄子 ,

关于你监护人与我侄子解除婚约一事，

[rɪ'liːvz] [maɪ][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊd] .
relieves my mind of a load .
缓解 我的 头脑 的 一个 加载 .

让我精神轻松了不少。

[æz; əz][ə; eɪ] [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ] [mæn] , [ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'spekt] [juː; jʊ][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kɪld]
As a right - thinking man , I can no longer suspect you of having killed
作为 一个 正确的 - 思维 男人 , 我 能 不 更长 怀疑 你 的 拥有 被杀
['edwɪn] [druːd] . "
EDWIN DROOD . "
埃德温 德鲁德 . "

作为一个有良知的人，我不再怀疑是你杀害了埃德温·德鲁德。

" [sə'spekt] [ˌem 'iː] ? " [skriːmd] [ðə; ði][eɪdʒd] ['lɔɪə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
" Suspect ME ? " screamed the aged lawyer , almost leaping into the air .
" 怀疑 我 ? " 尖叫 这 老年人 律师 , 几乎 跳跃 进入 这 空气 .

"怀疑我？"年迈的律师尖叫道，几乎跳了起来。

" [kɑːm] [jɔː'self] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] , ['kwaɪətli] , [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi][et; eɪt][ə; eɪ]
" Calm yourself , " observed Mr . BUMSTEAD , quietly , the while he ate a
" 冷静的 你自己 , " 观察到 先生 . 布姆斯特德 , 悄悄 , 这 尽管 他 吃 一个
['sedətɪv] [kləʊv] .
sedative clove .
镇静剂 丁香 .

"冷静下来，"巴姆斯特德先生一边吃着一瓣镇静剂丁香，一边平静地说道。

" [ai] [seɪ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [nɒt] [lɒŋgə(r)] [sə'spekt] [juː; jʊ] .
" I say that I can not longer suspect you .
" 我 说 那 我 能 不是 更长 怀疑 你 .

"我说我不再怀疑你了。"

[ai][kæn; kən][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] [wʊd] ['wɒntənli] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ]
I can not think that a person of your age would wantonly destroy a
我 能 不是 思考 那 一个 人 的 你的 年龄 会 肆意妄为 破坏 一个
['hjuːmən][laɪf] ['mɪəli] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] [ʌm'brelə] .
human life merely to obtain an umbrella .
人类 生活 仅仅 到 获得 一个 伞 .

我无法想象你这个年纪的人会为了得到一把伞而肆意夺走一条人命。

" ['æbsəluːtli] ['pɜːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
" Absolutely purple in the face ,
" 绝对地 紫色的 在 这 脸 ,

"脸都紫了，

['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] [snætʃt] [hɪz; ɪz][hæt][frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃeə(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['ɔːgənɪst]
Mr . DIBBLE snatched his hat from a chair just as the Ritualistic organist
先生 . 迪布尔 抢夺 他的 帽子 从 一个 椅子 只是 作为 这 仪式性的 管风琴师
[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sɪt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
was about to sit upon it ,
曾是 关于 到 坐 之上 它 ,

就在仪式管风琴师即将坐到椅子上时，迪布尔先生一把从椅子上抓起帽子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] ['rɒθfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
and was on the point of hurrying wrathfully from the room ,
和 曾是 在 这 观点 的 匆忙 愤怒地 从 这 房间 ，

他当时几乎就要怒气冲冲地离开房间了。

[wen] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]['gɒspələ(r)] ['sɪmpsn] [ə'restɪd] [hɪm] .
when the entrance of Gospeler SIMPSON arrested him .
什么时候 这 入口 的 福音歌手 辛普森 被捕 他 .

福音歌手辛普森的出现让他感到震惊。

['nəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ['ɪnstəntli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][klɪə(r)][hɪm][frɒm; frəm]
Noting his agitation , Mr . BUMSTEAD instantly resolved to clear him from
注意到 他的 搅动 ， 先生 . 布姆斯特德 即刻 已解决 到 清除 他 从
[sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmərz] [maɪnd]['ɔːlsəʊ] .
suspicion in the new - comer's mind also .
怀疑 在 这 新的 - 来者 头脑 还 .

注意到他的激动，BUMSTEAD 先生立即决定消除这位新来者心中对他的怀疑。

" ['revərənd] [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒspələ(r)] , ['kwɪkli] , " [ɪn] [ðɪs] [sæd][ə'feə(r)][wiː; wi]
" Reverend Sir , " he said to the Gospeler , quickly , " in this sad affair we
" 牧师 先生 ， " 他 说 到 这 福音歌手 ， 迅速地 ， " 在 这 伤心 事务 我们
[mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] ,
must be just ,
必须 是 只是 ，

“牧师先生，”他急忙对传道者说，“在这件令人悲伤的事情上，我们必须公正。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['vɪdʒɪlənt][ai] [bɪ'liːv] ['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz]
as well as vigilant I believe Mr . DIBBLE to be as innocent as
作为 出色地 作为 警惕的 我 相信 先生 . 迪布尔 到 是 作为 清白的 作为
[ɑː'selvz] .
ourselves .
我们自己 .

我相信，迪布尔先生和我们一样无辜，而且他本人也十分警惕。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['feiliŋ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['lɪkə(r)] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
Whatever may be his failings so far as liquor is concerned ,
任何 可能 是 他的 缺点 所以 远的 作为 酒 是 担心的 ，

无论他在酒方面有什么缺点，

[ai] ['həʊlli] [ə'kwɪt] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl] ['gɪlti] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['nefjuː] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] .
I wholly acquit him of all guilty knowledge of my nephew and umbrella .
我 完全 开释 他 的 全部 有罪的 知识 的 我的 侄子 和 伞 .

我完全排除他对我的侄子和雨伞一事知情的嫌疑。

" [tuː] [ˌæpə'plektɪk] [wɪð] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [tuː; tə] [spiːk] ,
" Too apoplectic with suffocating emotions to speak ,
" 也 中风 和 令人窒息的 情绪 到 说话 ，

“情绪激动得喘不过气来，说不出话来。”

['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] [fəʊmd] ['slaɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd][tɔː(r)][aʊt][ə; eɪ] [lɒk] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]
Mr . DIBBLE foamed slightly at the month and tore out a lock or two of
先生 . 迪布尔 泡沫 轻微地 在 这 月 和 撕裂 出去 一个 锁 或者 二 的
[hɪz; ɪz][heə(r)] .
his hair .
他的 头发 .

迪布尔先生听到这话，微微口吐白沫，扯下了一两缕头发。

" [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [ʌn'hæpi] ['pjuːp(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [pen'drægən] , [ɪz][æz; əz] ['gɪltləs] , "
" And I believe that my unhappy pupil , Mr . PENDRAGON , is as guiltless , "
" 和 我 相信 那 我的 不开心 瞳孔 , 先生 . 潘德拉贡 , 是 作为 无罪 , "
[rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['gɒspələ(r)] .
responded the puzzled Gospeler .
回应 这 困惑 福音歌手 .

"而且我相信，我那不幸的学生潘德拉贡先生也是无辜的，"困惑的福音传道者回答道。

" [ai][duː; də] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [druːd] ,
" I do not deny that he had a quarrel with Mr . DROOD ,
" 我 做 不是 否定 那 他 有 一个 争吵 和 先生 . 德鲁德 ,

"我不否认他与德鲁德先生发生过争吵，

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ,
in the earlier part of their acquaintance ; but , as you , Mr . BUMSTEAD ,
在 这 早些时候 部分 的 他们的 熟人 ; 但 , 作为 你 , 先生 . 布姆斯特德 ,
[jɔː'self] ,
yourself ,
你自己 ,

在他们相识的早期；但是，正如您，巴姆斯特德先生，您自己，

[əd'mɪt] , [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] - [iːv] ['dɪnə(r)][wɒz; wəz]['æmɪkəb(ə)l] ;
admit , their meeting at the Christmas - Eve dinner was amicable ;
承认 , 他们的 会议 在 这 圣诞节 - 前夕 晚餐 曾是 友好的 ;

承认吧，他们在圣诞夜晚餐上的会面很友好；

[æz; əz][ai] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][lɑːst] [mɪ'stɪəriəs] ['pɑːtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] .
as I firmly believe their last mysterious parting to have been .
作为 我 牢牢 相信 他们的 最后的 神秘 离别 到 有 到过 .

我坚信他们最后一次神秘的离别就是如此。

" [ðə; ði] ['ɔːgənɪst] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [faɪn] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
" The organist raised his fine head from the shadow of his right hand ,
" 这 管风琴师 提高 他的 美好的 头 从 这 阴影 的 他的 正确的 手 ,

"管风琴师从右手的阴影中抬起他俊美的头颅，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [sed] , ['greɪvli] : " [ai] ['kænɒt]
in which it had rested for a moment , and said , gravely : " I cannot
在 哪个 它 有 休息 为了 一个 片刻 , 和 说 , 严重地 : " 我 不能
[dɪ'naɪ] ,
deny ,
否定 ,

它停顿了一会儿，然后严肃地说："我无法否认，

['dʒentlmən] , [ðæt] [ai][hæv; həv][hæd; həd][maɪ]['terəb(ə)l] [di'strʌst] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] .
gentlemen , that I have had my terrible distrusts of you all .
先生们 , 那 我 有 有 我的 糟糕的 不信任 的 你 全部 .

各位先生，我对你们一直都非常不信任。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [waɪl] , [ɪn][maɪ] [dipɪst] [hɑːt] , [ai] [rɪ'liːs] ['mɪstə(r)] . ['dɪbəl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
Even now , while , in my deepest heart , I release Mr . DIBBLE and Mr .
甚至 现在 , 尽管 , 在 我的 最深处 心 , 我 发布 先生 . 迪布尔 和 先生 .
[pen'drægən] [frɒm; frəm][ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
PENDRAGON from all suspicion ,
潘德拉贡 从 全部 怀疑 ,

即使现在，在我内心深处，我仍然认为迪布尔先生和潘德拉贡先生没有受到任何怀疑。

[ai] ['kænɒt] [ɪn'taɪəli] [rɪd][maɪ][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] ,
I cannot entirely rid my mind of the impression that you , Mr . SIMPSON ,
我 不能 完全 摆脱 我的 头脑 的 这 印象 那 你 , 先生 . 辛普森 ,

我始终无法完全摆脱这样的印象：辛普森先生，您......

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] , [frɒm; frəm][ˌʌn'djuː] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['stɪmjələnts] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['həʊlli] [jɔː'self] ,

in an hour when , from undue indulgence in stimulants , you were not wholly yourself ,

在 一个 小时 什么时候 , 从 过度 放纵 在 兴奋剂 , 你 是 不是 完全 你自己 ,

在那个因为过度沉迷于兴奋剂而让你神志不清的时刻,

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['temptɪd] , [baɪ][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['faɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][æl'pækə] ,

may have been tempted , by the superior fineness of the alpaca ,

可能 有 到过 受诱惑 , 经过 这 优越的 精细度 的 这 羊驼 ,

或许是被羊驼毛更胜一筹的细腻质感所吸引,

[tuː; tə] [sleɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɪnɪksp'resəbli] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] . "

to slay a young man inexpressibly dear to us all . "

到 杀戮 一个 年轻的 男人 难以言喻地 亲爱的 到 我们 全部 . "

杀害一个对我们所有人来说无比珍贵的年轻人。

" [greɪt] ['hevənz] , ['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ! " [pænt] [ðə; ði]['gɒspələ(r)] , ['lɪvɪd] [wɪð] ['hɒrə(r)] , " [ai] ['nevə(r)] —

" Great heavens , Mr . BUMSTEAD ! " panted the Gospeler , livid with horror , " I never —

" 伟大的 天 , 先生 . 布姆斯特德 ! " 喘息 这 福音歌手 , 铁青 和 恐怖 , " 我 绝不 —

"我的天哪,巴姆斯特德先生!"传道者气喘吁吁地说,惊恐万分,"我从未——"

" — " [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [sɜː(r)] !

" — " Not a word , sir !

" — " 不是 一个 单词 , 先生 !

"——""一个字都别说,先生!"

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['ɔːgənɪst] , — " [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] , ['revərənd] [sɜː(r)] ,

" interrupted the Ritualistic organist , — " not a word , Reverend sir ,

" 中断 这 仪式性的 管风琴师 , — " 不是 一个 单词 , 牧师 先生 ,

"仪式管风琴师打断道——""一言不发,牧师先生。"

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ə'genst] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['traɪəl] .

or it may be used against you at your trial .

或者 它 可能 是 用过的 反对 你 在 你的 审判 .

或者它可能会在审判中被用来对你不利。

" ['pɔːzɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['iːkwəli] [ˌəʊvə'welmd] [əʊld] ['lɔɪə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

" Pausing not to see whether the equally overwhelmed old lawyer followed him ,

" 暂停 不是 到 看 无论 这 同样地 不堪重负 老的 律师 随后 他 ,

"他没有停下来查看那位同样不知所措的老律师是否跟了上来,

[ðə; ði] ['hɒrəbli] [ə'staʊndɪd] ['gɒspələ(r)] [bɜːst] [prɪ'sɪpɪtətli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][waɪld] [dɪs'meɪ] ,

the horribly astounded Gospeler burst precipitately from the house in wild dismay ,

这 糟糕透了 震惊 福音歌手 爆裂 突然地 从 这 房子 在 荒野 沮丧 ,

惊恐万分的传道者慌慌张张地冲出房子,满脸惊慌。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['prez(ə)ntli] ['hʌrɪɪŋ] [pɑːst][ðə; ði]['pɔːpə(r)]['beriəl] - [graʊnd] .

and was presently hurrying past the pauper burial - ground .

和 曾是 目前 匆忙 过去的 这 穷光蛋 葬礼 - 地面 .

此刻,他正匆匆经过贫民墓地。

['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['mɪstɪk] ['ɪnfluənsɪz] ['məʊldɪŋ] [ðə; ði] [feɪts] [ɒv; əv] [men] ,

Whether he had been drawn to that place by some one of the many mystic influences moulding the fates of men ,

无论 他 有 到过 绘制 到 那 地方 经过 一些 一 的 这 许多 神秘 影响 成型 这 命运 的 男人 ,

他是否是受到塑造人类命运的众多神秘力量之一的吸引而来到这里,

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [wei] [həʊm] ,
or because it happened to be on his usual way home ,
或者 因为 它 发生 到 是 在 他的 通常 方式 家 ,

或者因为那正好是他回家的必经之路。

[let] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] [ænd; ənd] [tə'pɒgrəfi] [dɪ'saɪd] .
let students of psychology and topography decide .
让 学生 的 心理学 和 地形 决定 .

让心理学和地形学的学生来决定吧。

[ˌðeə'baɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
Thereby he was hurrying , at any rate ,
从而 他 曾是 匆忙 , 在 任何 速度 ,

因此，他至少是在赶路。

[wen] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['brəʊkən] [fens] ,
when a shining object lying upon the ground beside the broken fence ,
什么时候 一个 灼灼 目的 说谎 之上 这 地面 旁 这 破碎的 栅栏 ,

当一个闪闪发光的物体躺在破损的栅栏旁的地上时，

[kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][stɒp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [θɪŋ] .
caused him to stop suddenly and pick up the glittering thing .
导致 他 到 停止 突然 和 挑选 向上 这 闪闪发光 事物 .

这让他突然停下脚步，捡起了那个闪闪发光的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːrəʊaɪd] [wɒtʃ] , [mɑːkt] [iː] . [diː] . ; [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɜːðə(r)] [ɒn] ,
It was an oroide watch , marked E . D . ; and , a few steps further on ,
它 曾是 一个 奥罗伊德 手表 , 标记 E . D . ; 和 , 一个 很少 步骤 更远 在 ,

那是一块 Oroide 手表，上面标有 ED 字样；再往前走几步，

[ə; eɪ] ['kɒpəri] - ['lʊkɪŋ] [siːl] - [rɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['faɪndərz][grɑːsp] .
a coppery - looking seal - ring also attracted the finder's grasp .
一个 铜色 - 寻找 海豹 - 戒指 还 吸引 这 发现者 抓牢 .

一枚看起来像铜的印章戒指也吸引了发现者的目光。

[wɪð] [ðiːz] ['bɔːbl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]['dʒiːniəl]['klɜːdʒimən] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [mɔː(r)] ['sləʊli]
With these baubles in his hand the genial clergyman was walking more slowly
和 这些 小饰品 在 他的 手 这 和蔼可亲 牧师 曾是 步行 更多的 缓慢地
['ɒnwəd] ,
onward ,
向前 ,

这位和蔼可亲的牧师手里拿着这些小饰品，放慢了脚步继续向前走去。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brʌptli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] ,
when it abruptly occurred to him ,
什么时候 它 突然 发生 到 他 ,

当他突然想到这一点时，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['prɒpəti] [mait] ['pɒsəbli] ['sʌbdʒɪkt][hɪm][tuː; tə] ['ɔːkwəd]
that his possession of such property might possibly subject him to awkward
那 他的 拥有 的 这样的 财产 可能 可能 主题 他 到 尴尬的
['kɒnsɪkwənsɪz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ɪ'miːdiətli] [hæv; həv] ['sʌmbədi] [ə'restɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] .
consequences if he did not immediately have somebody arrested in advance .
结果 如果 他 做过 不是 立即地 有 某人 被捕 在 进步 .

如果他不立即事先逮捕某人，他持有这种财产可能会给他带来尴尬的后果。

[pə'spaɪərɪŋ] ['friːli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , [hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] ,
Perspiring freely at the thought , he hurried to his house , and ,
出汗 自由 在 这 想法 , 他 慌忙 到 他的 房子 , 和 ,

想到这里，他汗流浃背，急忙赶回家，然后……

[ðeə(r)] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [mɒnt'gɒməri] [pen'drægən] , [kən'veɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]
there securing the company of MONTGOMERY PENDRAGON , conveyed his beloved
那里 确保 这 公司 的 蒙哥马利 潘德拉贡 , 传递 他的 心爱
['pju:p(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'fɔ:(r)] [dʒʌdʒ] ['swi:ni] ,
pupil at once before Judge SWEENEY ,
瞳孔 在 一次 前 法官 斯威尼 ,

在那里，蒙哥马利·潘德拉贡陪同在侧，立即将他心爱的学生带到斯威尼法官面前。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌæfə'deɪvɪt] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['dʒu:əlri] .
and made affidavit of finding the jewelry .
和 制成 宣誓书 的 寻找 这 珠宝 .

并出具了找到珠宝的宣誓书。

[ðə; ði] ['dʒu:ələ(r)] , [hu:] [hæd; həd] [wu:nd] ['edwɪn] - [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
The jeweler , who had wound EDWIN DROOD'S watch for him on the day of
这 珠宝商 , WHO 有 伤口 埃德温 - 手表 为了 他 在 这 天 的
[ðə; ði] ['dɪnə(r)] ,
the dinner ,
这 晚餐 ,

晚宴当天，为埃德温·德鲁德上过表带的那位珠宝商

['prɒmptli] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðə; ði] ['taɪmpi:s] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['skrætʃɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ki:həʊl] ;
promptly identified the timepiece by the innumerable scratches around the keyhole ;
及时 已识别 这 钟表 经过 这 无数 划痕 大约 这 锁孔 ;
['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] ,
Mr . BUMSTEAD ,
先生 . 布姆斯特德 ,

巴姆斯特德先生迅速通过钥匙孔周围无数的划痕认出了这块钟表。

[ðəʊ] [æt; ət] [fɜ:st] [ɪk'stætɪk] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [si:l] - [rɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feru:l] [frɒm; frəm]
though at first ecstatic with the idea that the seal - ring was a ferule from
尽管 在 第一的 欣喜若狂 和 这 主意 那 这 海豹 - 戒指 曾是 一个 箍圈 从
[æn; ən] [ʌm'brelə] ,
an umbrella ,
一个 伞 ,

虽然起初得知密封圈是雨伞上的套圈时欣喜若狂，

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['glu:mi] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv]
at length allowed himself to be persuaded into a gloomy recognition of
在 长度 允许 他自己 到 是 被说服 进入 一个 阴沉 认出 的
[ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nefju:] ,
it as a part of his nephew ,
它 作为 一个 部分 的 他的 侄子 ,

最终，他还是被说服，悲观地承认这是他侄子的一部分。

[ænd; ənd] [mɒnt'gɒməri] [wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ɪn] ['kʌstədi] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [revl'eʃən] .
and MONTGOMERY was detained in custody for further revelations .
和 蒙哥马利 曾是 被拘留 在 保管 为了 更远 启示 .

蒙哥马利被拘留，等待进一步的供述。

[nju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vent] ['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] ,
News of the event circulating ,
消息 的 这 事件 循环 ,

事件消息正在流传，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] [ɒv; əv] - [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [di'plɔ:] [ðə; ði] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] [dɪ'prævəti]
the public mind of Bumsteadville lost no time in deploring the incorrigible depravity
这 民众 头脑 的 - 丢失的 不 时间 在 痛惜 这 不可救药 堕落
[ɒv; əv] ['sʌðən] ['kærəktə(r)] ,
of Southern character ,
的 南方 特点 ,

邦斯蒂德维尔的民众很快就对南方人无可救药的堕落性格表示痛惜。

[ænd; ənd] [ˌrekəˈlekt] [ˈsevrəl] [ˈhɔrə] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈsleɪvəri] .
and recollecting several horrors of human Slavery .
和 回忆 一些 恐怖 的 人类 奴隶制 .

并回忆起奴隶制带来的种种恐怖事件。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈklɪəli] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd][wʌns] [biːn] [ˈruːməz] [ɒv; əv][ˈterəb(ə)l]
It was now clearly remembered that there had once been rumors of terrible
它 曾是 现在 清楚地 记得 那 那里 有 一次 到过 谣言 的 糟糕的
[ˈkruːəlti] [baɪ][ə; eɪ] [penˈdrægən] [ˈfæməli][tuː; tə][æn; ən][eɪdʒd] [ˈkʌləd] [mæn][ɒv; əv] [greɪt] [ˈpaɪəti] ;
cruelties by a PENDRAGON family to an aged colored man of great piety ;
残忍 经过 一个 潘德拉贡 家庭 到 一个 老年人 有色 男人 的 伟大的 虔诚 ;

人们现在清楚地记得，曾经有传言说潘德拉贡家族对一位虔诚的年迈黑人施以可怕的残忍手段；

[huː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ɪnˈses(ə)ntli] [sæŋ] [hɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒtn] - [fiːld] ,
who , because he incessantly sang hymns in the cotton - field ,
WHO , 因为 他 不已 唱 赞美诗 在 这 棉布 - 场地 ,

他因为在棉花地里不停地唱赞美诗，

[wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [ˈfɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [penˈdrægən] [ˈmænʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
was sent to a field farther from the PENDRAGON mansion , and
曾是 发送 到 一个 场地 更远 从 这 潘德拉贡 大厦 , 和
[ˈʌltɪmətli] [daɪd] .
ultimately died .
最终 死亡 .

被流放到远离潘德拉贡宅邸的田野，最终死去。

[ˈsɪtəznz] [rɪˈmaɪndid] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ðæt] [wen] , [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪˈbeljən] ,
Citizens reminded each other , that when , during the rebellion ,
公民 提醒 每个 其他 , 那 什么时候 , 期间 这 叛乱 ,

市民们互相提醒，在叛乱期间，

[ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [penˈdrægən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈsʌðən] [kənˈfedərəsi] [met] [ə; eɪ][ˈfɔːmə(r)]
a certain PENDRAGON of the celebrated Southern Confederacy met a former
一个 肯定 潘德拉贡 的 这 著名 南方 邦联 遇见 一个 以前的
[rɪˈlɪdʒəs] [ˈtʃæt(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈfrʌntɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbeɪənət] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ræŋks] ,
religious chattel of his confronting him with a bayonet in the loyal ranks ,
宗教 动产 的 他的 面对 他 和 一个 刺刀 在 这 忠诚 排名 ,

南方邦联一位名叫潘德拉贡的显赫人物，在忠诚的阵营中遇到了他以前的宗教信徒，此人正用刺刀与他对峙。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftəwədz] [felt] [ə; eɪ][kəʊld] , [ˈtɪk(ə)lɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n][ˈʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and immediately afterwards felt a cold , tickling sensation under one of his
和 立即地 然后 毛毡 一个 寒冷的 , 挠痒痒 感觉 在下面 一 的 他的
[rɪbz] ,
ribs ,
肋骨 ,

随后他立刻感到肋骨下方一阵冰凉刺痒的感觉。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][əˈpɒn][ðə; ði][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [reɪs] ,
he drew a pistol upon the member of the injured race ,
他 画 一个 手枪 之上 这 成员 的 这 受伤 种族 ,

他拔出手枪指着受伤的那名族人。

[huː] [ˈsʌbsɪkwəntli] [daɪd][ɪn][əʊˈhaɪəʊ][ɒv; əv][ˈfiːvə(r)][ænd; ənd][ˈeɪgjuː] .
who subsequently died in Ohio of fever and ague .
WHO 随后 死亡 在 俄亥俄州 的 发烧 和 疟疾 .

随后他在俄亥俄州死于发烧和疟疾。

[wɒt] [ˈwʌndə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ,
What wonder was it , then ,
什么 想知道 曾是 它 , 然后 ,

那又有什么好奇怪的呢?

[ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [pen'drægən] [wɪð] [æn; ən]['ɪndiən] [klʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sweld] [hed] [ʃʊd; ʃəd]
that this young PENDRAGON with an Indian club and a swelled head should
那 这 年轻的 潘德拉贡 和 一个 印度 俱乐部 和 一个 肿胀 头 应该

['siːkrətli] ['slɔːtə(r)] [ðə; ði] ['nefjuː] [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
secretly slaughter the nephew and appropriate the umbrella of one of the
偷偷 屠宰 这 侄子 和 合适的 这 伞 的 一 的 这

[məʊst] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['rɪtʃʊəlɪst] [ðæt] ['evə(r)] [sent] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [tuː; tə]['bæt(ə)l] ?
most loyal and devoted Ritualists that ever sent a substitute to battle ?
最多 忠诚 和 奉献 仪式主义者 那 曾经 发送 一个 代替 到 战斗 ?

这个年轻的潘德拉贡，手持印第安棍棒，头颅高昂，竟然秘密杀害了侄子，并夺取了最忠诚、最虔诚的祭司之一的雨伞，而这位祭司曾派出替补上阵?

[ɪn][ðə; ði] ['maɪti] [mə'trɒpəlɪs] , [tuː] ,
In the mighty metropolis , too ,
在 这 强大的 都会 , 也 ,

在这座繁华的大都市里，

[ðə; ði] [greɪt] ['deɪlɪz] — [ðəʊz] ['pɒndərəs] ['endʒɪnz] [ɒv; əv] ['veərid] [ænd; ənd] [ɪn'ækjərət] [ɪn'telɪdʒəns]
the Great Dailies — those ponderous engines of varied and inaccurate intelligence
这 伟大的 每日新闻 — 那些 沉重的 发动机 的 多种多样 和 不准确 智力

— ['pʌblɪʃt] ['diːteɪld] [ænd; ənd] [mɪ'steɪkən] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ,
— published detailed and mistaken reports of the whole affair ,
— 已发布 详细的 和 错误 报告 的 这 所有的 事务 ,

各大日报——这些庞大的、充斥着各种不准确情报的媒体——发表了关于整个事件的详细但错误的报道。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌt(ə)l] [ˌedɪ'tɔːriəl] ['θɪərɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
and had subtle editorial theories as to the nature of the crime .
和 有 微妙的 社论 理论 作为 到 这 自然 的 这 犯罪 .

并且对犯罪的性质有精辟的见解。

[ðə; ði] [sʌn] , ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kʌt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['pɑːlə(r)] - [greɪt] [æz; əz] [ə; eɪ]
The Sun , after giving a cut of an old - fashioned parlor - grate as a
这 太阳 , 后 给予 一个 切 的 一个 老的 - 造型 客厅 - 格特 作为 一个

['daɪəgræm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [haʊs] ,
diagram of Mr . BUMSTEAD'S house ,
图表 的 先生 . - 房子 ,

《太阳报》刊登了一张老式客厅壁炉的照片，作为巴姆斯特德先生家的示意图。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['rʌsəl] [jʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'rekt] ['fəʊtəgrɑːf]
and a portrait of Mr . JOHN RUSSELL YOUNG as a correct photograph
和 一个 肖像 的 先生 . 约翰 罗素 年轻的 作为 一个 正确的 照片

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['mɜːdərə(r)][baɪ] ['rɑːkˌwʊd] ,
of the alleged murderer by ROCKWOOD ,
的 这 据称 凶手 经过 洛克伍德 ,

还有一张由 ROCKWOOD 拍摄的约翰·罗素·杨先生的肖像，被认为是这名被指控的凶手的真实照片。

[sed] : — " [ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [fɪʃ] [æz; əz]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]
said : — " The retention of Mr . FISH as Secretary of State by the present
说 : — " 这 保留 的 先生 . 鱼 作为 秘书 的 状态 经过 这 展示

['viːn(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
venal Administration ,
静脉 行政 ,

他说："现任贪腐政府继续让菲什先生担任国务卿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kaʊntənəns] ['ʌðəwaɪz] [kə'rʌptli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [frendz] [ɒv; əv] ['spænɪʃ]
and the official countenance otherwise corruptly given to friends of Spanish
和 这 官方的 面容 否则 腐败地 给定 到 朋友们 的 西班牙语

['tɪrəni] [huː] [duː; də][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [sʌn] ,
tyranny who do not take the Sun ,
暴政 WHO 做 不是 拿 这 太阳 ,

以及官方对那些不接受《太阳报》的西班牙暴政之友所给予的腐败的默许，

[ɑː(r); ə(r)] ['pleɪnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [in'kʌridʒmənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kraɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl]
are plainly among the current encouragements to such crime as that in the full
是 显然 之中 这 当前的 鼓励 到 这样的 犯罪 作为 那 在 这 满的

[rɪ'pɔːtɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [sʌnz] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] [daʊn] [tuː; tə]
reporting of which to - day the Sun's advertisements are crowded down to
报道 的 哪个 到 - 天 这 太阳的 广告 是 挤 向下 到

[ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [peɪdʒ] ,
a single page ,
一个 单身的 页 ,

显然，这些都是当前助长此类犯罪的因素之一，而如今《太阳报》的广告却只用一页篇幅来全面报道这类犯罪。

[æz; əz] ['juːʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

照常。

[dʒʌdʒ] ['kɑːnəli] , ['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] ['jɔːrkˌvɪl] , [ə'ɡriːz] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn]
Judge CONNOLLY , after walking all the way from Yorkville , agrees with the Sun in
法官 康诺利 , 后 步行 全部 这 方式 从 约克维尔 , 同意 和 这 太阳 在

[bɪ'liːvɪŋ] ,
believing ,
相信 ,

康诺利法官从约克维尔一路步行过来后，同意《太阳报》的观点，认为：

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ʌm'brelə] ['temptɪd] [ðɪs] [jʌŋ] [ˌmɔntmə'rensi]
that something more than an umbrella tempted this young MONTMORENCY
那 某物 更多的 比 一个 伞 受诱惑 这 年轻的 蒙莫朗西

\- [tuː; tə] [weɪ'leɪ] ['edwɪn] [wʊd] .
PADREGON to waylay EDWIN WOOD .
\- 到 路障 埃德温 木头 .

吸引这位年轻的蒙莫朗西·帕德雷贡去伏击埃德温·伍德的，不仅仅是一把伞。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪk'skluːsɪv] [revl'eʃən] ,
To - morrow we shall give the public still further exclusive revelations ,
到 - 明天 我们 将 给 这 民众 仍然 更远 独家的 启示 ,

明天我们将向公众公布更多独家消息。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [sʌn] [i'neibl] [ˌjuː 'es] [ɪ'speʃəli]
such as the immense circulation of the New York Sun enables us especially
这样的 作为 这 巨大 循环 的 这 新的 约克 太阳 启用 我们 尤其

[tuː; tə] [əb'teɪn] .
to obtain .
到 获得 .

例如，《纽约太阳报》的巨大发行量使我们能够特别获得。

[ɒn] [ðɪs] , [æz; əz] [ə'pɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
On this , as upon every occasion of the publication of the Sun ,
在 这 , 作为 之上 每一个 场合 的 这 发布 的 这 太阳 ,

就此事而言，正如《太阳报》每次出版时一样，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [aʊt] ['kɒləms] [ə'pɒn] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['ædvətaɪzɪŋ] ,
we shall leave out columns upon columns of profitable advertising ,
我们 将 离开 出去 列 之上 列 的 有利可图 广告 ,

我们将省略一页又一页的盈利广告。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [stint] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['krɪmɪn(ə)l] [njuːz] .
in order that no reader of the Sun shall be stinted in his criminal news .
在 命令 那 不 读者 的 这 太阳 将 是 吝啬 在 他的 刑事 消息 .

以便《太阳报》的读者不会在犯罪新闻方面有所缺失。

[ðə; ði] [sʌn] ([praɪs] [tuː] [sents]) [hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [biːn] [bɔːt] [baɪ] ['ædvətaɪzəz] , [ænd; ənd]
The Sun (price two cents) has never yet been bought by advertisers , and
这 太阳 (价格 二 分) 有 绝不 然而 到过 买 经过 广告商 , 和
['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] .
never will be .
绝不 将要 是 .

《太阳报》（售价两美分）从未被广告商买下，也永远不会被买下。

" [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [sed] :
" The Tribune said :
" 这 论坛 说 :

《论坛报》报道：

" [wɒt] [taɪm] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [kæn; kən] [speə(r)] [frɒm; frəm] [pə'ruːzɪŋ] ['aʊə(r)] ['speʃ(ə)l] [dɪ'spætʃɪz]
" What time the reader can spare from perusing our special dispatches
" 什么 时间 这 读者 能 空闲的 从 仔细阅读 我们的 特别的 派遣
[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] - [ɪn] ['jʊərəp] ,
concerning the progress of Smalleyism in Europe ,
有关 这 进步 的 - 在 欧洲 ,

"读者若能抽出时间阅读我们有关斯莫利主义在欧洲发展情况的特别报道，

[ʃæl; ʃəl] , [ʌn'daʊtɪdli] , [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['fiːmeɪl] - [rɪ'pɔːrtərz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'ledʒd]
shall , undoubtedly , be given to our female - reporter's account of the alleged
将 , 无疑 , 是 给定 到 我们的 女性 - 记者 帐户 的 这 据称
['trædʒədi] [æt; ət] - .
tragedy at Bumperville .
悲剧 在 - .

毫无疑问，我们的女记者将会报道邦珀维尔发生的所谓悲剧。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv] ['mænɪfest] [prə'praɪəti] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [suː'pɪəriə(r)]
There are reasons of manifest propriety to restrain us , as superior
那里 是 原因 的 显现 礼 到 抑制 我们 , 作为 优越的
['dʒɜːrnəlɪst] ,
journalists ,
记者 ,

作为优秀的记者，我们有显而易见的礼仪理由来约束自己。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] ['θɪəraɪzɪŋ] [ɪn'dʌldʒd] [baɪ] ['editəz] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spend] [mɔː(r)] [keə(r)]
from the sensational theorizing indulged by editors choosing to expend more care
从 这 轰动一时 理论化 沉溺其中 经过 编辑 选择 到 花费 更多的 关心
[ænd; ənd] ['mʌni] [ə'pɒn] ['ləʊk(ə)l] [njuːz] [ðæn; ðən] [ə'pɒn] [ˌjʊərə'piːən] ['ruːməz] ;
and money upon local news than upon European rumors ;
和 钱 之上 当地的 消息 比 之上 欧洲的 谣言 ;

一些编辑宁愿把更多的精力和金钱花在本地新闻上，而不是欧洲的谣言上，从而沉迷于耸人听闻的理论；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [ˌɪn.dʒuː'dɪʃ.əs.li] ['hæzəd] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] , [ðæt] ,
but we may not injudiciously hazard the assumption , that ,
但 我们 可能 不是 不明智地 冒险 这 假设 , 那 ,

但是，我们不能贸然做出这样的假设：

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ʌndə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ˌdemə'krætɪk] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] ,
were the police under any other than Democratic domination ,
是 这 警察 在下面 任何 其他 比 民主 统治 ,

如果警察不是在民主党统治下，而是在其他任何政权下，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɜːdə(r)] [æz; əz] [ðæt] [ə'ledʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [kə'mɪtɪd] [baɪ] ['mæntən]
such a murder as that alleged to have been committed by MANTON
这样的 一个 谋杀 作为 那 据称 到 有 到过 坚定的 经过 曼顿
- [ɒn] ['bɔːldwɪn] [gʊd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] .
PENJOHNSON on BALDWIN GOOD had not been possible .
- 在 鲍德温 好的 有 不是 到过 可能的 .

曼顿·彭约翰逊被指控谋杀鲍德温·古德的案件是不可能发生的。

- , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nəʊtɪst] , [ɪz][ə; eɪ] ['sʌðənə(r)] , [waɪl] [jʌŋ] [gʊd] [wɒz; wəz]
PENJOHNSON , it shall be noticed , is a Southerner , while young GOOD was
- , 它 将 是 注意到 , 是 一个 南方人 , 尽管 年轻的 好的 曾是
['strɒŋli] ['nɔːðən] [ɪn] ['sentɪmənt] ;
strongly Northern in sentiment ;
强烈 北方 在 情绪 ;

值得注意的是，彭约翰逊是南方人，而年轻的古德则有着强烈的北方情怀；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] ['streɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [treɪs] [ɪn] [ðiːz] [nəʊn] [fækts][ə; eɪ]
and it requires no straining of a point to trace in these known facts a
和 它 需要 不 紧张 的 一个 观点 到 痕迹 在 这些 已知 事实 一个
['sekʃənl] [æn'tægənɪzəm][tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔː(r)][hæz; həz][nɒt] ['jiːldɪd] [fʊl] ['sæŋgwɪnəri]
sectional antagonism to which even a long war has not yielded full sanguinary
分段式 对抗 到 哪个 甚至 一个 长的 战争 有 不是 产生 满的 血腥
[ˌseɪʃi'eɪʃn] .
satiation .
饱腹感 .

不难看出，从这些已知的事实中可以追溯到一种地区间的敌对情绪，即使经过长期的战争，这种敌对情绪也未能得到充分的血腥满足。

" [ðə; ði] [wɜːld] [sed] : " - - ['oʊdiə] ; [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnfəməs]
" The World said : " Acerrima proximorum odia ; and , under the present infamous
" 这 世界 说 : " - - 奥里亚语 ; 和 , 在下面 这 展示 臭名昭著的
['rædɪk(ə)l][ə'bjuːs][ɒv; əv]['empaɪə(r)] ,
Radical abuse of empire ,
激进的 虐待 的 帝国 ,

世界说：“Acerrima proximorum odia；并且，在当今臭名昭著的激进主义滥用帝国的情况下，

[ðə; ði]['heɪtrɪd] [bɪ'twiːn] ['brʌðəz] , [fɜːst] ['fɔstə] [baɪ][ðə; ði] [ɒv; əv][ˌæbəʊ'lɪʃənɪzəm]
the hatred between brothers , first fostered by the eleutheromaniacs of Abolitionism
这 仇恨 之间 兄弟 , 第一的 寄养 经过 这 自由意志主义者 的 废奴主义
,
,
,

兄弟间的仇恨，最初是由废奴主义中的自由意志主义者煽动起来的。

[ɪz] ['beərɪŋ] [ɪts]['bɪtə(r)] [fruːt] [ɒv; əv] ['praɪvət] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət][lɑːst] .
is bearing its bitter fruit of private assassination at last .
是 轴承 它是 苦的 水果 的 私人的 暗杀 在 最后的 .

私人暗杀最终结出了苦果。

['sʌmweə(r)] [ə'mʌŋst] ['aʊə(r)]['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ]['kɑːmjuːnz; kə'mjuːnz][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd]
Somewhere amongst our loci communes of to - day may be found
某处 在 我们的 位点 公社 的 到 - 天 可能 是 成立
[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [deθ] ,
a report of the supposed death ,
一个 报告 的 这 据称 死亡 ,

在如今我们各个地方的公社记录中，或许能找到一份关于这起所谓死亡事件的报告。

[æt; ət] - ([nɒt] - , [æz; əz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [kən'temp(ə)rəri] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ,
at Hampsteadville (not Bumperville , as a radical contemporary has it ,
在 - (不是 - , 作为 一个 激进的 当代的 有 它 ,

在汉普斯特德维尔（不是像一位激进的当代人士所说的邦珀维尔），

) [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['nɔːðənə(r)] [nemd] ['gʊdˌwɪn] [blʌd] ,
) of a young Northerner named GOODWIN BLOOD ,
) 的 一个 年轻的 北方人 命名 古德温 血 ,

）一位名叫古德温·布拉德的年轻北方人，

[æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌðən] ['dʒentlmən] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtli] [əʊld] ['sʌðən]
at the hands of a Southern gentleman belonging to the stately old Southern
在 这 双手 的 一个 南方 绅士 属于 到 这 庄严 老的 南方
['fæməli][ɒv; əv] - .
family of PENTORRENS .
家庭 的 - .

死于一位来自南方古老显赫的彭托伦斯家族的南方绅士之手。

[ðə; ði] - - [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] , [baɪ][əʊld][ˌkævə'lɪə(r)] [stɒk] , [tuː; tə][ðə; ði] [djuːks] [ɒv; əv]
The PENTORRENS ' are related , by old cavalier stock , to the Dukes of
这 - - 是 有关的 , 经过 老的 骑士 库存 , 到 这 公爵 的
['mændəˌvɪl] ,
Mandeville ,
曼德维尔 ,

彭托伦家族与曼德维尔公爵家族有亲缘关系，他们的祖先是古老的骑士。

[huːz] ['prez(ə)nt]['djuːkl] [dɪ'sendənt] [kəm'bain] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɛstərˌhæzi] [wɪð] [ðə; ði]
whose present ducal descendant combines the elegance of an Esterhazy with the
谁 展示 公爵 后裔 组合 这 优雅 的 一个 埃斯特哈齐 和 这
['ɪntəlekt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑː'gaɪl] .
intellect of an Argyle .
智力 的 一个 阿盖尔 .

其现任公爵后裔兼具埃斯特哈齐家族的优雅和阿盖尔家族的智慧。

[ðæt] [ə; eɪ]['saɪən][ɒv; əv] [sʌtʃ] [blʌd] [æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [rɪ'djuːst] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['biːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
That a scion of such blood as this has reduced a fellow - being to a
那 一个 继承人 的 这样的 血 作为 这 有 减少 一个 同伴 - 存在 到 一个
[kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ɪn'ænɪmət] ['prəʊtəplæzəm] ,
condition of inanimate protoplasm ,
状况 的 无生命 原生质 ,

如此血统的后裔竟将同类变成毫无生命的原始物质，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gretɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] ;
is to be regretted for his sake ;
是 到 是 后悔 为了 他的 清酒 ;

为了他的利益，这令人惋惜；

[bʌt; bət][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [kɒŋt] [faindz]
but more for that of a country in which the philosophy of COMTE finds
但 更多的 为了 那 的 一个 国家 在 哪个 这 哲学 的 孔特 发现
[ɪn][ə; eɪ] [kə'rʌpt] ['rædɪk(ə)l] ['pænˌtɑːrki] [ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɜːst] - [kɔːz] [ɒv; əv][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɪz]['rɒt(ə)n][ɪn]
in a corrupt radical pantarchy all - sufficient first - cause of whatsoever is rotten in
在 一个 腐败 激进的 潘塔奇 全部 - 充足的 第一的 - 原因 的 任何 是 烂 在
[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['denmɑːk] .
the State of Denmark .
这 状态 的 丹麦 .

但对于一个国家来说，孔德的哲学认为，腐败的激进统治是丹麦国一切腐败现象的根本原因。

" [ðə; ði] [taɪmz] [sed] : " [wiː; wi] [gɪv] [nəʊ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['trædʒədi][tuː; tə] -
" The Times said : " We give no details of the Burnstableville tragedy to -
" 这 《时代周刊》 说 : " 我们 给 不 细节 的 这 - 悲剧 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

《泰晤士报》表示：“我们今天不透露伯恩斯泰布尔维尔悲剧的任何细节。”

[nɒt] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['pændə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪʃieɪtɪd] ['pʌblɪk] [teɪst] ; [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ]
not being willing to pander to a vitiated public taste ; but shall do so
不是 存在 愿意的 到 讨好者 到 一个 受损 民众 品尝 ; 但 将 做 所以
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

不愿迎合变质的公众口味；但明天将这样做。

" ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['deɪlɪz] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'strækʃn] , [ænd; ənd]
" After reading these articles in the Great Dailies with considerable distraction , and
" 后 阅读 这些 文章 在 这 伟大的 每日新闻 和 大量 分心 , 和
[ɪn'fɜːrɪŋ] [ˌðeə'frɒm] ,
inferring therefrom ,
推断 由此 ,

“在心不在焉地阅读了各大日报上的这些文章，并从中推断出一些结论之后，

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['dɪfrənt] [jʌŋ] ['sʌðənə(r)] [hæd; həd] [kɪld] [θriː] ['dɪfrənt] [jʌŋ]
that at least three different young Southerners had killed three different young
那 在 至少 三 不同的 年轻的 南方人 有 被杀 三 不同的 年轻的
['nɔːðənə] [ɪn] [θriː] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][ɒn] ['krɪsməs] - [iːv] ,
Northerners in three different places on Christmas - Eve ,
北方人 在 三 不同的 地方 在 圣诞节 - 前夕 ,

至少有三名不同的南方青年在圣诞前夜于三个不同的地点杀害了三名不同的北方青年。

[dʒʌdʒ] ['swiːni] [hæd; həd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði][breɪn] ,
Judge SWEENEY had a rush of blood to the brain ,
法官 斯威尼 有 一个 匆忙 的 血 到 这 脑 ,

斯威尼法官当时脑部血液涌入。

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [mɒnt'gɒməri] [pen'drægən] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl]
and discharged MONTGOMERY PENDRAGON as a person of undistinguishable
和 出院 蒙哥马利 潘德拉贡 作为 一个 人 的 无法区分的
[aɪ'dentəti] .
identity .
身份 .

并将蒙哥马利·潘德拉贡认定为身份无法辨认的人而予以释放。

[bʌt; bət] , [wen] [set][æt; ət] [lɑːdʒ] ,
But , when set at large ,
但 , 什么时候 放 在 大的 ,

但是，从宏观角度来看，

[ðə; ði] ['helpləs] [juːθ] [kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [sʌm; səm][bɔːld] - ['hedɪd]
the helpless youth could not turn a corner without meeting some bald - headed
这 无助 青年 可以 不是 转动 一个 角落 没有 会议 一些 秃 - 标题
[rɪ'pɔːtə(r)] [huː] [reɪzd] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] " [stɒp] [θiːf] !
reporter who raised the cry of " Stop thief !
记者 WHO 提高 这 哭 的 " 停止 贼 !

这个无助的年轻人每转一个弯，就会遇到一个秃头记者，大喊“抓住小偷！”

" [ɪf] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][flai] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [pɔːzd] , ['intəvjuːd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]
" if he sought to fly , and , if he paused , interviewed him in a
" 如果 他 寻求 到 飞 , 和 , 如果 他 暂停 , 接受采访 他 在 一个
[ˌmædʒɪ'stɪəriəl]['mænə(r)] ,
magisterial manner ,
权威的 方式 ,

“如果他试图飞翔，如果他停下来，就以权威的方式审问他，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['tɪəfəli] [im'plɔː] [hɪm][tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz][kraɪm][ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and almost tearfully implored him to Confess his crime in time for the
和 几乎 泪流满面 恳求 他 到 承认 他的 犯罪 在 时间 为了 这
[nekst][ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Next Edition .
下一个 版 .

她几乎是含着泪恳求他及时坦白罪行，以便赶上下一期。

['fɑːðə(r)] [diːn] , ['rɪtʃuəl]['rektə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kaʊz] ,
Father DEAN , Ritual Rector of St . Cow's ,
父亲 院长 , 仪式 校长 的 英石 . 牛的 ,

迪恩神父，圣考斯教堂礼仪主任

['miːtɪŋ] ['gɒspələ(r)] ['sɪmpsn] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['deɪli][strəulz] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] , [sed]
meeting Gospeler SIMPSON upon one of their daily strolls through the snow , said
会议 福音歌手 辛普森 之上 一 的 他们的 日常的 漫步 通过 这 雪 , 说
[tuː; tə][hɪm] :
to him :
到 他 :

在一次日常的雪地散步中，他们遇到了福音传道者辛普森，辛普森对他说：

" [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [jɔː(r); jə(r)]['pjuːp(ə)l] , [hæz; həz] [sin] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" This young man , your pupil , has sinned , it appears , and a
" 这 年轻的 男人 , 你的 瞳孔 , 有 罪过 , 它 出现 , 和 一个
[ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] [tʃɜːtʃ] ,
Ritualistic church ,
仪式性的 教会 ,

"这位年轻人，你的学生，似乎犯了罪，而一个仪式主义教会，

['mɪstə(r)] . ['gɒspələ(r)] , [ɪz][nəʊ]['sæŋktʃuəri][fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] . "
Mr . Gospeler , is no sanctuary for sinners . "
先生 . 福音歌手 , 是 不 避难所 为了 罪人 . "

福音书作者先生，这里并非罪人的避难所。

" [ai] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][sɪn][ɪz][hɪz; ɪz] , ['həʊli]['fɑːðə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['revərənd]
" I cannot believe that the sin is his , Holy Father , " answered the Reverend
" 我 不能 相信 那 这 罪 是 他的 , 圣 父亲 , " 回答 这 牧师
[ɔk'teiviəs] ,
OCTAVIUS ,
奥克塔维乌斯 ,

"我无法相信罪孽是他犯的，圣父，"奥克塔维乌斯牧师回答道。

[rɪ'spektfəli] : " [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [rɪ'mɔːsfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
respectfully : " but , even if it is , and he is remorseful for it ,
尊敬 : " 但 , 甚至 如果 它 是 , 和 他 是 懊悔的 为了 它 ,

恭敬地说："但是，即便如此，即便他对此感到懊悔，

[ʃʊd; ʃəd][nɒt]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ['kʌvə(r)][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ? "
should not our Church cover him with her wings ? "
应该 不是 我们的 教会 覆盖 他 和 她 翅膀 ? "

我们的教会难道不应该用她的羽翼庇护他吗？

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [wɪŋz] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['kaʊz] [jet] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['kəʊldli] , — "
" There are no wings to St . Cow's yet , " returned the Father , coldly , — "
" 那里 是 不 翅膀 到 英石 . 牛的 然而 , " 返回 这 父亲 , 冷冷地 , — "
['əʊnli][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] ;
only the main building ;
仅有的 这 主要的 建筑 ;

"圣牛教堂还没有扩建部分，"神父冷冷地回答说，"只有主楼；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] ['hɑːbə(r)] ['eni] ['sɪnə(r)] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] [tuː; tə]
and that is too small to harbor any sinner who has not sufficient means to
和 那 是 也 小的 到 港口 任何 罪人 WHO 有 不是 充足的 方法 到
[bɪld] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . "
build a wing or two for himself . "
建造 一个 翼 或者 二 为了 他自己 . "

而且，那地方太小了，容不下任何一个没有足够财力为自己建造一两间侧翼的罪人。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['gɒspələ(r)] , ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['sləʊli] ,
" Then , " said the Gospeler , bowing his head and speaking slowly ,
" 然后 , " 说 这 福音歌手 , 鞠躬 他的 头 和 请讲 缓慢地 ,

“然后,”传道者低下头，缓缓说道，“

" [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] . "
" I suppose he must go to the Other Church . "
" 我 认为 他 必须 去 到 这 其他 教会 . "

“我想他一定是去了另一个教会。”

" [wɒt] ['ʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] ?
" What Other church ?
" 什么 其他 教会 ?

还有哪家教会?

" [ðə; ði] ['gɒspələ(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [spəʊk] ['revərəntli] : —
" The Gospeler raised his hat and spoke reverently : —
" 这 福音歌手 提高 他的 帽子 和 辐 虔诚地 : —

传道者举起帽子，恭敬地说道：——

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
That which is all of God's world outside this little church of ours .
那 哪个 是 全部 的 神的 世界 外部 这 小的 教会 的 我们的 .

也就是我们这座小教堂之外的整个上帝创造的世界。

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [ɪz] ['eni] ['hʌmb(ə)l] [spɒt] [prest] [baɪ] [ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
That in which the Altar is any humble spot pressed by the knees of the
那 在 哪个 这 坛 是 任何 谦逊的 点 按下 经过 这 膝盖 的 这
[ʌn'fɔːtʃənət] .
Unfortunate .
不幸 .

那里，祭坛就是不幸者跪拜的任何卑微之处。

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] [ɪz] ['huːsəʊ] ['duːɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] , [ʌn'selfɪʃ] [diːd] ,
That in which the priest is whoso doeth a good , unselfish deed ,
那 在 哪个 这 牧师 是 谁 做 一个 好的 , 无私 契据 ,

祭司所行的善事，就是无私奉献的事。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skæfəʊld] .
even if in the shadow of the scaffold .
甚至 如果 在 这 阴影 的 这 脚手架 .

即使身处绞刑架的阴影之下。

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænθəm] [ɒv; əv] ['vɪzəb(ə)l] ['tʃærəti] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɜːrɪŋ] ['brʌðə(r)] [sɪŋks] ['ɪntuː]
That in which the anthem of visible charity for an erring brother sinks into
那 在 哪个 这 国歌 的 可见的 慈善机构 为了 一个 犯错 兄弟 水槽 进入
[ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [səʊl] [æn; ən] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['fɑː.ðərz] ['pɪti] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] ,
the listening soul an echo of an unseen Father's pity and forgiveness ,
这 聆听 灵魂 一个 回声 的 一个 看不见 父亲的 遗憾 和 饶恕 ,

那首为犯错的弟兄所作的可见的慈善赞歌，在聆听者的灵魂深处回荡着一位看不见的父亲的怜悯和宽恕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəl] ['sɜːvɪs] [ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][kaɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə][ɔːl] [huː] ['evə(r)] [faʊnd]
and the choral service is the music of kind words to all who ever found
和 这 合唱 服务 是 这 音乐 的 种类 字 到 全部 WHO 曾经 成立
[bʌt; bət][ˌʌn'kaɪnd] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] . "
but unkind words before . "
但 不友善 字 前 . "

合唱仪式是用温柔的话语，向所有曾经只听到过刻薄话语的人们致以慰藉。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - , " [sed] [ðə; ði]['rɪtʃuəl]['rektə(r)] .
" You must mean the Church of the Pooritans , " said the Ritual Rector .
" 你 必须 意思是 这 教会 的 这 - , " 说 这 仪式 校长 .

“你指的一定是穷人教会吧？”礼仪长官说道。

[səʊ] , [mɒnt'gɒməri] [pen'drægən] [went] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [gɑːspəlɚz] [gʌltʃ] [tuː; tə] [siːk] ['hɑːbə(r)]
So , MONTGOMERY PENDRAGON went forth from Gospeler's Gulch to seek harbor
所以 , 蒙哥马利 潘德拉贡 去 前进 从 福音歌手的 峡谷 到 寻找 港口
[weə(r)] [hiː; hi] [mait] ;
where he might ;
在哪里 他 可能 ;

于是，蒙哥马利·潘德拉贡从福音溪谷出发，寻找可以停靠的港口；

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftəwədz] ,
and , a day or two afterwards ,
和 , 一个 天 或者 二 然后 ,

一两天后，

['mɪstə(r)] . ['bʌmsted] [ig'zibitid] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sɪmpsn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs]
Mr . BUMSTEAD exhibited to Mr . SIMPSON the following entry in his famous
先生 . 布姆斯特德 展出 到 先生 . 辛普森 这 下列的 入口 在 他的 著名的
['daɪəri] .
Diary .
日记 .

巴姆斯特德先生向辛普森先生展示了他著名的日记中的以下条目。

" [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌm'brelə] [jet] .
" No signs of that umbrella yet .
" 不 标志 的 那 伞 然而 .

“目前还没有那把伞的踪影。”

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [siːl] - [rɪŋ] , [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [maɪ]
Since the discovery of the watch and seal - ring , I am satisfied that my
自从 这 发现 的 这 手表 和 海豹 - 戒指 , 我 是 使满意 那 我的
[ʌm'brelə] ,
umbrella ,
伞 ,

自从发现了手表和密封圈后，我对我的雨伞感到很满意。

['əʊnli] , [wɒz; wəz][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɜːdərə(r)] .
only , was the temptation of the murderer .
仅有的 , 曾是 这 诱惑 的 这 凶手 .

唯一的诱惑，是凶手的诱惑。

[ai] [naʊ] [sweə(r)] [ðæt] [ai] [wɪl] [nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'skʌs] ['aɪðə(r)][maɪ] ['nefjuː] [ɔː(r)][maɪ] [ʌm'brelə] [wɪð] ['eni]
I now swear that I will no more discuss either my nephew or my umbrella with any
我 现在 发誓 那 我 将要 不 更多的 讨论 任何一个 我的 侄子 或者 我的 伞 和 任何
['lɪvɪŋ] [səʊl] ,
living soul ,
活的 灵魂 ,

我发誓，以后绝不再跟任何人谈论我的侄子或我的雨伞。

[ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['bɔɪɪʃ] [fɔːm] [ænd; ənd][æl'pækə]['kænəpi] ,
until I have found once more the familiar boyish form and alpaca canopy ,
直到 我 有 成立 一次 更多的 这 熟悉的 男孩气 形式 和 羊驼 树冠 ,

直到我再次找到那熟悉的男孩身影和羊驼毛顶棚为止

[ɔː(r)] [brɔːt] ['vendʒəns] [ə'pɒn] [hɪm] [θruː] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
or brought vengeance upon him through whom I am nephewless and without
或者 带来 复仇 之上 他 通过 谁 我 是 没有侄子 和 没有
[prə'tekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] .
protection in the rain .
保护 在 这 雨 .

或者向我这个没有侄子、在雨中没有庇护的人复仇。

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
" (To be Continued .)
" (到 是 持续 .)

“(待续。)

['tʃɪŋkəpɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [friː] ['lʌvəz] .
CHINCAPIN AMONG THE FREE LOVERS .
金卡平 之中 这 自由的 恋人 .

金丝雀与自由恋人同在。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
PUNCHINELLO :
潘奇内洛 :

潘奇内洛:

[wen] ['ɒrətri] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [l'ɒftɪəst] [flaɪts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['bʌŋkəm] ,
When Oratory , rising to its loftiest flights upon the wings of Buncombe ,
什么时候 演说 , 上升 到 它是 最高 航班 之上 这 翅膀 的 邦科姆 ,

当演说家在邦科姆的羽翼下飞升至最高境界时,

[di'nauns] [wɪð] ['wɪðərɪŋ] [skɔːn] [ðə; ði] [ɪ'fiːt] [ænd; ənd] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['mɔnəkiz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
denounces with withering scorn the effete and tyrannical monarchies of Europe ,
谴责 和 枯萎 轻蔑 这 颓废的 和 强横 君主制 的 欧洲 ,

它以尖刻的蔑视谴责欧洲那些软弱无能、暴虐专制的君主制国家。

[ænd; ənd][prəu'kleim][ðə; ði] ['glɔːriəs] [fækt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] , ['feləʊ] ['sɪtəznz] !
and proclaims the glorious fact that this is a Free Country , Fellow Citizens !
和 宣称 这 辉煌 事实 那 这 是 一个 自由的 国家 , 同伴 公民 !

并宣告一个光荣的事实:这是一个自由的国家,同胞们!

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [dʌz] [ˌjuː 'es]['dʒʌstɪs] .
it hardly does us justice .
它 几乎 做 我们 正义 .

这根本不足以体现我们的尊严。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt]['əʊnli] [friː] , ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] ,
We are not only free , Mr . PUNCHINELLO , we are Free and Easy ,
我们 是 不是 仅有的 自由的 , 先生 . 潘奇内洛 , 我们 是 自由的 和 简单的 ,
[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

潘奇内洛先生,我们不仅自由,而且轻松自在。

[briːð] [ðeə(r)][ə; eɪ][mæn][səʊ] ['tɔːtʃuəsli] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [strə'bɪzməs] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
Breathes there a man so tortuously afflicted with Strabismus that he doesn't see it
呼吸 那里 一个 男人 所以 曲折地 受苦的 和 斜视 那 他 不 看 它
?
?
?

世上真有斜视严重到看不见的人吗?

[ɪf] [sʌtʃ] [ðeə(r)][biː; bi][let][hɪm][gəʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði][əʊ'naɪdə] [kə'mjuːnəti] .
If such there be let him go and visit the Oneida Community .
如果 这样的 那里 是 让 他 去 和 访问 这 奥奈达 社区 .

如果情况属实，就让他去奥奈达社区参观吧。

[lɑːst] [wiːk] [ai] [tʊk] [ə; eɪ][rʌn] [daʊn] [tuː; tə][əʊ'naɪdə][maɪ'self] .
Last week I took a run down to Oneida myself .
最后的 星期 我 采取 一个 跑步 向下 到 奥奈达 我 .

上周我亲自去了一趟奥奈达。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɑːmjənɪsts] [ə; eɪ] ['veri] ['səʊʃ(ə)l] [kraʊd] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
I found the Communists a very Social crowd , I can assure you .
我 成立 这 共产党 一个 非常 社会的 人群 , 我 能 保证 你 .

我可以向你保证，我发现共产党人是一个非常善于交际的群体。

[ˌpruː'dɑːn] [hɪm'self] [mait] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'saɪpl] , [ænd; ənd] [dɪ'sɪdərənt] [faɪnd]
PROUDHON himself might be proud of such disciples , and DESIDERANT find
骄傲 他自己 可能 是 自豪的 的 这样的 门徒 , 和 渴望者 寻找
['nʌθɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi][dɪ'zɪdəreɪt; -'sɪd-] .
nothing there to be Desiderated .
没有什么 那里 到 是 渴望的 .

普鲁东本人或许会为这样的门徒感到自豪，而迪西德兰特则认为那里没有什么值得渴望的。

[ðə; ði] ['kɑːmjənɪsts] [dɪ'vaɪd] ['evriθɪŋ] ['iːkwəli] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [ə'fekʃən] , [səʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
The Communists divide everything equally , particularly the Affections , so there are
这 共产党 划分 一切 同样地 , 特别 这 情感 , 所以 那里 是
[nəʊ]['betə(r)] [hɑːvz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
no Better Halves among them .
不 更好的 一半 之中 他们 .

共产党人把一切都平均分配，尤其是感情，所以他们之间没有另一半。

[ɪn]['juːtɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [siːld] [tuː; tə]
In Utah , you are aware , Mr . PUNCHINELLO , the women are Sealed to
在 犹他州 , 你 是 意识到的 , 先生 . 潘奇内洛 , 这 女性 是 密封 到
[ðə; ði][men] ,
the men ,
这 男人 ,

潘奇内洛先生，您也知道，在犹他州，女性与男性是订立婚姻的。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['iːv(ə)n] ['weifə] .
but among these people they are not even Wafered .
但 之中 这些 人们 他们 是 不是 甚至 晶圆 .

但这些人中，他们甚至连一块薄饼都没有。

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['aɪdə] [meɪ] [biː; bi] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] [ɪn][ðə; ði][əʊ'naɪdə] [kə'mjuːnəti] .
Your Own IDA may be anybody else's in the Oneida Community .
你的 自己的 国际发展协会 可能 是 任何人 其他人的 在 这 奥奈达 社区 .

您自己的IDA可能是奥奈达社区中任何其他人的IDA。

[ðə; ði]['əʊnli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː]
The only individuals that object to Dividing are the children , who
这 仅有的 个人 那 目的 到 分割 是 这 孩子们 , WHO
[ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
are generally opposed to Division ,
是 一般来说 反对 到 分配 ,

唯一反对分裂的是孩子们，他们通常都反对分裂。

[bəʊθ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['frækʃnz] .
both long and Short , as well as to Fractions .
两个都 长的 和 短的 , 作为 出色地 作为 到 分数 .

既可以表示长数，也可以表示短数，还可以表示分数。

['ɪnfənts] [doʊnt][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [friː] ['lʌvəz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][pʊt] [aʊt] —
Infants don't go for much among the Free Lovers , and are Put Out —
婴儿 不 去 为了 很多 之中 这 自由的 恋人 , 和 是 放 出去 —
[tuː; tə] [nɜːs] .
to Nurse .
到 护士 .

婴儿在自由恋爱者中不受欢迎，被抛弃——去哺乳。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'rendəd] [baɪ][ðeə(r)][mɑːz][tuː; tə][ðə; ði]
After the age of Fifteen months they are surrendered by their Ma's to the
后 这 年龄 的 十五 几个月 他们 是 投降 经过 他们的 妈的 到 这
[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ([ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]
Charge of the Two Hundred (the number of men and women in the
收费 的 这 二 百 (这 数字 的 男人 和 女性 在 这
[kə'mjuːnəti] ,
Community ,
社区 ,

十五个月大之后，他们的母亲会将他们交给两百人（社区中男女的总数）照管。

) [huː] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)] ['kɒmən] ['peərənts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnfənts] [bɪ'kʌm] ['kɒmən] ['prɒpəti] .
) who become their common parents , and the infants become common property .
) WHO 变得 他们的 常见的 父母 , 和 这 婴儿 变得 常见的 财产 .

）他们成为共同的父母，婴儿成为共同财产。

[ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'rendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [tuː] ['fiːmeɪl] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði]
The domestic arrangements are entrusted to two females , who are called the
这 国内的 安排 是 受托 到 二 女性 , WHO 是 称为 这
" ['mʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
" Mothers of the Community .
" 母亲们 的 这 社区 .

家务由两位女性负责，她们被称为"社区之母"。

" [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðiːz] ['djuːəl] ['mʌðəz] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
" But whether these dual Mothers Do All the Nursing I am unable to say .
" 但 无论 这些 双重的 母亲们 做 全部 这 护理 我 是 无法 到 说 .

"但是，这两位母亲是否承担了所有的哺乳工作，我无法断定。"

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['emɪnənt][ænd; ənd][eɪdʒd] [friː] ['lʌvə(r)] [huː] ['æktɪd]
I had a little conversation with the Eminent and Aged Free Lover who acted
我 有 一个 小的 对话 和 这 杰出 和 老年人 自由的 情人 WHO 行动
[æz; əz][maɪ] [gaɪd] ,
as my guide ,
作为 我的 指导 ,

我和那位德高望重、德高望重的自由恋人进行了一番简短的交谈，他担任了我的向导。

[ænd; ənd][ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɪntəvjuːɪŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] .
and I give it in the manner of the " interviewing reporter .
和 我 给 它 在 这 方式 的 这 " 面试 记者 .

我以"采访记者"的口吻来讲述。

" - .
" CHINC .
" - .

“中国。”

['venərəb(ə)l][sɪə(r)] , [tɪp][ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] [v'ju:z] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [lʌv] .
Venerable Seer , tip us your views on the subject of Love .
可敬 先知 , 提示 我们 你的 浏览 在 这 主题 的 爱 .

尊敬的先知，请您分享一下您对爱情的看法。

[eɪdʒd] [friː] - ['lʌvə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [ðen] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] ?
AGED FREE - LOVER Do you then take an Interest in our Principles ?
老年人 自由的 - 情人 做 你 然后 拿 一个 兴趣 在 我们的 原则 ?

老年自由恋爱者：那么，你对我们的原则感兴趣吗？

- .
CHINC .
- .

中国

(['djuːbiəsli] .)
(Dubiously .)
(可疑地 .)

（令人怀疑。）

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] —
Then you have —
然后 你 有 —

然后你就有了——

[ə; eɪ] . [ef] . [el] . [jes] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .
A . F . L . Yes , of our own .
一个 . F . L . 是的 , 的 我们的 自己的 .

AFL：是的，我们自己的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['predʒədɪst] [wɜːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ˌɛl'diː] .
They are not those of a prejudiced Wor - r - r - ld .
他们 是 不是 那些 的 一个 有偏见的 工作 - r - r - ld .

他们并非来自一个充满偏见的世界。

['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'breɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmjənɪzəm] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['pæʃənəl] [ə'trækʃ(ə)n] .
Our principles are Embraced in the Communism of Love and Passional Attraction .
我们的 原则 是 拥抱 在 这 共产主义 的 爱 和 热情洋溢 景点 .

我们的原则体现在爱与激情吸引的共产主义之中。

- .
CHINC .
- .

中国

(['kɒnfɪdəntli] .)
(Confidently .)
(自信地 .)

（自信地）

[ɑː] , [jes] ; [ɒv; əv] [kɔːs] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] ['lʌvəz] .
Ah , yes ; of course — you are Free Lovers .
啊 , 是的 ; 的 课程 — 你 是 自由的 恋人 .

啊，是的；当然——你们是自由恋爱者。

[ə; eɪ] . [ef] . [el] . [sɜː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] ?
A . F . L . Sir - r - r ?
一个 . F . L . 先生 - r - r ?

AFL Sir-rr?

\- .
CHINC .
\- .

中国

([mʌtʃ] [ə'bæʃt] .)
(Much abashed .)
(很多 羞愧 .)

(非常尴尬。)

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
Excuse me .
原谅 我 .

打扰一下。

[ai][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] , [ˌɪnɪk'spɪəriənst] , [ænd; ənd][bʌt; bət] ['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] .
I am young , inexperienced , and but slightly acquainted with the Dictionary .
我 是 年轻的 , 缺乏经验 , 和 但 轻微地 熟人 和 这 字典 .

我年轻，缺乏经验，对字典也只是略知一二。

[ə; eɪ] . [piː] . [el] .
A . P . L .
一个 . P . L .

APL

[səʊ][ai] [siː] .
So I see .
所以 我 看 .

我明白了。

[nəʊ] , [jʌŋ] [mæn] ,
Know , young man ,
知道 , 年轻的 男人 ,

年轻人，你要知道

[ðæt] [wiː; wi] [skɔːn] [ænd; ənd] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [friː] ['lʌvəz] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
that we scorn and repudiate the name of Free Lovers as applied to us
那 我们 轻蔑 和 否认 这 姓名 的 自由的 恋人 作为 应用 到 我们
[baɪ][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
by the newspapers .
经过 这 报纸 .

我们鄙视并拒绝报纸上加给我们的“自由恋爱者”这个称谓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʌn'træmld] [baɪ][ðə; ði] ['heɪtfl] [bɒndz] [ɒv; əv]
It is true we believe that Love should be untrammelled by the Hateful Bonds of
它 是 真的 我们 相信 那 爱 应该 是 奔放 经过 这 可恶 债券 的
['mærɪdʒ] .
Marriage .
婚姻 .

我们确实相信，爱情应该不受婚姻这种可憎的束缚。

[wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['leɪdi] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ə'fɪnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dʒentlmən] ,
With us a Lady may have an affinity for any number of gentlemen ,
和 我们 一个 女士 可能 有 一个 亲和力 为了 任何 数字 的 先生们 ,
[ænd; ənd] [vaɪs] - ['vɜːsə] .
and vice - versa .
和 副 - 反之亦然 .

在我们这里，一位女士可能对很多位男士都有好感，反之亦然。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [friː] ['lʌvəz] .
But we are not Free Lovers .
但 我们 是 不是 自由的 恋人 .

但我们不是自由恋爱者。

- .
CHINC .
- .

中国

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[nɒt] [baɪ][nəʊ] [miːnz] .
Not by no means .
不是 经过 不 方法 .

绝不可能。

[nɒt] ['eni] .
Not any .
不是 任何 .

没有。

[ə; eɪ] . [ef] . [el] . (['grəʊɪŋ] ['eləkwənt] .)
A . F . L . (Growing eloquent .)
一个 . F . L . (生长 雄辩 .)

AFL（口才日益提升。）

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [əd'vɑːnst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)]['kɒmpleks] [fɔːm] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] .
We have only advanced from the simple to the more complex form of matrimony .
我们 有 仅有的 先进的 从 这 简单的 到 这 更多的 复杂的 形式 的 婚姻 .

我们只是从简单的婚姻形式发展到了更复杂的婚姻形式。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðə; ði] ['feɪθflnəs] [wɪtʃ] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] ['retʃɪdli] [ɪk'skluːsɪv] ['djuːəl] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɜːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ˌɛl'diː][ɪg'zɪst][æz; əz] [wel] [bɪ'twiːn] [tuː] ['hʌndrəd] [æz; əz] [bɪ'twiːn] [tuː] ?
Why should not the faithfulness which constitutes the wretchedly exclusive dual Marriage of the Wor - r - r - ld exist as well between Two Hundred as between two ?
为什么 应该 不是 这 忠诚 哪个 构成 这 可悲地 独家的 双重的 婚姻 的 这 工作 - r - r - ld 存在 作为 出色地 之间 二 百 作为 之间 二 ?

为什么构成世界婚姻中那可悲的、排他性的双重婚姻的忠诚，不能既存在于两人之间，也存在于两百人之间呢？

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

- .
CHINC .
- .

中国

[waɪ] , [əʊ] [waɪ] ?
Why , O why ?
为什么 , 哦 为什么 ?

为什么？为什么？

[bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['ri:z(ə)nz] —
But there may be reasons —
但 那里 可能 是 原因 —

但或许有原因——

[ə; eɪ] . [ef] . [el] . [jʌŋ] [mæn] , [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][ðə; ði] ['heɪtfl] ['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][æn; ən]
A . F . L . Young Man , reared in the hateful prejudices of an
一个 . F . L . 年轻的 男人 , 饲养 在 这 可恶 偏见 的 一个
[ˌʌnprə'gresɪv] [wɜ:r] - [ɑ:(r)] - [ˌɛl'di:] , [ðeə(r)][eə(r)] [nʌn] .
Unprogressive Wor - r - ld , there air none .
不进步的 工作 - r - ld , 那里 空气 没有任何 .

AFL青年，在一个充满仇恨和偏见的落后世界中长大，没有丝毫的自由精神。

- .
CHINC .
- .

中国

[ðɪs] ['sɪstəm] , [æz; əz][ju:; jʊ] , ['eɪnʃənt] ['pɜ:s(ə)n] , [əb'zɜ:v] , [ɪz] [mʌtʃ] ['kɒmpleks] .
This system , as you , Ancient Person , observe , is much complexed .
这 系统 , 作为 你 , 古老的 人 , 观察 , 是 很多 复杂的 .

如您，古人所见，这个系统非常复杂。

[du:; də][ai] , [ðen] ,
Do I , then ,
做 我 , 然后 ,

那么，我应该这样做吗?

[ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [hæv; həv] ['fɪfti] [ɛf'ɪnɪtiz] [ænd; ənd] [jet] [bi:; bi] ['feɪθf(ə)l]
understand you that a woman may have fifty affinities and yet be faithful
理解 你 那 一个 女士 可能 有 五十 亲和力 和 然而 是 忠实
[tu:; tə] [i:tʃ] ?
to each ?
到 每个 ?

你是否明白，一个女人可能有五十种不同的性取向，但对每一种都忠贞不渝?

[ə; eɪ] . [ef] . [el] .
A . F . L .
一个 . F . L .

澳式橄榄球

[jes] , [maɪ] [sʌn] , ['eni] ['nʌmbə(r)] .
Yes , my son , any number .
是的 , 我的 儿子 , 任何 数字 .

是的，儿子，任何数字都可以。

[ðɪs] [plʊə'ræləti][ɒv; əv] [ɛf'ɪnɪtiz] [ju:; jʊ][ɒv; əv] [kɔ:s] ['kænɒt] [ə'pri:ʃieɪt] .
This plurality of affinities you of course cannot appreciate .
这 复数 的 亲和力 你 的 课程 不能 欣赏 .

你当然无法体会这种多重亲缘关系。

[ə; eɪ] ['predʒədɪst] [wɜ:r] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - [ˌɛl'di:] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [bɒnd] [ɒv; əv]['ju:niən] [wɪtʃ]
A prejudiced Wor - r - r - ld cannot understand the Bond of Union which
一个 有偏见的 工作 - r - r - ld 不能 理解 这 纽带 的 联盟 哪个
[kə'nekts] [ɔ:l][ðə; ði] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['mærɪdʒ] .
connects all the Brothers and Sisters in a Spiritual Marriage .
连接 全部 这 兄弟 和 姐妹 在 一个 精神 婚姻 .

一个充满偏见的世界无法理解精神婚姻中将所有兄弟姐妹联系在一起的纽带。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmpleks] ['sɪstəm] [ɑ:(r); ə(r)] —
The results of the complex system are —
这 结果 的 这 复杂的 系统 是 —

该复杂系统的结果是——

- .

CHINC .

- .

中国

([ˌɪntə'rʌptɪŋ] .)

(Interrupting .)

(打断 .)

（打断。）

[ai] — [ai] — [fɪə(r)][ðə; ði][kəm'pleksəti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] [ɪz][wʌn] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I — I — fear the complexity of your system is one too many for me .

我 — 我 — 害怕 这 复杂 的 你的 系统 是 一 也 许多 为了 我 .

我——我——恐怕你们系统的复杂性对我来说太高了。

[ai] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [braʊ] ['kænɒt] [stænd][ðə; ði] ['preʃə(r)] .

I feel that my Brow cannot stand the pressure .

我 感觉 那 我的 眉头 不能 站立 这 压力 .

我觉得我的眉毛承受不住压力了。

[ai][mʌst; məst] [ə'weɪ] .

I must away .

我 必须 离开 .

我必须离开了。

[ˌfeə'wel] , [əʊld][mæn] — [ə'djuː] !

Farewell , old man — Adieu !

告别 , 老的 男人 — 再见 !

再见了，老伙计——永别了！

[sʌtʃ] , ['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] , [ɪz] ['briːfli] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fɪnəti] [ænd; ənd] ['pæʃənəl] [ə'trækʃ(ə)n] .

Such , Mr . PUNCHINELLO , is briefly the Free and Easy Doctrine of Natural Affinity and Passional Attraction .

这样的 , 先生 . 潘奇内洛 , 是 简要地 这 自由的 和 简单的 教义 的 自然的 亲和力 和 热情洋溢 景点 .

潘奇内洛先生，这就是自然亲和力和激情吸引的自由自在理论的简要概括。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ɪ'lɪbərəl] [p'ɜːsənz] [huː] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hɑːʃə(r)] [neɪm] .

I have no doubt there are some illiberal Persons who would give it a much harsher name .

我 有 不 怀疑 那里 是 一些 非自由主义 人 WHO 会 给 它 一个 很多 更严厉 姓名 .

我毫不怀疑，有些思想保守的人会给它取一个更难听的名字。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ai] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

For myself , I believe in the Biggest kind of Liberty ,

为了 我 , 我 相信 在 这 最大 种类 的 自由 ,

就我个人而言，我信仰最伟大的自由。

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] ['lɪbəˌtiːnz] .

but not for the Biggest kind of Libertines .

但 不是 为了 这 最大 种类 的 放荡不羁的人 .

但对于最放荡不羁的浪荡子来说，情况并非如此。

[ˌrevə'renʃəli] [jɔːz] ,

Reverentially yours ,

虔诚地 你的 ,

此致敬礼，

['tʃɪŋkəpɪn] .
CHINCAPIN .
金卡平 .

金丝雀。

[lə'kɒnɪk] , [bʌt; bət] [ɪk'spresɪv] .
LACONIC , BUT EXPRESSIVE .
简洁 , 但 富有表现力的 .

简洁而不失表现力。

[siːn] : ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [pɔɪnts]
SCENE : NEIGHBORHOOD OF THE FIVE POINTS
场景 : 邻里 的 这 五 积分

场景：五点区

[fɜːst] ['rʌfiən] .
First Ruffian .
第一的 痞子 .

第一个恶棍。

" [weə(r)] [tuː; tə] [naʊ] , ['snuːti] ?
" WHERE TO NOW , SNOOTY ?
" 在哪里 到 现在 , 势利眼 ?

“接下来去哪儿，势利眼？”

" ['sekənd] ['dɪtəʊ] .
" Second Ditto .
" 第二 同上 .

“第二个同上。”

" ['pɪknɪk] .
" PICNIC .
" 野餐 .

“野餐。

" [fɜːst] ['dɪtəʊ] .
" First Ditto .
" 第一的 同上 .

“首先，同上。”

" - [gɒt] [ɪn] [jə(r)] [lʌntʃ] ['wɒlɪt] ?
" WOTTERYER GOT IN YER LUNCH WALLET ?
" - 得到 在 你的 午餐 钱包 ?

“你的午餐钱包里有水吗？”

" ['sekənd] ['dɪtəʊ] .
" Second Ditto .
" 第二 同上 .

“第二个同上。”

" [slʌŋ] [ʃɒt] .
" SLUNG SHOT .
" 吊着 射击 .

“甩枪。”

" [rɪ'dʒuːvəneɪtɪd] [frɑːns] .
" REJUVENATED FRANCE .
" 恢复活力 法国 .

“重振旗鼓的法国。”

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [hæz; həz] [pə'ru:z] [ə; eɪ] [drɑ:ft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] ,
PUNCHINELLO has perused a draft of the next Constitution of the French people ,
潘奇内洛 有 仔细阅读 一个 草稿 的 这 下一个 宪法 的 这 法语 人们 ,

潘奇内洛仔细研读了法国人民下一部宪法的草案，

[ɔ:(r)] [ɒv; əv] [frɑ:ns] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['betə(r)] .
or of France , if that is better .
或者 的 法国 , 如果 那 是 更好的 .

或者法国的，如果那样更合适的话。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ridər] [ɪn] [fʊl] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [hi:; hi] [kən'sidə] [hɪm'self] ['ɔ:θəraɪzd] ,
Unwilling to give it to his readers in full , at present , he considers himself authorized ,
不情愿 到 给 它 到 他的 读者 在 满的 , 在 展示 , 他 考虑 他自己 授权 ,

他目前不愿将全文提供给读者，但他认为自己已获得授权。

[haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [saɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['pærəgrɑ:fs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [bəuθ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
however , to cite a few paragraphs of it , which will be found both original and interesting .
然而 , 到 引用 一个 很少 段落 的 它 , 哪个 将要 是 成立 两个都 原来的 和 有趣的 .

不过，我想引用其中的几段话，相信大家会觉得这些话既新颖又有趣。

['fɪfti] - ['sev(ə)nθ] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .
FIFTY - SEVENTH CONSTITUTION OF FRANCE .
五十 - 第七 宪法 的 法国 .

法国第五十七部宪法。

([wʌn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] .)
(One a year , more or less .)
(一 一个 年 , 更多的 或者 较少的 .)

（一年一次左右。）

['pærəgrɑ:f] [wʌn] .
Paragraph 1 .
段落 1 .

第一段。

[ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sɒvrɪn] ; [ðə; ði] [frentʃ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɒvrɪn] ; ['sɔvrinz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɒvrɪn] ; ['evri] ['frentʃmən] [ɪz] ['sɒvrɪn] .
The French Nation is sovereign ; the French people are sovereign ; sovereigns are sovereign ; every Frenchman is sovereign .
这 法语 国家 是 主权 ; 这 法语 人们 是 主权 ; 君主 是 主权 ; 每一个 法国人 是 主权 .

法兰西民族是主权的；法国人民是主权的；君主是主权的；每个法国人都是主权的。

['pærəgrɑ:f] [ˌtu:'tu:] .
Paragraph 2 .
段落 2 .

第二段。

[ɔ:l] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:kwəl] , [bʌt; bət] ['frentʃmən] [ɑ:(r); ə(r)] ['haɪli] [su:'pɪəriə(r)] [tu:; tə] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [men] .
All men are equal , but Frenchmen are highly superior to all other men .
全部 男人 是 平等的 , 但 法国人 是 高度 优越的 到 全部 其他 男人 .

所有男人生而平等，但法国人远胜于其他所有男人。

['pærəgrɑːf] [θriː] .
Paragraph 3 .
段落 3 .

第三段。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [piːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'kriːd] [ænd; ənd] - [ðæt] [ɔːl] ['gʌvənmənts]
In order to secure peace , it is decreed and plebiscited that all governments
在 命令 到 安全的 和平 , 它 是 颁布 和 - 那 全部 政府
[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
shall have a chance .
将 有 一个 机会 .

为了确保和平，经法令颁布和全民公投，所有政府都应有机会。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ten] [j'iəz] , [ɔː(r)] [les] , [ðə; ði] ['ɔːrlənz] ['dɪnəsti] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] ;
For the next ten years , or less , the Orleans Dynasty shall rule ;
为了 这 下一个 十 年 , 或者 较少的 , 这 奥尔良 王朝 将 规则 ;

在接下来的十年或更短时间内，奥尔良王朝将统治英国；

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['bəʊnəpɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ; [ðen] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , " [ˌdemə'krætɪk]
after that a BONAPARTE for a few years ; then a Republic , " democratic
后 那 一个 波拿巴 为了 一个 很少 年 ; 然后 一个 共和国 , " 民主
[ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] ,
and social ,
和 社会的 ,

之后是波拿巴政权，统治了几年；然后是一个"民主和社会"共和国。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kiːp] [ɒn][ɪts][legz] .
" as long as it can keep on its legs .
" 作为 长的 作为 它 能 保持 在 它是 腿 .

只要它还能站稳。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['sekənd] [rɪ'pʌblɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [æt; ət] [liːst] .
After that a second Republic , for a twelvemonth at least .
后 那 一个 第二 共和国 , 为了 一个 十二个月 在 至少 .

之后，第二个共和国至少维持了十二个月。

[ðen] [æn; ən][əʊld] ['bɜːbən] , [ɪf] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .
Then an old BOURBON , if one can be found .
然后 一个 老的 波旁威士忌 , 如果 一 能 是 成立 .

然后，如果能找到的话，来一瓶陈年波本威士忌。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['mɪlətri] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] ; [ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪts] [dju'reɪʃn] .
After this , a military dictatorship ; the army to decide its duration .
后 这 , 一个 军队 专政 ; 这 军队 到 决定 它是 期间 .

此后，将建立军事独裁政权；军队将决定其持续时间。

[æt; ət] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] [dɪ'saɪd] [baɪ] - ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv]
At each change the people will decide by plebiscit whether they want the respective
在 每个 改变 这 人们 将要 决定 经过 - 无论 他们 想 这 各自
['gʌvənmənts] [tuː; tə][biː; bi] :
governments to be :
政府 到 是 :

每次变革时，人民将通过全民公投决定他们希望相应的政府是：

['pɜːsən(ə)l] , ['liːg(ə)l] , [ɔː(r)]['naɪðə(r)] .
personal , legal , or neither .
个人的 , 合法的 , 或者 两者都不 .

个人的、法律的，或者两者都不是。

['pærəgrɑːf] [fɔːr] . — [bʌt; bət]
Paragraph 4 . — But
段落 4 . — 但

第四段——但是

[hɪə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɒp] .
here we must stop .
这里 我们 必须 停止 .

我们必须到此为止。

['taɪtnz] .
Titans .
泰坦 .

泰坦。

[ðə; ði] - [sez] : " [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kreɪzi] ['feloʊz] [traɪd] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [æt; ət]
The Liberté says : " A lot of crazy fellows tried to proclaim the republic at
这 - 说道 : " 一个 很多 的 疯狂的 伙伴们 尝试 到 宣布 这 共和国 在
[tuː'luːz] .
Toulouse .
图卢兹 .

《自由报》写道："许多疯子试图在图卢兹宣布成立共和国。"

" [naʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['mænɪfestli] [tuː] ['erə(r)z] [ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
" Now there are manifestly two errors in this statement .
" 现在 那里 是 显然 二 错误 在 这 陈述 .

"显然，这个说法有两个错误。"

[ðə; ði] ['feloʊz] [ə'ljuːd] [tuː; tə] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː'luːz] , [bʌt; bət] [tuː] [taɪt] ['feloʊz] .
The fellows alluded to were not Toulouse , but too tight fellows .
这 伙伴们 暗示 到 是 不是 图卢兹 , 但 也 紧的 伙伴们 .

文中提到的那些人并非图卢兹人，而是过于吝啬的人。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [hæd; həd] [biːn] ['kreɪzɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] - [sə'pəuz] ,
Moreover , if they really had been crazies , as the Liberté supposes ,
而且 , 如果 他们 真的 有 到过 疯子 , 作为 这 - 假设 ,

此外，如果他们真的像《自由报》所假设的那样是疯子，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnstəntli] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['pærɪs] , ['ʌndə(r)] [gɑːd] ,
they would have been instantly arrested and sent to Paris , under guard ,
他们 会 有 到过 即刻 被捕 和 发送 到 巴黎 , 在下面 警卫 ,

他们本应立即被逮捕，并在押送下送往巴黎。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædə(r)] [laɪn] , [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːfekt] [ɒv; əv]
by the way of the Madder line , to await the action of the Prefect of
经过 这 方式 的 这 茜草 线 , 到 等待 这 行动 的 这 长官 的
[ðə; ði] [seɪn] .
the Sane .
这 理智 .

沿着马德尔线，等待萨内长官的行动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第23期，(Punchinello, Volume 1, No.)

[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] .
Astronomical .
天文 .

天文。

[ə; eɪ] [njuː] ['mɪlki] [wei] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .
A NEW Milky Way has been discovered .
一个 新的 乳白色 方式 有 到过 发现 .

一个新的银河系被发现了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [mɪlk] [prə'duːsəz] (['fɑːrmərz] , [nɒt] [kaʊz] ,
It is the way the milk producers (farmers , not cows ,
它 是 这 方式 这 牛奶 生产者 (农民 , 不是 牛 ,

这是牛奶生产者（农民，而不是奶牛）的方式，

) [ɒv; əv] [west'tʃestə(r)] ['kaʊnti] [hæv; həv][ɒv; əv] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɒn] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [mɪlk] [frɒm; frəm][fɔː(r)] [sents] [tuː; tə] [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [kwɔːt] ,
) of Westchester County have of insisting upon raising their charges for milk from four cents to five cents a quart ,
) 的 威彻斯特 县 有 的 坚持 之上 提高 他们的 收费 为了 牛奶 从 四 分 到 五 分 一个 夸脱 ,

威彻斯特县的居民坚持将牛奶价格从每夸脱4美分提高到5美分。

['həʊlseɪl] .
wholesale .
批发的 .

批发的。

[wiː; wi][feɪl][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði][mɪlk][ɒv; əv]['hjuːmən]['kaɪndnəs] , [hɪə(r)] ;
We fail to discern the milk of human kindness , here ;
我们 失败 到 辨别 这 牛奶 的 人类 仁慈 , 这里 ;

我们在这里未能领悟到人性的光辉；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði]['kəʊkəʊ] - [nʌts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fɑːrmərz][ɪz] ['maɪti] ['saʊə(r)] .
but it is clear that the milk in the cocoa - nuts of these farmers is mighty sour .
但 它 是 清除 那 这 牛奶 在 这 可可 - 坚果 的 这些 农民 是 强大的 酸的 .

但很明显，这些农民的可可豆里的牛奶非常酸。

[wɒt] ['sɪgərsən] [sez] .
WHAT SIGERSON SAYS .
什么 西格森 说道 .

西格森说了什么。

['sɪgərsən] (['dɑːktər; draɪv] .) [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['aɪrɪʃ] [ə'kædəmi] ,
SIGERSON (Dr .) of the Royal Irish Academy ,
西格森 (博士 .) 的 这 皇家 爱尔兰 学院 ,

爱尔兰皇家学院的西格森（博士），

[hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd] [sed] [sʌm; səm] ['maɪti] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .
has gone and said some mighty unpleasant things about the Atmosphere .
有 已消失 和 说 一些 强大的 令人不快的 事物 关于 这 气氛 .

已经发表了一些对《大气》杂志非常不友好的言论。

[haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [wiː; wi] [kænt] [seɪ] , ([ænd; ənd] [wiː; wi] [həʊp] [hiː; hi] [kænt] :)
How he found them out , we can't say , (and we hope he can't :)
如何 他 成立 他们 出去 , 我们 不能 说 , (和 我们 希望 他 不能 :)

我们不知道他是如何发现这些的（我们也希望他永远不要知道:）

[bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [di'klɛə] , [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['dredf(ə)l] ['kɑːmnəs] ,
but nevertheless , he declares , with the most dreadful calmness ,
但 尽管如此 , 他 声明 , 和 这 最多 可怕 平静 ,

然而，他却以极其可怕的平静语气宣称:

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['aɪən] [wɜːks] ,
that if you go to visit the Iron Works ,
那 如果 你 去 到 访问 这 铁 作品 ,

如果你去参观钢铁厂，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [briːð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['hɒləʊ] [bɔːlz] [ɒv; əv] ['aɪən] ,
you will inevitably breathe a great many hollow Balls of Iron ,
你 将要 不可避免地 呼吸 一个 伟大的 许多 空洞的 球 的 铁 ,

你必然会吸入大量空心的铁球，

[seɪ] [ə'baʊt] [wʌn] [tuː] ['θaʊznθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] !
say about one two thousandth of an inch in diameter !
说 关于 一 二 千分之一 的 一个 英寸 在 直径 !

直径大约是千分之一英寸！

[wɒt] [ðiːz] ['rɑːðə(r)] [dɪ'mɪnjətɪv] [fe'ruːdʒɪnəs] ['glɔbjuːl] [wɪl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ;
What these rather diminutive ferruginous globules will do for you , we do not know ;
什么 这些 相当 小字 含铁的 小球 将要 做 为了 你 , 我们 做 不是 知道 ;

我们不知道这些微小的含铁小球会对你有什么作用;

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,
but you can see for yourself ,
但 你 能 看 为了 你自己 ,

但你可以自己去看。

[ðæt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['aɪən] [bɔːlz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] " ['pɑːləs] " [steɪt] .
that with your lungs full of little iron balls you must certainly be in a " parlous " state .
那 和 你的 肺 满的 的 小的 铁 球 你 必须 当然 是 在 一个 " 隍 " 状态 .

肺里充满了小铁球，你肯定处于“危急”状态。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [kwaɪt] [æz; əz] [liːf] [hæv; həv] [ðə; ði] [eə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['aɪən] [sfɪrz] ,
We should say that we had quite as lief have the air full of those iron spheres ,
我们 应该 说 那 我们 有 相当 作为 利夫 有 这 空气 满的 的 那些 铁 球体 ,

我们应该说，我们非常乐意让空气中充满那些铁球。

[tɜːrmd] ['kænən] [bɔːlz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [frɑːns] .
termed Cannon Balls , as it is now in France .
称为 大炮 球 , 作为 它 是 现在 在 法国 .

它现在在法国被称为“炮弹”。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [wʌn] ['kʊd(ə)nt] [get] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪn'saɪd] [wʌn] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] ;
It is true , one couldn't get many of these inside one with impunity ;
它 是 真的 , 一 不能 得到 许多 的 这些 里面 一 和 免责 ;

的确，一个人不可能毫无顾忌地把这些东西带进一个人的体内;

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [truː] , [ðæt] ['faʊndri] [men] [duː; də] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['aɪən] [ɪn]
and equally true , that foundry men do manage to live , with all that iron in
和 同样地 真的 , 那 铸造厂 男人 做 管理 到 居住 , 和 全部 那 铁 在
[ðeə(r)] [lʌŋz] ;
their lungs ;
他们的 肺 ;

同样真实的是，铸造工人即使肺里充满了铁，也能活下来；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [seɪ] [wiː; wi] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] " [bɪld] [ʌp] [æn; ən] ['aɪən] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
but we can't say we desire to " build up an Iron Constitution ,
但 我们 不能 说 我们 欲望 到 " 建造 向上 一个 铁 宪法 ,

但我们不能说我们渴望“建立钢铁般的宪法”，

" [æz; əz] [ðə; ði] [piː] - [ɑː(r)] - [en] [es] - [ɑː(r)] - [piː] [fəʊks] [seɪ] , [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'heɪlɪŋ] ['prəʊses] .
" as the P - r - n S - r - p folks say , by the inhaling process .
" 作为 这 P - r - n S - r - p 各位 说 , 经过 这 吸入 过程 .

正如 Prn Srp 的人们所说，通过吸入过程。

[bʌt; bət] ['sɪgərsən] [ɪz] [nɒt] ['kɒntent] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['aɪən] [wɜːks]
But SIGERSON is not content to render the neighborhood of Iron Works
但 西格森 是 不是 内容 到 使成为 这 邻里 的 铁 作品
['kwestʃənəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] ;
questionable to the delicate and apprehensive ;
值得怀疑 到 这 精美的 和 忧虑 ;

但西格森并不满足于仅仅让那些敏感而忧虑的人对钢铁厂附近地区产生怀疑；

[ɪn] " [ʃɜːt] - ['fæktri; 'fæktəri] [eə(r)] " [hiː; hi] [di'klɛə] , [ə'pɒn] ['ɒnə(r)] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪləmənts]
in " shirt - factory air " he declares , upon honor , " there are little filaments
在 " 衬衫 - 工厂 空气 " 他 声明 , 之上 荣誉 , " 那里 是 小的 丝状物
[ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['kɒtn] ,
of linen and cotton ,
的 亚麻布 和 棉布 ,

他以“衬衫厂的气息”宣称，并郑重声明：“这里有细小的亚麻和棉线，

[wɪð] ['mɪnɪt] [egz] " (['gʊdnəs] ['greɪʃəs] !)
with minute eggs " (goodness gracious !)
和 分钟 鸡蛋 " (善良 亲切 !)

用小鸡蛋”（我的天哪！）

" ['θreʃɪŋ] [mə'ʃiːnz] , " [hiː; hi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [in'sinjueit] , " [fɪl] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] ['faɪbəz] , [stɑːtʃ]
" Threshing machines , " he more than insinuates , " fill the air with fibres , starch
" 脱粒 机器 , " 他 更多的 比 暗示 , " 充满 这 空气 和 纤维 , 淀粉
- [greɪnz] [ænd; ənd] [spɔːrz] , " ([spɔːrz] !
- grains and spores , " (spores !
- 谷物 和 孢子 , " (孢子 !

“脱粒机，”他暗示道，“使空气中充满纤维、淀粉粒和孢子”（孢子！）

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ;)
think of that ;)
思考 的 那 ;)

想想看;)

[ænd; ənd] ([wɒt] [ɪz] ['truːli] [hɑː] ([ai]) - ,
and (what is truly ha (i) rrowing ,
和 (什么 是 真的 哈 (我) - ,

以及（真正令人痛心的，

) [ɪn] " ['steɪblz] [ænd; ənd] ['baːbəz] [ʃɒps] " [juː; jʊ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [briːð] " [skeɪlz] [ænd; ənd] [heəz] .
) in " stables and barber's shops " you cannot but breathe " scales and hairs .
) 在 " 马厩 和 理发师 商店 " 你 不能 但 呼吸 " 秤 和 头发 .

在“马厩和理发店”里，你不可避免地会呼吸到“鳞片和毛发”。

" [gʊd] ['hevənz] !
" Good Heavens !
" 好的 天 !

"我的天哪！

[wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɒv; əv] ['printərz] [ænd; ənd] ['sməʊkəz] [ɪz] ['sɪmpli] ['hɒrəb(ə)l] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,
What he says of printers and smokers is simply horrible ; in short ,
什么 他 说道 的 打印机 和 吸烟者 是 简单地 可怕 ; 在 短的 ,

他对印刷工人和吸烟者的评价简直令人作呕；总之，

[ðɪs] ['dredf(ə)l] ['sɪgərsən] [hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd] [meɪd] [laɪf] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] (
this dreadful SIGERSON has gone and made life a wretched and lingering (
这 可怕 西格森 有 已消失 和 制成 生活 一个 可怜 和 挥之不去的 (

[tuː; tə] [kwəʊt] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['mɪsɪz] . [gæmp] ,
to quote the sensitive Mrs . GAMP ,
到 引用 这 敏感的 太太 . GAMP ,

这个可怕的西格森先生已经走了，把生活变成了痛苦而漫长的（引用敏感的甘普夫人的话）。

) " - [θruː] [ðɪs] [weɪl] .
) " progiss through this mortial wale .
) " - 通过 这 致命的 威尔士 .

)"穿越这人世间的苦难。"

" [ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] ['pleɪsɪz] .
" THE WATERING PLACES .
" 这 浇水 地方 .

"饮水处。"

- [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
Punchinello's Vacation .
- 假期 .

Punchinello的假期。

[wen] [wiː; wi] ['vɪzɪt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] , [wiː; wi] [rɪ'kwaɪə(r)] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['aʊtfɪt]
When we visit ordinary places of summer resort , we require no particular outfit
什么时候 我们 访问 普通的 地方 的 夏天 采取 , 我们 要求 不 特别的 全套服装

,
,
,

当我们去普通的避暑胜地游玩时，不需要穿特别的服装。

([ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] " [wiː; wi] " [ə'ljuːd] [tuː; tə] [ˌkɔmpri'hend] ['əʊnli] [meɪlz] ,
(it being remembered that the " we " alluded to comprehends only males ,
(它 存在 记得 那 这 " 我们 " 暗示 到 理解 仅有的 男性 ,

（需要注意的是，这里提到的"我们"仅指男性，

) [ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [kləʊðz] .
) excepting a suitable supply of summer clothes .
) 除外 一个 合适的 供应 的 夏天 衣服 .

）但夏季服装供应充足除外。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] , — ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [pleɪs]
But when we go to the Adirondacks , — certainly a most extraordinary place
但 什么时候 我们 去 到 这 阿迪朗达克山脉 , — 当然 一个 最多 非凡的 地方

[ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] ,
of summer resort ,
的 夏天 采取 ,

但是当我们去阿迪朗达克山脉——那无疑是一个非凡的避暑胜地——

— [wiː; wi] [rɪ'kwaɪə(r)] [æn; ən] ['aʊtfɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɪt'self] .
— we require an outfit which is as remarkable as the region itself .
— 我们 要求 一个 全套服装 哪个 是 作为 卓越 作为 这 地区 本身 .

—我们需要一套与这片地区一样出色的服装。

['θʌrəli] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðɪs] [nə'sesəti] ,
Thoroughly understanding this necessity ,
彻底 理解 这 必要性 ,

充分理解这一必要性，

['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [meɪd] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'fɔː(r)]
Mr . PUNCHINELLO made himself entirely ready for a life in the woods before
先生 . 潘奇内洛 制成 他自己 完全 准备好 为了 一个 生活 在 这 树林 前
[hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌædi'rɔndæk] ['maʊntənz] .
he set out for the Adirondack Mountains .
他 放 出去 为了 这 阿迪朗达克 山脉 .

潘奇内洛先生在前往阿迪朗达克山脉之前，已经为森林生活做好了充分的准备。

['wɪtnəs] [ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
Witness the completeness of his preparations .
证人 这 完整性 的 他的 准备工作 .

见证他准备工作的周全程度。

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'zɔːt] [ɪz] [nɒt] [jet] ['fɪnɪʃt] ,
The railroad to the heart of this delightful resort is not yet finished ,
这 铁路 到 这 心 的 这 愉快 采取 是 不是 然而 完成的 ,

通往这个迷人度假胜地中心的铁路尚未完工。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . [piː] . [hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and when Mr . P . had completed his long journey , in which the
和 什么时候 先生 . P . 有 完全的 他的 长的 旅行 , 在 哪个 这
['eksələns] [ænd; ənd] - ,
excellence and abominabitity ,
卓越 和 - ,

当P先生完成了他的漫长旅程，其中既有卓越之处，也有令人憎恶之处，

— [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] , — [ɒv; əv] ['evri] [ə'merɪkən] [fɔːm] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] ,
— so to speak , — of every American form of conveyance was exhibited ,
— 所以 到 说话 , — 的 每一个 美国人 形式 的 输送 曾是 展出 ,

可以说，美国所有类型的交通工具都展出了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðəʊz] ['tʃɑːmɪŋ] [waɪldz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
he was glad enough to see before him those charming wilds which are
他 曾是 高兴的 足够的 到 看 前 他 那些 迷人 荒野 哪个 是
['grædʒuəli] ['biːɪŋ] [teim] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd]
gradually being tamed down by the well - to - do citizens of New York and
逐步地 存在 驯服 向下 经过 这 出色地 - 到 - 做 公民 的 新的 约克 和
['bɒstən] .
Boston .
波士顿 .

他很高兴看到眼前这些迷人的荒野正在逐渐被纽约和波士顿的富裕市民驯服。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
He found that it was necessary , in order to enter the district ,
他 成立 那 它 曾是 必要的 , 在 命令 到 进入 这 区 ,

他发现，为了进入该地区，这是必要的。

[tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [peɪl] - [fens] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,
to pass through a gate in a high pale - fence , and , to his surprise ,
到 经过 通过 一个 门 在 一个 高的 苍白 - 栅栏 , 和 , 到 他的 惊喜 ,

穿过高高的栅栏上的一道门，令他惊讶的是，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [bai] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prə'siːd] .
he was informed that he must buy a ticket before being allowed to proceed .
他 曾是 知情的 那 他 必须 买 一个 票 前 存在 允许 到 继续 .

他被告知必须先买票才能继续前进。

[ɒn] [ɪn'kwaɪəri] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . ['mʌri] , [ɒv; əv] ['bɒstən] ,
On inquiry , he discovered that the Reverend Mr . MURRAY , of Boston ,
在 询问 , 他 发现 那 这 牧师 先生 . 默里 , 的 波士顿 ,

经询问，他发现波士顿的默里牧师先生

['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ˌædi'rɒndæk] ['riːdʒən][baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [hæd; həd] [fenst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [ɪn] ,
claiming the whole Adirondack region by right of discovery , had fenced it entirely in ,
声称 这 所有的 阿迪朗达克 地区 经过 正确的 的 发现 , 有 围栏 它 完全 在 ,

他们声称拥有整个阿迪朗达克地区的主权，理由是他们享有发现权，并已将其完全围了起来。

[ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] ['entrəns] ['mʌni] [ɒv; əv][ɔːl] ['vɪzɪtəz] .
and demanded entrance money of all visitors .
和 要求 入口 钱 的 全部 访客 .

并向所有游客索要入场费。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bæd] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
This was bad , to be sure , but there was no help for it ,
这 曾是 坏的 , 到 是 当然 , 但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ,

这当然很糟糕，但却无能为力。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [piː] . [bɔːt] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɪn] .
and Mr . P . bought his ticket and passed in .
和 先生 . P . 买 他的 票 和 通过了 在 .

P先生买了票，进去了。

[ðə; ði] [ˌædi'rɒndæk] ['siːnəri] [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] .
The Adirondack scenery is peculiar .
这 阿迪朗达克 风景 是 奇特 .

阿迪朗达克山脉的景色很独特。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['peɪvmənts] [ɔː(r)]['græv(ə)l] [wɔːks] .
In the first place , there are no pavements or gravel walks .
在 这 第一的 地方 , 那里 是 不 人行道 或者 碎石 散步 .

首先，这里没有人行道或碎石路。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['griːvəs] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['remədid] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['mʌri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
This is a grievous evil , and should be remedied by Mr . MURRAY as soon as possible .
这 是 一个 严重的 邪恶的 , 和 应该 是 已补救 经过 先生 . 默里 作为 很快 作为 可能的 .

这是一件极其严重的恶事，穆雷先生应该尽快予以纠正。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːðz] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] .
The majority of the paths are laid out in the following manner .
这 多数 的 这 路径 是 铺设 出去 在 这 下列的 方式 .

大部分路径的布局方式如下。

[ðə; ði] ['siːnəri] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [biː; bi] ['veri] [faɪn] [ɪf] [ðə; ði] [bʌgz] [wɜː(r); wə(r)][træns'pærənt] .
The scenery , however , would be very fine if the bugs were transparent .
这 风景 , 然而 , 会 是 非常 美好的 如果 这 漏洞 是 透明的 .

然而，如果这些虫子是透明的，那景色就美极了。

[ðə; ði]['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɒv; əv] [ˌɪnsek'tɪvərəs] [kɑː'niːvərə] , [wɪtʃ] [ə'rəʊz][tuː; tə] [griːt] ['mɪstə(r)] . [piː] . ,
The multitudes of insectivorous carnivora , which arose to greet Mr . P . ,
这 众多 的 食虫的 食肉动物 , 哪个 出现 到 迎接 先生 . P . ,

众多以昆虫为食的食肉动物起身迎接P先生，

[ɪ'fektʃuəli] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɑːd] ['dɪstənt] .
effectually prevented him from seeing anything more than a yard distant .
有效地 阻止 他 从 看到 任何事物 更多的 比 一个 院子 遥远 .

实际上，这让他只能看到一码远的事物。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] , ['mɪstə(r)] . [piː] . [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['ʌtə] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] .
But if this had been all , Mr . P . would not have uttered a word of complaint .
但 如果 这 有 到过 全部 , 先生 . P . 会 不是 有 说出 一个 单词 的 抱怨 .

但如果事情仅止于此，P先生绝不会抱怨一句。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɔːl] , [baɪ] ['eni] [miːnz] .
It was not all , by any means .
它 曾是 不是 全部 , 经过 任何 方法 .

这绝不是全部。

[ðiːz] ['hʌŋgri] ['kriːtʃəz] , [ðiːz] [blæk] - [flaɪz] ; [mɪdʒ] ; [məs'kiːtəʊz] ; ['jeləʊ] ['blʌdsʌkə(r)] ; ['pɔɪz(ə)n] - [bɪls] ; ['kɔːkskruː] - ['stɪŋə] ; [hʊk] - [teɪld] ['hɔːnɪts] ;
These hungry creatures , these black - flies ; midges ; mosquitoes ; yellow bloodsuckers ; poison - bills ; corkscrew - stingers ; hook - tailed hornets ;
这些 饥饿的 生物 , 这些 黑色的 - 苍蝇 ; 小飞虫 ; 蚊子 ; 黄色的 吸血鬼 ; 毒 - 账单 ; 开瓶器 - 刺痛 ; 钩 - 有尾巴的 大黄蜂 ;

这些饥饿的生物，这些黑蝇；蠓；蚊子；黄吸血虫；毒嘴蜂；螺旋刺蜂；钩尾胡蜂；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['set(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn][hɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['kʌvəd] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] .
and all the rest of them settled down upon him until they covered him like a suit of clothes .
和 全部 这 休息 的 他们 定居 向下 之上 他 直到 他们 涵盖 他 喜欢 一个 套装 的 衣服 .

其余的动物都爬到他身上，把他像衣服一样盖住了。

[ə; eɪ]['wɔːmə(r)] ['welkəm] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['trævələ(r)][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] .
A warmer welcome was never extended to a traveller in a strange land .
一个 更温暖 欢迎 曾是 绝不 扩展 到 一个 游客 在 一个 奇怪的 土地 .

在异国他乡，旅行者从未受到过如此热烈的欢迎。

[ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] ['ridər] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
In case his readers should not be familiar with the animal ,
在 案件 他的 读者 应该 不是 是 熟悉的 和 这 动物 ,

以防读者不熟悉这种动物，

[ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['drɔːɪŋ] [wɪl] [gɪv] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [blæk] - [flaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] ,
the accompanying drawing will give an admirable idea of the celebrated black - fly of the Adirondacks ,
这 随同 绘画 将要 给 一个 令人钦佩的 主意 的 这 著名 黑色的 - 飞 的 这 阿迪朗达克山脉 ,

附图将生动展现阿迪朗达克山脉著名的黑蝇的全貌。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɡrɪzli] [beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlsneɪk] , ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [ə'mʌŋ]
which , with the grizzly bear and the rattlesnake , occupies the front rank among
哪个 , 和 这 灰熊 熊 和 这 响尾蛇 , 占据 这 正面 秩 之中
[ə'merɪkən] [fə'rəʊʃəs] ['ænɪmlz] .
American ferocious animals .
美国人 凶猛 动物 .

它与灰熊和响尾蛇一起，位列美国最凶猛动物之列。

['ɑːftə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɒn] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ; [drentʃt] [baɪ][reɪn] ;
After travelling on foot for a day and a night ; drenched by rain ;
后 旅行 在 脚 为了 一个 天 和 一个 夜晚 ; 湿透了 经过 雨 ;

徒步跋涉了一天一夜，浑身湿透；

[skɔːtʃt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ; ['krɪp(ə)ld] [baɪ] [rɒks] [ænd; ənd] [ruːts] ; ['fraɪt(ə)nd] [baɪ]['ræt(ə)l] - [sneɪks]
scorched by the sun ; crippled by rocks and roots ; frightened by rattle - snakes
烧焦的 经过 这 太阳 ; 残疾的 经过 岩石 和 根 ; 害怕 经过 嘎嘎作响 - 蛇
[ænd; ənd] ['pænθəz] ;
and panthers ;
和 黑豹 ;

被烈日炙烤；被岩石和树根绊倒；被响尾蛇和美洲豹吓坏了；

['blɪstəd] [ænd; ənd]['swəʊlən][baɪ] ['pɔɪzənəs] ['ɪnsekts] ; ['nɪəli] [stɑːvd] ; ['taɪəd][tuː; tə] [deθ] ;
blistered and swollen by poisonous insects ; nearly starved ; tired to death ;
起泡的 和 肿 经过 有毒 昆虫 ; 几乎 饥饿 ; 疲劳的 到 死亡 ;

被毒虫叮咬得满身水泡肿胀；几乎饿死；累死；

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['pɪtiəbl] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['mɪstə(r)] . [piː] . [riːtʃt]
and presenting the most pitiable appearance in the world , Mr . P . reached
和 呈现 这 最多 可怜的 外貌 在 这 世界 , 先生 . P . 达到
[ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mʌri] ,
the encampment of Mr . MURRAY ,
这 营地 的 先生 . 默里 ,

P先生面容憔悴，狼狈不堪地来到了默里先生的营地。

[prə'praɪətə(r)][ænd; ənd][ɪɡ'zɪbɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .
proprietor and exhibitor of the Adirondacks .
业主 和 参展商 的 这 阿迪朗达克山脉 .

阿迪朗达克山脉的所有者和展览商。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
Knowing that there was quite a large company in the camp ,
会心 那 那里 曾是 相当 一个 大的 公司 在 这 营 ,

知道营地里有一家规模相当大的公司，

['mɪstə(r)] . [piː] . [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l] [plaɪt] ,
Mr . P . was almost ashamed to show himself in such a doleful plight ,
先生 . P . 曾是 几乎 羞愧 到 展示 他自己 在 这样的 一个 悲伤的 困境 ,

P先生几乎羞于以如此悲惨的姿态示人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]['eni] ['skruːplz] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt]
but he soon found that there was no need for any scruples on that account
但 他 很快 成立 那 那里 曾是 不 需要 为了 任何 顾虑 在 那 帐户
,
,
,

但他很快发现，在这方面完全没有必要有任何顾虑。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æz; əz] ['retʃɪd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][hɪm'self] .
as they were all as wretched looking as himself .
作为 他们 是 全部 作为 可怜 寻找 作为 他自己 .

因为他们看起来都和他一样狼狈不堪。

['mɪstə(r)] . ['mʌri] ['welkəm] [hɪm] ['kɔːdiəli] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] " [smʌdʒ] " [ə'raʊnd]
Mr . MURRAY welcomed him cordially , and after building a " smudge " around
先生 . 默里 欢迎 他 诚挚地 , 和 后 建筑 一个 " 弄脏 " 大约
[hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [flaɪz] ,
him to keep off the flies ,
他 到 保持 离开 这 苍蝇 ,

默里先生热情地接待了他，并在他周围涂了一层“烟雾”来驱赶苍蝇。

[hiː; hi] [geɪv] ['mɪstə(r)] . [piː] . [sʌm; səm] ['bɒstən] [braʊn] - [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][pjʊə(r)]
he gave Mr . P . some Boston brown - bread and a glass of pure
他 给予 先生 . P . 一些 波士顿 棕色的 - 面包 和 一个 玻璃 的 纯的
['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪl] .
water from a rill .
水 从 一个 溪流 .

他给了 P 先生一些波士顿黑面包和一杯来自小溪的纯净水。

[ðɪs] , [wɪð] [ə; eɪ][sɪp][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [piː] . - [es]['lɪt(ə)l][flɑːsk] , [rɪ'vaɪvd] [hɪm] [kən'sɪdərəbli] ,
This , with a sip from Mr . P . ' s little flask , revived him considerably ,
这 , 和 一个 啜饮 从 先生 . P . - s 小的 烧瓶 , 复活 他 相当 ,

他抿了一口P先生的小酒壶里的水，顿时精神焕发起来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪts] [rest] [ɒn][ðə; ði] [liː] [saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
and after a night's rest on the lee side of a tree ,
和 后 一个 夜晚 休息 在 这 李 边 的 一个 树 ,

在树背风面休息了一夜之后，

[weə(r)] [ðə; ði] [reɪn] [dɪd] [nɒt] [wet] [hɪm] ['nɪəli] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði]
where the rain did not wet him nearly so much as if he had been on the
在哪里 这 雨 做过 不是 湿的 他 几乎 所以 很多 作为 如果 他 有 到过 在 这
['ʌðə(r)][saɪd] ,
other side ,
其他 边 ,

如果他在河对岸，雨水几乎不会淋湿他。

['mɪstə(r)] . [piː] . [felt] [hɪm'self] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .
Mr . P . felt himself equal to the task of enjoying the Adirondacks .
先生 . P . 毛毡 他自己 平等的 到 这 任务 的 享受 这 阿迪朗达克山脉 .

P 先生觉得自己完全有能力享受阿迪朗达克山脉的美景。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['mʌri] ['kɒndʌktid] [ə; eɪ] ['melənkəli] ['pɑːti] [ɒv; əv] [dɪs'kɒnsələt]
That morning , Mr . MURRAY conducted a melancholy party of disconsolate
那 早晨 , 先生 . 默里 实施 一个 忧郁 派对 的 沮丧的
['pleʒə(r)] - ['siːkə] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [striːm] ,
pleasure - seekers to a neighboring stream ,
乐趣 - 寻求者 到 一个 邻接 溪流 ,

那天早上，默里先生带领一群愁眉苦脸、郁郁寡欢的寻欢者去了附近的一条小溪。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [traʊt] . .
where he instructed them to fish for trout . .
在哪里 他 指示 他们 到 鱼 为了 鳟鱼 . .

他指示他们去钓鳟鱼。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['revl] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
He told them they must revel in the delights of the scene ,
他 讲述 他们 他们 必须 陶醉 在 这 美味 的 这 场景 ,

他告诉他们，他们必须尽情享受眼前的美景。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['tremb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][waɪld]['ræptʃə(r)][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ]
and should tremble with the wild rapture of drawing from the rushing
和 应该 颤抖 和 这 荒野 狂喜 的 绘画 从 这 匆忙
['wɔːtəz] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [traʊt] .
waters the bounding trout .
水 这 边界 鳟鱼 .

应该因从奔腾的溪水中钓起跃动的鳟鱼而感到无比兴奋和狂喜。

['mɪstə(r)] . [piː] . [traɪd] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .
Mr . P . tried very hard to do this .
先生 . P . 尝试 非常 难的 到 做 这 .

P先生为此付出了很多努力。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [p'rɪtɪɪst] [flai][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃɑːrpəst] [hʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['lɒŋgɪst] [laɪn] ,
He put his prettiest fly and his sharpest hook on his longest line ,
他 放 他的 最漂亮的 飞 和 他的 最锋利 钩 在 他的 最长 线 ,

他把最漂亮的鱼饵和最锋利的鱼钩绑在最长的鱼线上。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , ['dʒentli] [wɪpt] [ðə; ði] ['rɪplz] .
and , for hours , gently whipped the ripples .
和 , 为了 小时 , 轻轻地 鞭打 这 涟漪 .

然后，他轻轻地搅动着水波，持续了几个小时。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] ['spekld] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] [geɪm] - [fɪʃ] [tʊk]
At last a speckled representative of the American National Game - fish took
在 最后的 一个 斑驳的 代表 的 这 美国人 国家的 游戏 - 鱼 采取
[kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɒntest][ɒv; əv] [skɪl] [wɪð]
compassion on the patient fisherman and entered into a contest of skill with
同情 在 这 病人 渔夫 和 进入 进入 一个 竞赛 的 技能 和
[hɪm] .
him .
他 .

最后，一条斑点鱼代表美国国家游钓鱼类，对这位耐心的渔夫产生了同情，与他进行了一场钓鱼技巧的较量。

([ə; eɪ] ['frendli] [mætʃ] , [ænd; ənd][nəʊ][bets][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .)
(A friendly match , and no bets on either side .)
(一个 友好的 匹配 , 和 不 赌注 在 任何一个 边 .)

（一场友谊赛，双方均未参与任何赌注。）

[ðə; ði] [geɪm] ['lɑːstɪd][sʌm; səm][taɪm] .
The game lasted some time .
这 游戏 持续 一些 时间 .

比赛持续了一段时间。

[ðə; ði] [fɪʃ] [meɪd] [sʌm; səm]['splendɪd] " [flai] - [kætʃɪz] ; " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [piː] . ,
The fish made some splendid " fly - catches ; " and Mr . P . ,
这 鱼 制成 一些 灿烂 " 飞 - 捕获物 ; " 和 先生 . P . ,

这条鱼钓到了一些非常棒的“飞蝇”；还有P先生，

['slɪpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][wet] [stəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [gɒt][ɪn][wʌns][ɒn][hɪz; ɪz] [beɪs] .
slipping on a wet stone at the edge of the brook , got in once on his base .
滑倒 在 一个 湿的 石头 在 这 边缘 的 这 溪 , 得到 在 一次 在 他的 根据 .

在小溪边一块湿滑的石头上滑倒，一脚踩进了水里。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] - ['beri] [bʊʃ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] " [faʊl] "
On this occasion , the line and a black - berry bush arranged a decided " foul "
在 这 场合 , 这 线 和 一个 黑色的 - 浆果 衬套 安排 一个 决定 " 犯规 "
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

这一次，这条线和一丛黑莓灌木在他们之间制造了一场明显的“冲突”。

[æt; ət][lɑːst] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] ,
At last , just at the most interesting point of the game ,
在 最后的 , 只是 在 这 最多 有趣的 观点 的 这 游戏 ,

最后，就在比赛最精彩的时刻，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [stɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːl] - [biː] [kɔːzd] ['mɪstə(r)] . [piː] . [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [bɔːl] ,
the sudden sting of a steel - bee caused Mr . P . to give a quick bawl ,
这 突然 蜇 的 一个 钢 - 蜜蜂 导致 先生 . P . 到 给 一个 快的 嗷 ,

一只钢蜂突然蜇了一下，吓得P先生嚎啕大哭。

[wen] [ðə; ði] [fɪʃ] [tʊk] [ə; eɪ] [həʊm] - [rʌn] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [nəʊ][mɔː(r)] .
when the fish took a home - run and came back no more .
什么时候 这 鱼 采取 一个 家 - 跑步 和 来了 后退 不 更多的 .

当鱼儿击出全垒打后就再也没有回来过。

[taɪm] [ɒv; əv] [ɡeɪm] , 3h . , 50m .
Time of game , 3h . , 50m .
时间 的 游戏 , 3h . , 50m .

比赛时间：3小时50分钟。

['mɪstə(r)] . [piː] . - - - [wʌn] - - - - - - - - [wʌn] .
Mr . P . 0 0 0 1 0 0 0 0 0 - - - 1 .
先生 . P . - - - 1 - - - - - - - - 1 .

P先生 0 0 0 1 0 0 0 0 0---1。

[traʊt] [sɪks][naɪn][eit]['sɛvən][naɪn][naɪn][naɪn][naɪn][naɪn] - - - .
Trout 6 9 8 7 9 9 9 9 9 - - 75 .
鳟鱼 6 9 8 7 9 9 9 9 9 - - - .

鳟鱼 6 9 8 7 9 9 9 9 9--75。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪstə(r)] . ['mʌri] [tʊk] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə]['krɪst(ə)l] [brʊk] , ['ʃænti] [brʊk] ,
That afternoon Mr . MURRAY took the party to Crystal Brook , Shanty Brook ,
那 下午 先生 . 默里 采取 这 派对 到 水晶 溪 , 棚屋 溪 ,
['meɪnsprɪŋ] [brʊk] , ['tenəmənt] [brʊk] ,
Mainspring Brook , Tenement Brook ,
主发条 溪 , 廉租公寓 溪 ,

那天下午，默里先生带着大家去了水晶溪、棚户溪、主泉溪、贫民窟溪。

[ænd; ənd][mɔː(r)]['lɪt(ə)l] ['maʊntən] ['ɡʌtəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn]
and more little mountain gutters of the kind than you could count on
和 更多的 小的 山 排水沟 的 这 种类 比 你 可以 数数 在
[jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋɡəz] [ænd; ənd] [təʊz] .
your fingers and toes .
你的 手指 和 脚趾 .

还有数不清的那种小山沟。

[æz; əz][æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk] ['rezɪdəns] , [ðɪs] ['riːdʒən][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
As an aristocratic residence , this region is certainly superior to New York ,
作为 一个 贵族 住宅 , 这 地区 是 当然 优越的 到 新的 约克 ,

作为贵族居住地，这个地区无疑比纽约更胜一筹。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌri] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['plenti] [æz; əz] ['blækbəriz] .
for the Murray Hills are as plenty as blackberries .
为了 这 默里 丘陵 是 作为 很多 作为 黑莓 .

穆雷山丘的黑莓和这里一样多。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ʌp] [maʊnt] ['mɑːsi] .
The next day they all went up Mount Marcy .
这 下一个 天 他们 全部 去 向上 山 玛西 .

第二天，他们都去了马西山。

[wen] [ðə; ði] [ə'sent] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , ['evribɒdi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
When the ascent was completed , everybody lay down and went to sleep .
什么时候 这 上升 曾是 完全的 , 大家 躺 向下 和 去 到 睡觉 .

登顶结束后，大家都躺下睡觉了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪəd] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vjuː] .
They were too tired to bother themselves about the view .
他们 是 也 疲劳的 到 打扰 他们自己 关于 这 看法 .

他们太累了，根本没心思去看风景。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [næp] , ['mɪstə(r)] . ['mʌri] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['weikən] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
At length , after a good nap , Mr . MURRAY got up and wakened the party ,
在 长度 , 后 一个 好的 午睡 , 先生 . 默里 得到 向上 和 醒来 这 派对 ,

午睡过后，默里先生终于起床，叫醒了大家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [daʊn] .
and they all came down .
和 他们 全部 来了 向下 .

于是他们都下来了。

[ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [grænd] [slaɪd] , " [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [piː] . ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
They came by the way of the " grand slide , " but Mr . P . didn't like it .
他们 来了 经过 这 方式 的 这 " 盛大 滑动 , " 但 先生 . P . 没有 喜欢 它 .

他们是通过“大滑梯”来的，但 P 先生并不喜欢这样。

[hɪz; ɪz] ['teɪlə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [θɪŋk] ['veri] ['haɪli] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
His tailor , however , will no doubt think very highly of it .
他的 裁缝 , 然而 , 将要 不 怀疑 思考 非常 高度 的 它 .

不过，他的裁缝无疑会对这件衣服评价很高。

[wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ɒn] ['dæŋg(ə)l] - [wɜːm] [kriːk] , [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] ,
When all was quiet , that evening , on Dangle - worm Creek , near which they were encamped ,
什么时候 全部 曾是 安静的 , 那 晚上 , 在 悬挂 - 蠕虫 溪 , 靠近 哪个 他们 是 营地 ,

那天傍晚，当一切都安静下来时，在他们扎营的悬钩虫溪边，

['mɪstə(r)] . [piː] . [faʊnd] [ðə; ði] ['revərənd] ['mʌri] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [smʌdʒ] ,
Mr . P . found the Reverend MURRAY sitting in the smoke of his private smudge ,
先生 . P . 成立 这 牧师 默里 坐着 在 这 抽烟 的 他的 私人的 弄脏 ,

P先生发现默里牧师正坐在他私人熏香炉的烟雾中。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['freɪgrənt] [paɪp] .
enjoying his fragrant pipe .
享受 他的 香 管道 .

他正享受着手中那香气四溢的烟斗。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] ['vetərən] [ˌpaɪə'nɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [piː] . [ə'drest] [hɪm] [ðʌs] :
Seating himself by the veteran pioneer , Mr . P . addressed him thus :
座位 他自己 经过 这 老将 先锋 , 先生 . P . 已解决 他 因此 :

P先生在资深先驱者身旁坐下，对他说道：

" [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['mʌri] , [ɪn] ['kɒnfɪdəns] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] . "
" Tell me , Mr . MURRAY , in confidence , your opinion of the Adirondacks . "
" 告诉 我 ， 先生 . 默里 ， 在 信心 ， 你的 观点 的 这 阿迪朗达克山脉 . "

“默里先生，请您私下告诉我您对阿迪朗达克山脉的看法。”

" [sɜː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mʌri] ,
" Sir , " said Mr . MURRAY ,
" 先生 ， " 说 先生 . 默里 ，

“先生，”默里先生说道。

" [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˌspektə'bɪləti] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən] ,
" I have no objection to give a person of your respectability and knowledge of the world my opinion of this region ,
" 我 有 不 异议 到 给 一个 人 的 你的 体面 和 知识 的 这 世界 我的 观点 的 这 地区 ，

“我并不介意向像您这样德高望重、见多识广的人表达我对这个地区的看法。”

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['pʌblɪk] . "
but I do not wish it made public . "
但 我 做 不是 希望 它 制成 民众 . "

但我不想让它公开。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [sɜː(r)] !
" Of course , sir !
" 的 课程 ， 先生 ！

“当然可以，先生！”

" [sed] ['mɪstə(r)] . [piː] . " [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌæntɪ'siːdənts] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'pɪnjənz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [tuː] ['pʌblɪk] .
" said Mr . P . " A man of your station and antecedents would not wish his private opinions to be made too public .
" 说 先生 . P . " 一个 男人 的 你的 车站 和 来路 会 不是 希望 他的 私人的 意见 到 是 制成 也 民众 .

P先生说：“像您这样身份和出身的人，不会希望自己的私人想法被公开太多。”

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [maɪ] [dɪ'skreʃn] . "
You may rely upon my discretion . "
你 可能 依靠 之上 我的 审慎 . "

你可以信赖我的判断。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['revərənd] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] , " [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] [æn; ən] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['hʌmbʌg] ,
" Well , then , " said the reverend mountaineer , " I think the Adirondacks an unmitigated humbug ,
" 出色地 ， 然后 ， " 说 这 牧师 登山 ， " 我 思考 这 阿迪朗达克山脉 一个 未加缓解的 骗子 ，

“那么，”这位受过宗教熏陶的登山家说道，“我认为阿迪朗达克山脉完全是个骗局。”

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [let] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] . "
and I wish I had never let the world know that there was such a place . "
和 我 希望 我 有 绝不 让 这 世界 知道 那 那里 曾是 这样的 一个 地方 . "

我真希望我从未让世人知道有这样一个地方。

" [waɪ] [ðen] [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ['evri] ['siːz(ə)n] , [sɜː(r)] ? "
" Why then do you come here every season , sir ? "
" 为什么 然后 做 你 来 这里 每一个 季节 ， 先生 ？ "

“那么，先生，您为什么每个季节都来这里呢？”

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mʌri] ,
" After all I have written and said about it , " said Mr . MURRAY ,
" 后 全部 我 有 书面 和 说 关于 它 , " 说 先生 . 默里 ,

“毕竟，我已经就此事写了很多，也说过很多，”默里先生说道。

" [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ɛp'iəɹənsɪz] .
" I have to come to keep up appearances .
" 我 有 到 来 到 保持 向上 外貌 .

“我必须来，以维持体面。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[bʌt; bət] [ai] [heɪt] [ðiːz] ['maʊntənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] .
But I hate these mountains from the bottom of my heart .
但 我 恨 这些 山脉 从 这 底部 的 我的 心 .

但我从心底里憎恨这些山。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wɜːd] [ai] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [blæk] - [flai] - [baɪt] [ɒn] [maɪ] [legz] .
For every word I have written in praise of the region I have a black - fly - bite on my legs .
为了 每一个 单词 我 有 书面 在 称赞 的 这 地区 我 有 一个 黑色的 - 飞 - 咬 在 我的 腿 .

我每写一个赞美这个地区的字，腿上就会被黑蝇叮咬一次。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wɜːd] [ai] [hæv; həv] [sed] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bruːz] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɔːpəs] .
For every word I have said in favor of it I have a scratch or a bruise in some other part of my corpus .
为了 每一个 单词 我 有 说 在 偏爱 的 它 我 有 一个 划痕 或者 一个 挫伤 在 一些 其他 部分 的 我的 语料库 .

我每说一句支持它的话，我的身体其他部位就会留下一道伤痕或淤青。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [æz; əz] ['sʌmə(r)] - [taɪm] ,
I wish that there was no such a season as summer - time ,
我 希望 那 那里 曾是 不 这样的 一个 季节 作为 夏天 - 时间 ,

我希望世上没有夏天这个季节。

[ɔː(r)] [els] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] .
or else no such a place as the Adirondacks .
或者 别的 不 这样的 一个 地方 作为 这 阿迪朗达克山脉 .

否则就不会有阿迪朗达克山脉这个地方了。

" (['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [skɪp] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [æz; əz] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪstə(r)] . ['mɜːriz] ['praɪvət] [ə'pɪnjənz] ,
" (Readers of this paper are requested to skip the above , as those are Mr . MURRAY'S private opinions ,
" (读者 的 这 纸 是 请求 到 跳过 这 多于 , 作为 那些 是 先生 . 默里的 私人的 意见 ,

（请本文读者跳过以上内容，因为那是默里先生的私人观点。）

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [hiː; hi] [meɪks] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
and not the statements he makes in public ,
和 不是 这 声明 他 制作 在 民众 ,

而不是他在公开场合发表的言论。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [dɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] .)
and his desire to keep them dark should be respected .)
和 他的 欲望 到 保持 他们 黑暗的 应该 是 受人尊敬 .)

他希望保持黑暗的愿望应该得到尊重。）

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪtrənz][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [piː] . [ə'raɪvd]
It may be of interest to his patrons to know that Mr . P . arrived
它 可能 是 的 兴趣 到 他的 顾客 到 知道 那 先生 . P . 到达的

[həʊm] ['seɪfli] [ænd; ənd] [wɪð] [həʊl] [bəʊnz] .
home safely and with whole bones .
家 安全 和 和 所有的 骨头 .

他的顾客们或许会想知道，P 先生平安到家，而且骨头都完好无损。

['ræmblɪŋz] .
RAMBLINGS .
胡言乱语 .

漫谈。

[baɪ] [məʊz] ['skɪnə(r)] .
BY MOSE SKINNER .
经过 摩西 斯金纳 .

作者：摩西·斯金纳。

['mɪstə(r)] . [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] :
MR . PUNCHINELLO :
先生 . 潘奇内洛 :

潘奇内洛先生：

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['laɪə(r)] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] ['ɪʃuː] : —
The editor of the Slunkville Lyre says in his last issue : —
这 编辑 的 这 - 竖琴 说道 在 他的 最后的 问题 : —

《斯伦克维尔竖琴报》的编辑在最后一期中写道：——

" [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kæləmni] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['skɪnə(r)] , ['aʊə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [stɪl] [gʊd] ,
" Notwithstanding the calumnies of Mr . SKINNER , our reputation is still good ,
" 虽然 这 诽谤 的 先生 . 斯金纳 , 我们的 名声 是 仍然 好的 ,

“尽管斯金纳先生对我们进行了诽谤，但我们的声誉依然良好。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [peɪ] ['aʊə(r)] [dets] ['prɒmptli] .
and we continue to pay our debts promptly .
和 我们 继续 到 支付 我们的 债务 及时 .

我们继续按时偿还债务。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɪfθ] [həʊks][hiː; hi][hæz; həz] ['pəːpitreit] [wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] .
" This is the fifth hoax he has perpetrated within two weeks .
" 这 是 这 第五 骗局 他 有 实施 之内 二 周 .

这是他在两周内制造的第五起骗局。

[hɪz; ɪz][laɪn][ɒv; əv] ['bɪznəs] [æt; ət]['prez(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kænɑːd][laɪn] .
His line of business at present seems to be the canard line .
他的 线 的 商业 在 展示 似乎 到 是 这 鸭子 线 .

他目前似乎从事的是散布谣言的行业。

[aɪl] [trʌst] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪf] [ai][kæn; kən] [kiːp] [wʌn] [aɪ] [ɒn][hɪm] .
I'll trust him out of sight if I can keep one eye on him .
患病的 相信 他 出去 的 视线 如果 我 能 保持 一 眼睛 在 他 .

只要我能时刻盯着他，即使他不在我视线范围内，我也会信任他。

[nɒt] ['ʌðəwaɪz] .
Not otherwise .
不是 否则 .

否则就不是。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lait] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [kəm'baɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] , [ai] [ˌrekə'mend] [hɪz; ɪz]
For a light recreation , combining a little business , I recommend his
为了 一个 光 娱乐 , 结合 一个 小的 商业 , 我 推荐 他的
['fjuːnərəl] .
funeral .
葬礼 .

如果想轻松消遣一下，顺便做点正事，我推荐你去看看他的葬礼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][stæmp][ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [bɔːn] [ə'gen] .
It is pleasant to reflect that men of his stamp are never born again .
它 是 令人愉快的 到 反映 那 男人 的 他的 邮票 是 绝不 出生 再次 .

令人欣慰的是，像他这样的人世间难寻。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [wʌns] [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
They are born once too much as it is .
他们 是 出生 一次 也 很多 作为 它 是 .

他们已经生过一次了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][feə(r)][lɑːst] [fɔːl] .
He went to the Agricultural Fair last Fall .
他 去 到 这 农业 公平的 最后的 落下 .

去年秋天他去参加了农业博览会。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][pə'teɪtəʊ][ðeə(r)] .
There was a big potato there .
那里 曾是 一个 大的 土豆 那里 .

那里有一个大土豆。

['ɑːftə(r)] ['geɪzɪŋ] [spel] - [baʊnd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)] , [hiː; hi] [rʌʃt] [həʊm] [ænd; ənd] [set]
After gazing spell - bound upon it for one hour , he rushed home and set
后 凝视 拼写 - 边界 之上 它 为了 一 小时 , 他 匆忙 家 和 放
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] [taɪp] :
the following in type :
这 下列的 在 类型 :

他目不转睛地盯着它看了一个小时后，匆匆赶回家，把以下内容排版下来：

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rev] . ['ædəm] [klɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][pə'teɪtəʊ]
" What is the difference between the Rev . ADAM CLARK , and the big potato
" 什么 是 这 不同之处 之间 这 牧师 . 亚当 克拉克 , 和 这 大的 土豆
[æt; ət][ðə; ði][feə(r)] ?
at the fair ?
在 这 公平的 ?

“亚当·克拉克牧师和集市上的大土豆有什么区别？”

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmənteɪtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɒmən] - ['teɪtə(r)] .
One is a Commentator , and the other is an Uncommon ' tater .
一 是 一个 评论员 , 和 这 其他 是 一个 罕见 - 土豆 .

一个是评论员，另一个是普通土豆。

" [ðɪs] [kə'nʌndrəm] [wɒz; wəz][səʊ][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]['hɒrəb(ə)l] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [həʊpt] [id]
" This conundrum was so exquisitely horrible , that his friends hoped he'd
" 这 难题 曾是 所以 精美绝伦 可怕 , 那 他的 朋友们 希望 他会
[hæv; həv]['dʒʌdʒmənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm'self] ,
have judgment enough to hang himself ,
有 判断 足够的 到 悬挂 他自己 ,

“这个难题如此可怕，以至于他的朋友们都希望他能有足够的判断力选择自缢。”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [daɪ] [hɑːd] .
but such things die hard .
但 这样的 事物 死 难的 .

但这种事很难根除。

['kɜːn(ə)l] ['dʌbljuː] - - - - - - [es] [gəʊt] .
Colonel W - - - - - - ' s Goat .
上校 W - - - - - - - s 山羊 .

W上校的山羊。

['kɜːn(ə)l] ['dʌbljuː] - - - - - , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [laɪk] [məʊst] ['vɪlɪdʒ] ['neibɔb] ,
Colonel W - - - - - - , is a great man in these parts Like most village nabobs ,
上校 W - - - - - - , 是 一个 伟大的 男人 在 这些 部分 喜欢 最多 村庄 富豪们 ,

W上校在这一带是个了不起的人物，就像大多数乡村大亨一样。

[hiːz] [ə; eɪ] ['kɔːpjələnt] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['dɪgnəti] ,
he's a corpulent gentleman with a great show of dignity ,
他是 一个 肥胖的 绅士 和 一个 伟大的 展示 的 尊严 ,

他是一位体态丰腴却举止优雅的绅士。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [vest] [ænd; ənd][gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] , [lʊks] ['emɪnəntli] [rɪ'spektəbl] .
and in a white vest and gold - headed cane , looks eminently respectable .
和 在 一个 白色的 背心 和 金子 - 标题 甘蔗 , 看起来 非常 可敬 .

他身穿白色背心，手持金头手杖，看起来十分体面。

[hiː; hi] [əʊnz] [ə; eɪ][hɒt] - [haʊs] , [kiːps] [ə; eɪ][bɪg][dɒg] [ðæt] [ɪz] ['veri] ['sævɪdʒ] ,
He owns a hot - house , keeps a big dog that is very savage ,
他 拥有 一个 热的 - 房子 , 保持 一个 大的 狗 那 是 非常 野蛮的 ,

他拥有一座温室，养了一条非常凶猛的大狗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [weəz] [ə; eɪ][sɪlk] [dres] [æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz][ə; eɪ] [wiːk] ,
and his wife wears a silk dress at least three times a week ,
和 他的 妻子 穿着 一个 丝绸 裙子 在 至少 三 时代 一个 星期 ,

他的妻子每周至少穿三次丝绸连衣裙。

— ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ][mænz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] .
— either of which will establish a man's reputation in a country town .
— 任何一个 的 哪个 将要 建立 一个 男人的 名声 在 一个 国家 镇 .

——这两者都能为一个人在乡村小镇树立声誉。

['evriθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪz] [held] [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɔː] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] .
Everything belonging to the Colonel is held in the utmost awe by the villagers .
一切 属于 到 这 上校 是 握住 在 这 极致 敬畏 经过 这 村民们 .

村民们对上校的一切都无比敬畏。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [spiːks] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] " ['aʊə(r)] [ɪs'tiːmd] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] ['taʊnzmən] , [kɒl] .
The paper speaks of him as " our esteemed and talented townsman , Col .
这 纸 说话 的 他 作为 " 我们的 尊敬的 和 才华横溢 镇民 , 上校 .
['dʌbljuː] . ,
W . ,
W . ,

报纸上称他为"我们尊敬且才华横溢的镇民，W.上校"，

" [ænd; ənd] [ə'ljuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] [waɪf] , " [huː] , [baɪ][ðə; ði] [wei]
" and alludes to his " beautiful and accomplished wife , " who , by the way
" 和 暗示 到 他的 " 美丽的 和 完成 妻子 , " WHO , 经过 这 方式
,
,
,

并暗示他"美丽而才华横溢的妻子"，顺便一提，

[wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['weɪtə(r)][ɪn][æn; ən]['ɔɪstə(r)] [sə'luːn] ,
was formerly waiter in an oyster saloon ,
曾是 以前 服务员 在 一个 牡蛎 酒吧 ,

以前在一家牡蛎酒吧当服务员，

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [ə'fekʃn] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːtləs] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃaʊt] :

and won the Colonel's affection by the artless manner in which she would shout :

和 韩元 这 上校的 感情 经过 这 不矫揉造作 方式 在 哪个 她 会 喊 :

她用一种天真无邪的方式大声喊叫，赢得了上校的喜爱：

" [tuː] [stjuːz] , ['plenti] [əʊ] - ['bʌtə(r)] .

" Two stews , plenty o ' butter .

" 二 炖菜 , 很多 o - 黄油 .

“两份炖菜，大量的黄油。”

" [laɪk] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz][stæmp] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz]

" Like others of his stamp , the Colonel amounts to something just where he is

" 喜欢 其他的 的 他的 邮票 , 这 上校 金额 到 某物 只是 在哪里 他 是

,

,

,

“和他那一类人一样，这位上校的成就也就仅限于他所处的位置。”

[bʌt; bət] [teɪk] [hɪm] ['eniweə(r)] [els] , [id] [biː; bi][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] , [ˌeɪ'tiːn] ['kærət] [frɔːd] .

but take him anywhere else , he'd be a first - class , eighteen carat fraud .

但 拿 他 任何地方 别的 , 他会 是 一个 第一的 - 班级 , 十八 克拉 欺诈罪 .

但把他带到其他任何地方，他都会是一个一流的、价值连城的骗子。

[ə'waɪl] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [bɔːt] [ə; eɪ] [gəʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn] ['hɑːnɪs]

Awhile ago , the Colonel bought a goat for his little boy to drive in harness

一会儿 前 , 这 上校 买 一个 山羊 为了 他的 小的 男生 到 驾驶 在 马具

,

,

,

不久前，上校买了一只山羊，让他的小儿子驾驭它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['ɒf(ə)n] [greɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] , [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

and the animal often grazed at the foot of a cliff , near the house .

和 这 动物 经常 放牧 在 这 脚 的 一个 悬崖 , 靠近 这 房子 .

这只动物经常在房子附近的悬崖脚下吃草。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ][mæn] ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [klɪf] [fel] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɪld] ,

One day , a man wandering over this cliff fell and was instantly killed ,

一 天 , 一个 男人 漫游 超过 这 悬崖 跌倒 和 曾是 即刻 被杀 ,

有一天，一个男人漫步到这个悬崖边，不慎坠落身亡。

['evɪdəntli] ['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ænɪməlz] [nek] [wɒz; wəz]

evidently having come in contact with the goat , for the animal's neck was

显然 拥有 来 在 接触 和 这 山羊 , 为了 这 动物 脖子 曾是

['brəʊkən] .

broken .

破碎的 .

显然它与山羊有过接触，因为山羊的脖子断了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['edɪtə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)]

But what amused me was the way the aforesaid editor spoke of the affair

但 什么 觉得好笑 我 曾是 这 方式 这 上述 编辑 辐 的 这 事务

.

.

.

但令我感到好笑的是，上述编辑谈论此事的方式。

[hiː; hi] [rəʊt] [hɑːf][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒn][ðə; ði] " [sæd] [deθ] [ɒv; əv][kɒl] . ['dʌb(ə)ljuː] .

He wrote half a column on the " sad death of Col . W's .

他 写道 一半 一个 柱子 在 这 " 伤心 死亡 的 上校 . 的 .

他写了半篇专栏文章，讲述“W上校的悲惨去世”。

[gəʊt] , " [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ded] [mæn] , [tɪl] [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
goat , " but not a word of the unfortunate dead man , till he wound up as follows :
山羊 , " 但 不是 一个 单词 的 这 不幸 死的 男人 , 直到 他 伤口 向上 作为 跟随 :

山羊,"但这位不幸的死者却一句话也没说，直到他最终落得如此下场：

" [wiː; wi] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [gəʊt] .
" We omitted to state that a dead man was picked up near the unfortunate goat .
" 我们 省略 到 状态 那 一个 死的 男人 曾是 挑选 向上 靠近 这 不幸 山羊 .

"我们漏掉了在不幸的山羊附近发现一具男尸的事实。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] , [ɪn] ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [klɪf] , [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fʊthəʊld] [ænd; ənd] [fel] ,
It is supposed that this person , in wandering over the cliff , lost his foothold and fell ,
它 是 据称 那 这 人 , 在 漫游 超过 这 悬崖 , 丢失的 他的 立足点 和 跌倒 ,

据推测，此人在悬崖边漫步时，失去平衡坠落身亡。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [duːmd] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] .
striking the doomed animal in his progress .
引人注目 这 注定失败 动物 在 他的 进步 .

在他行进途中击中了那只注定要死的动物。

[ðʌs] , [θruː] [ðə; ði] ['keələsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [əb'skjʊə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [wɒz; wəz] [kɒl] . ['dʌb(ə)ljuː] .
Thus , through the carelessness of this obscure individual , was Col . W's .
因此 , 通过 这 疏忽 的 这 朦胧 个人 , 曾是 上校 . 的 .

因此，由于这位默默无闻的人的粗心大意，导致了 W 上校的遭遇。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [gəʊt] [həːl] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] .
poor little goat hurled into eternity .
贫穷的 小的 山羊 投掷 进入 永恒 .

可怜的小山羊被抛入了永恒。

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɑːs] .
" The Superintendent asked me last Sunday to take charge of a class .
" 这 校长 问 我 最后的 星期日 到 拿 收费 的 一个 班级 .

"上周日，校长让我负责一个班级。"

" [jʊl] [faɪnd] - [ɪm] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [bæd] [lɒt] " [sed] [hiː; hi] .
" You'll find ' em rather a bad lot " said he .
" 你会 寻找 - 呃 相当 一个 坏的 很多 " 说 他 .

"你会发现他们是一群相当坏的人,"他说。

" [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['fɪʃɪŋ] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] [rænd; rɑːnt] .
" They all went fishing last Sunday but little JOHNNY RAND .
" 他们 全部 去 钓鱼 最后的 星期日 但 小的 约翰尼 兰德公司 .

"上周日他们都去钓鱼了，只有小约翰尼·兰德没去。"

[hiː; hi] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [meɪ] [jet] [rɪ'diːm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
He is really a good boy , and I hope his example may yet redeem the others :
他 是 真的 一个 好的 男生 , 和 我 希望 他的 例子 可能 然而 赎回 这 其他的 .

他真是个好孩子，我希望他的例子能够感化其他人。

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [tɔ:k] [tu:; tə] - [ɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I wish you'd talk to ' em a little .
我 希望 你会 讲话 到 - 呃 一个 小的 .

我希望你能和他们多聊聊。

" [ai][təʊld][hɪm][ai] [wʊd] .
" I told him I would .
" 我 讲述 他 我 会 .

我告诉他我会的。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [hɑ:d] ['lʊkɪŋ] [set] .
They were rather a hard looking set .
他们 是 相当 一个 难的 寻找 放 .

他们看起来是一群相当难搞的人。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)] ['witnis] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['elɪgənt] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] [blæk] [aɪz] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I don't think I ever witnessed a more elegant assortment of black eyes in my life .
我 不 思考 我 曾经 目击者 一个 更多的 优雅的 品种 的 黑色的 眼睛 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过如此优雅的黑眼圈组合。

['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] [rænd; rɑ:nt] , [ðə; ði] [gʊd] [bɔɪ] , [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][ai] [smaɪld] [ɒn] [hɪm] [ə'pru:vɪŋli] .
Little JOHNNY RAND , the good boy , was in his place , and I smiled on him approvingly .
小的 约翰尼 兰德公司 , 这 好的 男生 , 曾是 在 他的 地方 , 和 我 微笑 在 他 赞许地 .

小约翰尼·兰德，这个乖孩子，乖乖地坐在自己的位置上，我赞许地对他笑了笑。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['lesnz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] , [ai] [sed] :
As soon as the lessons were over , I said :
作为 很快 作为 这 课程 是 超过 , 我 说 :

课程一结束，我就说：

" [bɔɪz] , [jɔ:(r); jə(r)] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [telz] [ˌem 'i:][ju:; jʊ] [went] ['fɪʃɪŋ] [lɑ:st] ['sʌndeɪ] .
" Boys , your Superintendent tells me you went fishing last Sunday .
" 男孩们 , 你的 校长 讲述 我 你 去 钓鱼 最后的 星期日 .

“孩子们，你们的校长告诉我，你们上周日去钓鱼了。”

[ɔ:l] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] , [hɪə(r)] . "
All but little JOHNNY , here . "
全部 但 小的 约翰尼 , 这里 . "

除了小约翰尼以外，其他人都在这里。

" [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][gəʊ] , [dɪd][ju:; jʊ] , ['dʒɒni] ?
" You didn't go , did you , JOHNNY ?
" 你 没有 去 , 做过 你 , 约翰尼 ?

“你没去，对吧，约翰尼？”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" That was right .
" 那 曾是 正确的 .

“没错。”

[ðəʊ] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , " [ai] [kən'tɪnjuːd] ,
Though this boy is the youngest among you , " I continued ,
尽管 这 男生 是 这 最小的 之中 你 , " 我 持续 ,

"虽然这个男孩是你们当中最小的,"我继续说道,"

" [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [wɜːdz] [ɒv; əv] [gʊd] ['kaʊnsl] ,
" you will now learn from his lips words of good counsel ,
" 你 将要 现在 学习 从 他的 嘴唇 字 的 好的 法律顾问 ,

"你现在将从他口中听到良言劝告,

[wɪtʃ] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒfɪt] [baɪ] .
which I hope you will profit by .
哪个 我 希望 你 将要 利润 经过 .

希望你能从中受益。

" [ai] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [smuːðd] [hɪz; ɪz] ['ɔːbən] ['riŋlit] .
" I lifted him up on the seat beside me , and smoothed his auburn ringlets .
" 我 抬起 他 向上 在 这 座位 旁 我 , 和 平滑 他的 奥本 环状物 .

我把他抱起来放在我旁边的座位上，抚平了他红褐色的卷发。

" [naʊ] , ['dʒɒni] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['wɪkɪd] [bɔɪz] ,
" Now , JOHNNY , I want you to tell your teacher , and these wicked boys ,
" 现在 , 约翰尼 , 我 想 你 到 告诉 你的 老师 , 和 这些 邪恶 男孩们 ,

"约翰尼，现在我要你告诉你的老师，还有这些坏孩子，

[waɪ] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [lɑːst] ['sʌndeɪ] .
why you didn't go fishing with them last Sunday .
为什么 你 没有 去 钓鱼 和 他们 最后的 星期日 .

你上周日为什么没和他们一起去钓鱼?

[spiːk] [ʌp] [laʊd] , [naʊ] .
Speak up loud , now .
说话 向上 大声 , 现在 .

现在大声说话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [kʌm]
It was because it was very wicked , and you had rather come
它 曾是 因为 它 曾是 非常 邪恶 , 和 你 有 相当 来
[tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] .
to the Sunday School .
到 这 星期日 学校 .

那是因为它非常邪恶，你宁愿来上主日学。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Wasn't it ? "
不是 它 ? "

难道不是吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [kəz; kɒz] [ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [nəʊ] [wərmz] [fɔː(r); fə(r)] [beɪt] .
" No , sir , it was ' cos I couldn't find no worms for bait .
" 不 , 先生 , 它 曾是 - 化学 我 不能 寻找 不 蠕虫 为了 饵 .

"不，先生，是因为我找不到蚯蚓做鱼饵。"

" ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ðiːz] [gʊd] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [tɜːn] [aʊt] ['hʌmbʌg] .
" Somehow or other these good boys always turn out humbugs .
" 不知何故 或者 其他 这些 好的 男孩们 总是 转动 出去 骗子 .

"不知何故，这些好孩子总是会变成骗子。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['neɪtʃə(r)][ɪn][æn; ən]
It is hardly good taste to introduce anything of a pathetic nature in an
它 是 几乎 好的 品尝 到 介绍 任何事物 的 一个 可怜的 自然 在 一个
['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hjuːmərəs] ,
article intended to be humorous ,
文章 故意的 到 是 幽默 ,

在一篇旨在营造幽默氛围的文章中加入任何令人伤感的内容，实在有失体面。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'spleɪz] [sʌtʃ] ['ɪnfɪnət] [depθ] [ɒv; əv] ['tendənəs] , ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ] [streŋθ]
but the following displays such infinite depth of tenderness , fortified by strength
但 这 下列的 显示器 这样的 无限 深度 的 压痛 , 强化 经过 力量
[ɒv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,

但下面这段文字却展现了如此深沉的温柔，并由坚强的意志力所支撑。

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [fɔː'beə(r)] .
that I cannot forbear .
那 我 不能 忍耐 .

我无法忍受。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [wen] [ai][wɒz; wəz][kwaɪt] [jʌŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːmli] [ɪm'prest] [ɒn][maɪ]
Although it occurred when I was quite young , it is firmly impressed on my
虽然 它 发生 什么时候 我 曾是 相当 年轻的 , 它 是 牢牢 印象深刻 在 我的
['meməri] :
memory :
记忆 :

虽然这件事发生在我年纪还很小的时候，但它却深深地印在了我的记忆中：

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪndz; waɪndz] [saɪd] ['drɪərəli] [θruː] [ðə; ði] ['liːfləs] [triːz] ,
The autumn winds sighed drearily through the leafless trees ,
这 秋天 风 叹了口气 沉闷地 通过 这 无叶 树木 ,

秋风凄凉地吹过光秃秃的树林，发出凄凉的叹息。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɒləm] [prə'seʃ(ə)n] [pɑːst] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] , [ænd; ənd]
as the solemn procession passed slowly into the quiet church - yard , and
作为 这 庄严 游行 通过了 缓慢地 进入 这 安静的 教会 - 院子 , 和
[pɔːzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['əʊpən] [greɪv] ,
paused before the open grave ,
暂停 前 这 打开 严重 ,

庄严肃穆的送葬队伍缓缓驶入静谧的教堂墓地，并在敞开的坟墓前驻足。

[weə(r)] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['mɔːt(ə)l][ɒv; əv] ['luːsi] [siː] - - - - - [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][leɪd] [ə'weɪ] [fər'evə(r)] ,
where all that was mortal of LUCY C - - - - - - was to be laid away forever ,
在哪里 全部 那 曾是 凡人 的 露西 C - - - - - - 曾是 到 是 铺设 离开 永远 ,

露西·C的一切凡尘俗物都将永远被埋葬在那里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [əʊld]['pɑːstə(r)] , [wɪð] [tremblɪŋ] [vɔɪs] , [ri'kaunt] [hɜː(r); hə(r)]
and when the white - haired old pastor , with trembling voice , recounted her
和 什么时候 这 白色的 - 头发 老的 牧师 , 和 发抖 嗓音 , 叙述 她
[lɑːst] ['moʊmənts] ,
last moments ,
最后的 时刻 ,

当那位白发苍苍的老牧师用颤抖的声音讲述她生命的最后时刻时，

[sɒbz] [brəʊk] [aʊt] [ə'freʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl] .
sobs broke out afresh , for she was beloved by all .
啜泣 打破 出去 重新 , 为了 她 曾是 心爱 经过 全部 .

她深受大家喜爱，所以她再次泣不成声。

[ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['hʌzbənd] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [nəʊ][teə(r); tɪə] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] ,
The bereaved husband stood a little apart , and , though no tear escaped him ,
这 丧亲者 丈夫 站立 一个 小的 除 , 和 , 尽管 不 撕 逃脱 他 ,

悲痛欲绝的丈夫站在一旁，虽然他没有流下眼泪，

[jet] [wiː; wi][ɔːl] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [rʌŋ] [wɪð] ['ægəni] ,
yet we all instinctively felt that his heart was wrung with agony ,
然而 我们 全部 本能地 毛毡 那 他的 心 曾是 拧干 和 痛苦 ,

然而，我们都本能地感觉到他内心无比痛苦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][beə(r)] .
and his burden greater than he could bear .
和 他的 负担 更大的 比 他 可以 熊 .

他肩负的重担远超他所能承受。

[wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [aɪz] [bent] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒfɪn] ,
With folded arms , and eyes bent upon the coffin ,
和 折叠 武器 , 和 眼睛 弯曲 之上 这 棺材 ,

她双臂抱胸，目光紧盯着棺材。

[hiː; hi] [siːmd] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['revəri] .
he seemed buried in a deep and painful reverie .
他 似乎 埋葬 在 一个 深的 和 痛苦 遐想 .

他似乎陷入了深深的、痛苦的沉思之中。

[nʌn] [deəd] [ɪn'truːd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [griːf] [səʊ]['seɪkrɪd] .
None dared intrude upon a grief so sacred .
没有任何 敢于 侵入 之上 一个 悲伤 所以 神圣 .

没有人敢打扰如此神圣的悲痛。

[æt; ət][lɑːst] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒfɪn] , [hiː; hi] [sed] :
At last , turning to his brother , and pointing to the coffin , he said :
在 最后的 , 转弯 到 他的 兄弟 , 和 指向 到 这 棺材 , 他 说 :

最后，他转向他的兄弟，指着棺材说：

" [dʒɒn] , [dəʊnt][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [niːt] ['lʊkɪŋ] [bɒks][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [d'ɒləz] ?
" JOHN , don't you call that rather a neat looking box for four dollars ?
" 约翰 , 不 你 称呼 那 相当 一个 整洁的 寻找 盒子 为了 四 美元 ?

约翰，你不觉得这个盒子看起来挺精致的，才四美元吗？

" [faɪ'nænʃ(ə)l] .
" Financial .
" 金融的 .

“金融的。

['aʊə(r)] [frentʃ] ['edɪtə(r)] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['revənjuːz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['dʌbld] [æt; ət] [wʌns] ,
Our French editor thinks that the Imperial revenues ought to be doubled at once ,
我们的 法语 编辑 思考 那 这 帝国 收入 应该 到 是 双倍 在 一次 ,

我们的法国编辑认为，帝国的收入应该立即翻一番。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['evɪdənt] ['ɪnkʌm] - ['pɪt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] .
on the ground of the too evident Income - pittance of the Emperor .
在 这 地面 的 这 也 明显 收入 - 微不足道 的 这 皇帝 .

理由是皇帝的收入少得可怜。

[æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] .
AN EXCURSION .
一个 短途旅行 .

一次短途旅行。

['fæni] .
Fanny .
舳 .

舳。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] , [fræŋk] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .
" ISN'T IT TOO BAD , FRANK ; WE SHALL GET BACK TO TOWN LONG BEFORE DARK .
" 不是 它 也 坏的 , 坦率 ; 我们 将 得到 后退 到 镇 长的 前 黑暗的 .

“弗兰克，这真是太糟糕了；我们会在天黑之前很久就回到镇上。”

" ([fækt][ɪz] , ['fæni] [hæz; həz][ə; eɪ] [θɪk] [ʃɔːl] ,
" (Fact is , Fanny has a thick shawl ,
" (事实 是 , 舳 有 一个 厚的 披肩 ,

（事实上，范妮有一条厚厚的披肩，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ][naɪs][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [fræŋk] .)
and it would be so nice to share it with Frank .)
和 它 会 是 所以 好的 到 分享 它 和 坦率 .)

如果能和弗兰克分享就太好了。）

['aʊə(r)] [pɔːt'fəʊliəʊ] .
OUR PORTFOLIO .
我们的 文件夹 .

我们的作品集。

[dɪə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] : [ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['sʌlfə(r)] [sprɪŋz] ;
DEAR PUNCHINELLO : I see you have been at the White Sulphur Springs ;
亲爱的 潘奇内洛 : 我 看 你 有 到过 在 这 白色的 硫 斯普林斯 ;

亲爱的潘奇内洛：我看到你去过白硫磺泉；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt][ðə; ði]
but you forgot to tell us what we were all dying to hear about the
但 你 忘了 到 告诉 我们 什么 我们 是 全部 垂死 到 听到 关于 这
['wɔːtəz] .
waters .
水 .

但你忘了告诉我们我们都迫切想知道的关于水质的事情。

['sevrəl] [frendz] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] [weə(r)] [ai]
Several friends had suggested that I should go to some watering place where I
一些 朋友们 有 建议 那 我 应该 去 到 一些 浇水 地方 在哪里 我
[kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət]['wɔːtə(r)][tuː; tə][drɪŋk] ,
could get nothing else but water to drink ,
可以 得到 没有什么 别的 但 水 到 喝 ,

几个朋友建议我去某个只能喝水的地方，那里除了水什么都没有。

[ɔː(r)][tuː; tə][sʌm; səm] [sprɪŋ] [weə(r)] [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] " [sprʌŋ] .
or to some spring where I couldn't get " sprung .
或者 到 一些 春天 在哪里 我 不能 得到 " 弹簧 .

或者去某个我无法“弹跳”的泉水。

" [ai] [traɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['sʌlfə(r)] ,
" I tried the White Sulphur ,
" 我 尝试 这 白色的 硫 ,

我试过白硫磺，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] ['lɜːnɪd] [sʌm; səm][fækts] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə]['ʌðə(r)z] [huː] [siːk]
and while there learned some facts that may be useful to others who seek
和 尽管 那里 学习 一些 事实 那 可能 是 有用 到 其他的 WHO 寻找
[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['pɜːpəs] .
them for a similar purpose .
他们 为了 一个 相似的 目的 .

同时，我还了解到一些信息，这些信息可能对其他有类似目的的人有用。

[ðiːz] [sprɪŋz] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [sprɪŋz] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'skʌvəd]
These springs differ from the European springs in that they were not discovered
这些 弹簧 不同 从 这 欧洲的 弹簧 在 那 他们 是 不是 发现
[baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz] .
by the Romans .
经过 这 罗马书 .

这些泉水与欧洲的泉水不同，它们并非由罗马人发现。

[ðə; ði]['lætɪn] ['kɔŋkərə] ['nevə(r)] [rəum] [səʊ][fɑː(r)] ,
The Latin conquerors never roamed so far ,
这 拉丁 征服者 绝不 漫游 所以 远的 ,

拉丁征服者从未远征过如此之远的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ,
and it was perhaps a good thing for them that they didn't ,
和 它 曾是 也许 一个 好的 事物 为了 他们 那 他们 没有 ,

或许对他们来说，没有那样做反而是件好事。

['sʌlfə(r)] ['wɔːtə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð] ['rəʊmənz] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːz]
Sulphur water could not have agreed with Romans any more than it agrees
硫 水 可以 不是 有 同意 和 罗马书 任何 更多的 比 它 同意
[wɪð] ['jæŋkiz] [huː] [teɪk] ['wɪski] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with Yankees who take whiskey with it .
和 洋基队 WHO 拿 威士忌酒 和 它 .

硫磺水与罗马人的相处之道，就如同它与用它兑威士忌的美国佬的相处之道一样糟糕。

[ai][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪf] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
I was asked if I would like to analyse the water ,
我 曾是 问 如果 我 会 喜欢 到 分析 这 水 ,

有人问我是否愿意分析水质，

([æz; əz] ['evriθɪŋ] [hɪə(r)][ɪz] [dʌn] [baɪ][ə'næləsɪs]['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
(as everything here is done by analysis under the eye of the resident physician .
(作为 一切 这里 是 完毕 经过 分析 在下面 这 眼睛 的 这 居民 医生 .
)
)
)

（因为这里的一切都是在住院医师的监督下进行分析的。）

[maɪ][ə'næləsɪs][wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn'taɪəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][nəʊz] .
My analysis was done entirely under the nose .
我的 分析 曾是 完毕 完全 在下面 这 鼻子 .

我的分析完全是在眼皮底下完成的。

[ai] [reɪzd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['fluːɪd][tuː; tə][maɪ][lɪps] : [bʌt; bət][maɪ] [nəʊz] [sed] ['veri]
I raised a glass of the enchanted fluid to my lips : but my nose said very
我 提高 一个 玻璃 的 这 迷人的 体液 到 我的 嘴唇 : 但 我的 鼻子 说 非常
['pɒzətɪvli] ,
positively ,
积极地 ,

我举起一杯神奇的液体送到唇边，但我的鼻子却非常肯定地说：

" [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] .
" Don't do it , " and I didn't .
" 不 做 它 , " 和 我 没有 .

“别这么做，”我就没这么做。

[ai][təʊld][maɪ][kən'dʌktə(r)][ai][hæd; həd] ['ænlˌaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,
I told my conductor I had analyzed it ,
我 讲述 我的 导体 我 有 分析 它 ,

我告诉指挥我已经分析过了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][rə'pɪdəti][ænd; ənd][sɪm'plɪsəti][ɒv; əv]
and he seemed not a little astonished at the rapidity and simplicity of
和 他 似乎 不是 一个 小的 惊讶 在 这 快速 和 简单 的
[ðə; ði] ['meθəd] .
the method .
这 方法 .

他似乎对这种方法的快捷简便感到惊讶。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
He asked me if I would be kind enough to write out a statement of the
他 问 我 如果 我 会 是 种类 足够的 到 写 出去 一个 陈述 的 这
[rɪ'zʌlt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [heɪz] ,
result after the manner of Dr . HAYES ,
结果 后 这 方式 的 博士 . 海耶斯 ,

他问我是否愿意效仿海耶斯博士的风格，写一份结果报告。

[prɒf] . ['rɒdʒəz] ,
Prof . ROGERS ,
教授 . 罗杰斯 ,

罗杰斯教授

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huː] [hæv; həv][ɪg'zæmɪnd] [ðiːz] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] ['testifai] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kjʊə(r)]
and others who have examined these waters and testified that they would cure
和 其他的 WHO 有 检查 这些 水 和 作证 那 他们 会 治愈
['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] .
everything but hydrophobia .
一切 但 恐水症 .

还有其他人考察过这些水，并作证说它们可以治愈除狂犬病以外的所有疾病。

[ai][təʊld][hɪm][ai] [wʊd] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [rəʊt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
I told him I would , and retiring to my room , wrote as follows :
我 讲述 他 我 会 , 和 退休 到 我的 房间 , 写道 作为 跟随 :

我告诉他我会的，然后回到房间，写下了以下内容：

" ['sʌlfə(r)] ['wɔːtə(r)] [kən'teɪnz] ['mɪnərəl] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌl'fjʊərɪk] ['kærəktə(r)] ,
" Sulphur water contains mineral properties of a sulphuric character ,
" 硫 水 包含 矿物 特性 的 一个 硫磺 特点 ,

“硫磺水含有硫磺性质的矿物质，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rʌnz] ['əʊvə(r)] [bedz] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] .
owing to the fact that the water runs over beds of sulphur .
欠款 到 这 事实 那 这 水 跑步 超过 床 的 硫 .

因为水流经硫磺层。

['nəʊbədi][hæz; həz]['evə(r)] [siːn] [ðiːz] [bedz] ,
Nobody has ever seen these beds ,
无人 有 曾经 已见 这些 床 ,

从来没有人见过这些床。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði]['kuːlə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ðəʊz]
but they are supposed to constitute the cooler portions of those
但 他们 是 据称 到 构成 这 冷却器 部分 的 那些
[də'mɪnjənz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv]['pɜːgət(ə)ri] .
dominions corresponding to the Christian location of Purgatory .
领地 相应的 到 这 基督教 地点 的 炼狱 .

但它们应该构成这些领土中较凉爽的部分，与基督教中炼狱的位置相对应。

['sɪnəz] , [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪəri] ['fɜːnɪs] ,
Sinners , preliminary to being plunged into the fiery furnace ,
罪人 , 初步的 到 存在 暴跌 进入 这 火热 炉 ,

罪人，在被投入烈火熊熊的火炉之前，

[ɑ:(r); ə(r)] [leɪd] [aʊt] [ɒn] [ði:z] [bedz] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [dæmp] [ʃi:ts] [baɪ] ['tʃeimbəmeid] ['regjələli]
are laid out on these beds and wrapped in damp sheets by chambermaids regularly
是 铺设 出去 在 这些 床 和 包装 在 潮湿 纸张 经过 女佣 经常

[ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
attached to the establishment .
随附的 到 这 建立 .

这些床铺上铺好的床单，由酒店固定的女佣用湿床单包裹起来。

[ðɪs] [ɪz] [ment] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['tɔ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sʌbsɪkwənt] ['sʌfərɪŋz] ,
This is meant to increase the torture of their subsequent sufferings ,
这 是 意思是 到 增加 这 酷刑 的 他们的 随后的 苦难 ,

这样做是为了加剧他们随后所遭受的痛苦。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [sək'si:dz] .
and there can be no doubt that it succeeds .
和 那里 能 是 不 怀疑 那 它 成功 .

毫无疑问，它成功了。

[ˌhɪər'ɪn] [wi:; wi] [hæv; həv] ['ɔ:lsəʊ] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] ['wɔ:təz] ['kʌmɪŋ]
Herein we have also an explanation of the reason of these waters coming
在此处 我们 有 还 一个 解释 的 这 原因 的 这些 水 未来

[tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [gɪv] ['peɪʃ(ə)nts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mizərəbl]
to the surface of the earth — it is to give patients and other miserables
到 这 表面 的 这 地球 — 它 是 到 给 患者 和 其他 可怜的人

[hu:] [drɪŋk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['fɔ:teɪst] [ɒv; əv] ['fju:tʃə(r)] ['hɔrə] .
who drink them a foretaste of future horrors .
WHO 喝 他们 一个 预尝 的 未来 恐怖 .

这里也解释了这些水涌出地表的原因——是为了让饮用这些水的病人和其他可怜的人预先尝到未来恐怖的滋味。

['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'næləsɪs] ['prɒpə(r)] ,
Passing from this branch of the subject to the analysis proper ,
通过 从 这 分支 的 这 主题 到 这 分析 恰当的 ,

接下来，我们将从这个分支主题过渡到正式的分析，

[ai] [faɪnd] [ðæt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [greɪnz] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] ['wɔ:tə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] , ['ɪntu:] [wʌn] ['hʌndrəd] [pɑ:ts] ,
I find that fifty thousand grains of sulphur water divided , into one hundred parts ,
我 寻找 那 五十 千 谷物 的 硫 水 分割 , 进入 一 百 部分 ,

[kən'teɪnz] ,
contains ,
包含 ,

我发现五万格令硫磺水分成一百份，其中含有：

[bɪldʒ] ['wɔ:tə(r)] , - . -
Bilge water , 95 . 75
舱底 水 , - . -

舱底水，95.75

['sʌlfeɪt] [ɒv; əv] - , [wʌn] . -
Sulphate of Bilgerius , 1 . 855
硫酸盐 的 - , 1 . -

比尔格里乌斯硫酸盐，1.855

['klɔ:raɪd] [ɒv; əv] - , . -
Chloride of Bilgeria , . 285
氯化物 的 - , . -

氯化比尔格氏液，0.285

['kɑ:bənət] [di:] - , . -
Carbonate de Bilgique , . 750
碳酸盐 德 - , . -

比尔吉克碳酸盐，.750

['sɪlɪkə] - , [wʌn] . -
Silica Bilgica , 1 . 955
二氧化硅 - , 1 . -

Silica Bilgica，1.955

['haɪdrəʊ] - [sʌlp] - [bɪl] , . -
Hydro - sulp - Bil , . 28
水力 - 硫酸盐 - 比尔 , . -

氢硫胆碱，0.28

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [greɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [kən'teɪn] [les] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['elɪmənt] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [greɪnz] ,
Twenty thousand grains of the water would contain less of the above element than fifty thousand grains ,
二十 千 谷物 的 这 水 会 包含 较少的 的 这 多于 元素 比 五十 千 谷物 ,

两万粒水中上述元素的含量比五万粒水少。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fluːɪd] .
which ought to be mentioned as another one of the remarkable peculiarities of this most remarkable fluid .
哪个 应该 到 是 提及 作为 其他 一 的 这 卓越 特殊性 的 这 最多 卓越 体液 .

这应该被列为这种非凡液体的又一个显著特点。

" [ai] [sent] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'dʌkʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] " ['rezɪdənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
" I sent the foregoing scientific deductions to the " Resident Physician ,
" 我 发送 这 前文 科学 扣除 到 这 " 居民 医生 ,

我已将上述科学推论发送给了“住院医师”，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beərə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [ˌeskju'leipjən] ['əʊnli] [əb'zɜːvd] ,
" and the bearer told me afterwards that the venerable Esculapian only observed ,
" 和 这 持有人 讲述 我 然后 那 这 可敬 埃斯库拉庇俄斯 仅有的 观察到 ,

“后来，那位持书人告诉我，这位德高望重的埃斯库拉庇俄斯人只是观察着，

— " [wel] , [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪ'griːdʒiəs] [æs] .
— " Well , the writer of that must have been a most egregious ass .
— " 出色地 , 这 作家 的 那 必须 有 到过 一个 最多 极其恶劣 屁股 .

“嗯，写出那篇文章的人一定是个极其愚蠢的混蛋。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] - ['sʌlfeɪt] [ɒv; əv] - , - [ɔː(r)] - ['sɪlɪkə] - ,
There is no such thing as ' Sulphate of Bilgerius , ' or ' Silica Bilgica ,
那里 是 不 这样的 事物 作为 - 硫酸盐 的 - , - 或者 - 二氧化硅 - ,

根本不存在“比尔格里乌斯硫酸盐”或“比尔格里乌斯二氧化硅”这种东西。

- [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] " , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [əʊld] ['feləʊ] ['tʃʌkl] [tuː; tə] [hɪm'self] ['əʊvə(r)] [maɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ɪgnərəns] .
' or anything like them " , and then the old fellow chuckled to himself over my supposed ignorance .
- 或者 任何事物 喜欢 他们 " , 和 然后 这 老的 同伴 轻笑 到 他自己 超过 我的 据称 无知 .

“或者任何类似的东西，”然后老头子就我所谓的无知自嘲地笑了笑。

[ai] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .
I was willing he should .
我 曾是 愿意的 他 应该 .

我愿意他这样做。

[aɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːld] [æn; ən] [æs] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [maɪ] ['kɪndrəd] .
I'm accustomed to being called an ass , and always like to be recognized by my kindred .
我是 习惯 到 存在 称为 一个 屁股 ， 和 总是 喜欢 到 是 认可 经过 我的 亲属 .

我已经习惯了被人叫做蠢货，而且总是喜欢得到同类的认可。

['kemɪkli] [ðaɪn] ,
Chemically thine ,
化学 你的 ，

化学成分稀薄，

- .
SULPHURO .
- .

硫磺。

[kuːl] , [ɪf] [nɒt] ['kʌmftəb(ə)l] .
COOL , IF NOT COMFORTABLE .
凉爽的 ，如果 不是 舒服的 .

凉爽，但并不舒适。

[ˌæprə'pəʊ] [ɒv; əv] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['neɪvi] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [lɔː] , [ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpə(r)] [steɪts] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
Apropos of complications arising out of the late Navy Appropriation Law , a daily paper states as follows :
恰好 的 并发症 产生 出去 的 这 晚的 海军 拨款 法律 ， 一个 日常的 纸 各州 作为 跟随 :

针对近期海军拨款法案引发的种种复杂情况，某日报报道如下：

" [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tɜːni] ['dʒen(ə)rəl] [naʊ] ['fɔːsɪz] [hɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['bæləns] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['treʒəri] ,
" The decision of the Attorney General now forces him to turn the balance into the Treasury ,
" 这 决定 的 这 律师 一般的 现在 力量 他 到 转动 这 平衡 进入 这 财政部 ，

“司法部长的决定迫使他将余额上缴国库。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪləz] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌʌn'kləʊðd] .
and the sailors have to go unclothed .
和 这 水手们 有 到 去 裸体 .

水手们必须赤身裸体。

" [haʊ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪl] [ə'fekt] [rɪ'krʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['neɪvi] [jet] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,
" How this decision will affect recruiting for our navy yet remains to be seen ,
" 如何 这 决定 将要 影响 招聘 为了 我们的 海军 然而 遗迹 到 是 已见 ，

“这项决定将如何影响海军的征兵工作，还有待观察。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] ['sɪvəlaɪzd] [men] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['njuːdəti] [ɪz] [ə'blɪgətri] .
though it is probable that but few civilized men can be found to join a service in which nudity is obligatory .
尽管 它 是 可能 那 但 很少 文明 男人 能 是 成立 到 加入 一个 服务 在 哪个 裸露 是 强制性的 .

虽然可能很少有文明人会加入一个必须裸体服役的单位。

[ɪn] [sʌtʃ] ['tɒrɪd] ['weðə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] , [dʒæk] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒn] ,
In such torrid weather as we are having , JACK ashore with nothing on ,
在 这样的 热带 天气 作为 我们 是 拥有 ， 杰克 岸上 和 没有什么 在 ，

在这样酷热的天气里，杰克竟然一丝不挂地上了岸。

[ɪk'sept] , [pə'hæps] , [ə; eɪ]['pænəmɑː][hæt] , [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ]
except , perhaps , a Panama hat , will be a novel and refreshing
除了 , 也许 , 一个 巴拿马 帽子 , 将要 是 一个 小说 和 令人耳目一新
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'liːs] ?
object — but how about the police ?
目的 — 但 如何 关于 这 警察 ?

或许巴拿马草帽会是一个新颖别致的物件——但是警察呢?

[lɔː] ['vɜːsəs] ['lɔːləsnəs] .
LAW VERSUS LAWLESSNESS .
法律 相对 无法无天 .

法律与无法无天。

[ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['ælaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] " [sʌn] " [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðeə(r)] [kən'dʒiːniəl]
THE VIRTUOUS ALLIES OF THE NEW YORK " SUN " ENGAGED IN THEIR CONGENIAL
这 有德行的 盟国 的 这 新的 约克 " 太阳 " 已订婚的 在 他们的 相投
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [dɜːt] .
OCCUPATION OF THROWING DIRT .
职业 的 投掷 污垢 .

《纽约太阳报》的正义盟友们正忙于他们乐于从事的"抹黑"活动。

['haɪərəm] [griːn] [ɒn] [beɪs] [bɔːl] .
HIRAM GREEN ON BASE BALL .
希拉姆 绿色的 在 根据 球 .

希拉姆·格林谈棒球。

[ə; eɪ] [mætʃ] [geɪm] [bɪ'twiːn] [ˌsenti'nɛəriənz] . — " - " ['vɜːrsəs] . " - .
A Match Game between Centenarians . — " Roomatix " vs . " Bloostockin's .
一个 匹配 游戏 之间 百岁老人 . — " - " 对比 . " - .

百岁老人之间的比赛游戏——"Roomatix"与"Bloostockin's"。

" [ðə; ði]['vet(ə)rənz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] - [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] [beɪs] [bɔːl] [klʌb] .
" The veterans of the war of 1812 of this place , organized a base ball club .
" 这 退伍军人 的 这 战争 的 - 的 这 地方 , 组织 一个 根据 球 俱乐部 .

"此地的1812年战争老兵组织了一支棒球俱乐部。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " - [beɪs] [bɔːl] [klʌb] .
It was called the " Roomatix base ball club .
它 曾是 称为 这 " - 根据 球 俱乐部 .

它被称为"Roomatix棒球俱乐部"。

" [ə; eɪ] - [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] " [bluː] ['stɑːkɪn] - [beɪs] [bɔːl] [klʌb] ,
" A challinge was sent to the " Bloo stockin ' base ball club ,
" 一个 - 曾是 发送 到 这 " 布鲁 丝袜 - 根据 球 俱乐部 ,

"向'布鲁长袜棒球俱乐部'发出了挑战,

" [æn; ən][əʊld] [mænz] [klʌb] [ɪn][æn; ən] - - [taʊn] .
" an old man's club in an adjoinin ' town .
" 一个 老的 男人的 俱乐部 在 一个 - - 镇 .

"邻镇上一个老人的俱乐部。"

[ðeɪ] [met] [lɑːst] [wiːk] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [mætʃ] [geɪm] .
They met last week to play a match game .
他们 遇见 最后的 星期 到 玩 一个 匹配 游戏 .

他们上周见面进行了一场友谊赛。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] - [ðæn; ðən] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'laʊd] [ɪn] [ðɪs] [greɪt]
It required rather more macheenery than is usually allowed in this grate
它 必需的 相当 更多的 - 比 是 通常 允许 在 这 格特
- [geɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːns] .
nashunal game of chance .
- 游戏 的 机会 .

它需要比这种大型纳舒纳尔赌博游戏中通常允许的更多的机械操作。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] : [ðə; ði] ['pɪtʃər] - ['veri] [gʊd] [aɪ] - [saɪt] ,
For instance : The pitchers haden't very good eye - site ,
为了 实例 : 这 投手 - 非常 好的 眼睛 - 地点 ,

例如：投手们的视力不太好，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔːl] [tuː; tə] " 2nd [beɪs] , " [æz; əz] [tuː; tə] " [həʊm] [beɪs] .
and were just as liable to pitch a ball to " 2nd base , " as to " Home base .
和 是 只是 作为 容易 到 沥青 一个 球 到 " 2nd 根据 , " 作为 到 " 家 根据 .

他们投球到“二垒”的可能性和投到“本垒”的可能性一样大。

" [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [bɪg] [lɒŋ] [tɪn] [tjuːb] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
" To make a sure thing of it , a big long tin tube was made ,
" 到 制作 一个 当然 事物 的 它 , 一个 大的 长的 锡 管子 曾是 制成 ,

为了确保万无一失，人们制作了一根又大又长的锡管。

[ɒn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['tʌn(ə)l] ['ʌndə(r)] ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] .
on the principle of the Noomatic tunnel under Broadway , New York .
在 这 原则 的 这 - 隧道 在下面 百老汇 , 新的 约克 .

以纽约百老汇下方的 Noomatic 隧道为原理。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [θɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [mə'læsɪz] ['fʌn(ə)l] , [wɒz; wəz] [meɪd] , ['ɒntə] [ðə; ði] [end] ['fæˌsɪn] - [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] .
A large thing , like a molasses funnel , was made , onto the end facin ' the pitcher .
一个 大的 事物 , 喜欢 一个 糖蜜 漏斗 , 曾是 制成 , 到 这 结尾 法辛 - 这 投手 .

在面向水罐的一端，制作了一个像糖浆漏斗一样的大东西。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [siːst] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [broʊd] ['oʊpənɪn] - .
The old man ceased the ball and pitched it into the brod openin ' .
这 老的 男人 停止 这 球 和 投球 它 进入 这 兄弟 开 - .

老人停下球，把它投进了宽阔的空地。

[ðə; ði] ['reɪsweɪ] [wɒz; wəz] - - ['daʊnwədz] , - [ðə; ði] " ['həumbeis] .
The raceway was slantin ' downwards , towords the " Homebase .
这 赛道 曾是 - - 向下 , - 这 " 大本营 .

赛道向下倾斜，朝着“大本营”方向延伸。

" [ðə; ði] ['bætə(r)] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pəʊst] , [wɪð] [æn; ən] [ɪə(r)] ['trʌmpɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,
" The batter stood at his post , with an ear trumpet at his ear ,
" 这 连击 站立 在 他的 邮政 , 和 一个 耳朵 喇叭 在 他的 耳朵 ,

击球手站在他的击球位置上，耳朵上戴着助听器。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɒʃ] - [bɔːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] ['hoʊldɪn] - ['ɒntə] [ðə; ði] ['hænd(ə)lz] .
and a wash - bord in his two hands holdin ' onto the handles .
和 一个 洗 - 板 在 他的 二 双手 持有 - 到 这 把手 .

他双手拿着洗衣板，紧紧抓住把手。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔːl] [kʌm] ['rɔlin] - [daʊn] [ðə; ði] [tɪn] , [hiː; hi] [wʊd] " [mʌf] " [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒʃ] - [bɔːd] .
When he heard the ball come rollin ' down the tin , he would " muff " it with his wash - bord .
什么时候 他 听到 这 球 来 滚动 - 向下 这 锡 , 他 会 " 耳罩 " 它 和 他的 洗 - 板 .

当他听到球滚下铁板的声音时，他就会用搓衣板“拍打”它。

[ðen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʊd] [bɪ'gɪn] .
Then the excitement would begin .
然后 这 激动 会 开始 .

然后，激动人心的时刻就开始了。

[ðə; ði] " ['straɪkə(r)] " [wʊd] [stɑːt] [ɒf] [ænd; ənd] [gəʊ] ['fiːlɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] " [fiːld] " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [beɪs] ,

The " striker " would start off and go feelin ' about the " field " for the base ,

这 " 前锋 " 会 开始 离开 和 去 感觉 - 关于 这 " 场地 " 为了 这 根据 ,

“前锋”会先跑动，然后摸索着寻找垒位。

[waɪl] [ðə; ði] " [aʊts] " [gɒt] [daʊn] ['ɒntə] [ðeə(r)] [bændz] [ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [went] ['hʌntɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔːl] .

while the " outs " got down onto their bands and knees and went huntin ' for the ball .

尽管 这 " 出局 " 得到 向下 到 他们的 乐队 和 膝盖 和 去 亨廷顿 - 为了 这 球 .

而“外野手”们则趴在地上，跪在地上，四处寻找球。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] " ['fiːldə(r)] , " [huːz] [sens] [ɒv; əv] ['fiːlɪn] - [wəzənt] ['veri] [ə'kjuːt] , [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒbl] [stʌn] ,

Sometimes a " fielder , " whose sense of feelin ' wasen't very acute , got hold of a cobble stun ,

有时 一个 " 外野手 , " 谁 感觉 的 感觉 - 不是 非常 急性 , 得到 抓住 的 一个 鹅卵石 眩晕 ,

有时，一些感觉不太敏锐的“外野手”会抓住一块鹅卵石，然后被击倒。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['wɒd(ə)l] , [ænd; ənd] [grəʊp] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] , [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [beɪs] .

then he would waddle , and grope his way about , to find the base .

然后 他 会 摇摇摆摆 , 和 摸索 他的 方式 关于 , 到 寻找 这 根据 .

然后他会摇摇摆摆地走，摸索着找到基地。

[bʌt; bət] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - - [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [men] .

But I tell you it was soothin ' fun for the old men .

但 我 告诉 你 它 曾是 - - 乐趣 为了 这 老的 男人 .

但我告诉你，这对老人们来说是一种舒缓身心的乐趣。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪn] - - ['mɪnəts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔːl] , [ðen] ['faɪndɪn] - [ðə; ði] [beɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bætə(r)] [dɪd] ,

After lookin ' 20 minuts for a ball , then findin ' the base before the batter did ,

后 在看 - - 分钟 为了 一个 球 , 然后 发现 - 这 根据 前 这 连击 做过 ,

找了20分钟才找到球，然后比击球手先找到垒位。

[huː] [dʒʌst] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [hæd; həd] [streɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [lɒt] ,

who just as like as not had strayed out into another lot ,

WHO 只是 作为 喜欢 作为 不是 有 迷路了 出去 进入 其他 很多 ,

他们很可能已经误入了另一块地。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['felə] [læf] .

it made the old fellers laff .

它 制成 这 老的 伙计们 哈哈 .

这逗得老人们哈哈大笑。

['sʌmtaɪmz] [tuː] ['pleər] [wʊd] [rʌn] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [gəʊ] ['tʌmblɪn] - ['əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] .

Sometimes two players would run into each other and go tumblin ' over together .

有时 二 玩家 会 跑步 进入 每个 其他 和 去 翻滚 - 超过 一起 .

有时两名球员会撞到一起，然后一起摔倒。

[ðen] [ðə; ði] " ['ʌmpaɪə(r)] " [wʊd] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] ['ɒntə] [ðeə(r)] [pɪnz] [ə'gɪn] ,

Then the " Umpire " would go and get them onto their pins agin ,

然后 这 " 裁判 " 会 去 和 得到 他们 到 他们的 别针 再次 ,

然后“裁判”就会去让他们重新站到柱子上。

[ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] .
and give ' em a fresh start .
和 给 - 呃 一个 新鲜的 开始 .

给他们一个重新开始的机会。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntərˌestɪn] - [mætʃ] [geɪm] , [wɒz; wəz] [tuː] [əʊld] [men] [huː] [went] [ɒn] ['krʌtʃɪz] .
On each side of this interestin ' match game , was two old men who went on crutches .
在 每个 边 的 这 有趣的 - 匹配 游戏 , 曾是 二 老的 男人 WHO 去 在 拐杖 .

在这场有趣的比赛中，双方都是拄着拐杖的老人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'griːd] , [æz; əz] [ðiːz] [men] [kʊdənt] [rʌn] [ðə; ði] ['beɪsiːz] ,
It was agreed , as these men coulden't run the bases ,
它 曾是 同意 , 作为 这些 男人 不能 跑步 这 基地 ,

双方达成一致，因为这些人无法跑垒。

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [biː; bi] ['blaɪndfəʊldɪd] [ænd; ənd] [wiːl] [ðiːz] [eɪdʒd] ['kripl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪsiːz] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːl] - ['bɑːrə] .
that a man be blindfolded and wheel these aged cripples about the bases in a wheel - barrer .
那 一个 男人 是 蒙眼 和 车轮 这些 老年人 残疾人 关于 这 基地 在 一个 车轮 - 障碍 .

让一个人蒙住眼睛，用手推车推着这些年老的残疾人绕着球场转圈。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðiːz] [əʊld] [tʃæps] [wʊd] " [straɪk] , " [ðeɪ] [drɒpt] [ðeə(r)] ['krʌtʃɪz] ,
The minnit these old chaps would " strike , " they dropped their crutches ,
这 最小 这些 老的 小伙子们 会 " 罢工 , " 他们 掉落 他们的 拐杖 ,

这些老家伙一“罢工”，拐杖就掉了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌmpaɪə(r)] [wʊd] [dʌmp] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['viːəkl] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] ['mɪstə(r)] ['straɪkə(r)] .
and the umpire would dump them into the vehicle , and away went mister striker .
和 这 裁判 会 倾倒 他们 进入 这 车辆 , 和 离开 去 先生 前锋 .

裁判会把他们扔进车里，然后这位打击手先生就走了。

[ə; eɪ] ['pleɪə(r)] [wɒz; wəz] [biːn] - [wiːld] [ðɪs] [wei] [wʌns] ,
A player was bein ' wheeled this way once ,
一个 玩家 曾是 是 - 带轮子的 这 方式 一次 ,

曾经有个球员被推着朝这个方向移动过。

[ænd; ənd] [ðə; ði] " [aʊts] " [wɒz; wəz] [daʊn] ['ɒntə] [ðeə(r)] ['mærəʊ] - [bəʊnz] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [bɔːl] ,
and the " outs " was down onto their marrow - bones tryin ' to find the ball ,
和 这 " 出局 " 曾是 向下 到 他们的 骨髓 - 骨头 尝试 - 到 寻找 这 球 ,

而那些“外野手”则累得筋疲力尽，拼命地寻找球。

[wen] [ə; eɪ] [splæʃ] ! [wɒz; wəz] [hɜːd] .
when a splash ! was heard .
什么时候 一个 溅 ! 曾是 听到 .

这时，传来一声水花声。

[ðə; ði] [wiːl] - ['bɑːrə] [mæn] [hæd; həd] [rʌn] [hɪz; ɪz] [kɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [guːs] [pɒnd] ,
The wheel - barrer man had run his cart into a goose pond ,
这 车轮 - 障碍 男人 有 跑步 他的 大车 进入 一个 鹅 池塘 ,

赶独轮车的男人把车开进了鹅塘里。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [skætɜ·ɪn] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [giːs] .
and made a scatterin ' among the geese .
和 制成 一个 散布 - 之中 这 鹅 .

并在鹅群中引起了一阵骚动。

" [faʊl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌmpaɪə(r)] .
" Fowl ! " cride the Umpire .
" 鸡 ! " 克里德 这 裁判 .

"犯规！"裁判喊道。

[ðə; ði] [wiːl] - ['bɑːrə] [mæn] [druː] [hɪz; ɪz] [ləʊd] [ə'ʃɔː(r)] .
The wheel - barrer man drew his lode ashore .
这 车轮 - 障碍 男人 画 他的 矿脉 岸上 .

用手推车把货物拉到岸上。

" [aʊt] ! " ['hɒlə(r)] [ðə; ði] ['ʌmpaɪə(r)] .
" Out ! " hollers the Umpire .
" 出去 ! " 喊叫 这 裁判 .

"出局！"裁判喊道。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['vɪktɪm] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɒʃ] - [bɔːd] .
And another victim went to the wash - bord .
和 其他 受害者 去 到 这 洗 - 板 .

另一名受害者则去了洗衣板。

[bets] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [ˌtuː'tuː] [tuː; tə] [wʌn] ,
Bets were offered 2 to one ,
赌注 是 提供 2 到 一 ,

赔率为2比1。

[ðæt] " [ðə; ði] - " [wʊd] [pɑːs] [mɔː(r)] [bɔːlz] — [ɒn] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] — [ðæn; ðən] [ðə; ði] " - .
that " The Roomatixs " would pass more balls — on their hands and knees — than the " Bloostockin's .
那 " 这 - " 会 经过 更多的 球 — 在 他们的 双手 和 膝盖 — 比 这 " - .

"The Roomatixs"队用手和膝盖传球的次数比"Bloostockin's"队多。

" [ðiːz] [bets] [wɜː(r); wə(r)] ['friːli] ['teɪkən] — [baɪ] - - [steɪk] - [h'əʊldəz] .
" These bets were freely taken — by obligin ' stake - holders .
" 这些 赌注 是 自由 已采取 — 经过 - - 赌注 - 持有者 .

"这些赌注都是由乐于配合的利益相关者自愿下的。"

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði] " - " [dʒʌmpt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [stʌnz] [ænd; ənd] [sed] :
A friend of the " Bloostockin's " jumped upon a pile of stuns and said :
一个 朋友 的 这 " - " 跳了起来 之上 一个 桩 的 眩晕 和 说 :

"血腥狂欢者"的一位朋友跳到一堆废料上说道：

" - [tuː; tə] - - [ðə; ði] - - [hæv; həv] [gɒt] [mɔː(r)] [blaɪndz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - - . -
" 15 to 10 ' the Roomatix ' have got more blinds than the ' Bloostockin's . '
" - 到 - - 这 - - 有 得到 更多的 百叶窗 比 这 - - . -

"15 比 10 的 Roomatix 比 Bloodstockin 的百叶窗更多。"

" [nəʊ] ['teɪkəz] — [ai] [ges] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [hɪz; ɪz] [bet] ,
" No takers — I guess he would have won his bet ,
" 不 接受者 — 我 猜测 他 会 有 韩元 他的 赌注 ,

"没人应战——我猜他本来会赢的。"

[fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [ə; eɪ] " - " [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæt] .
for just at this juncture a " Roomatix " was at the bat .
为了 只是 在 这 契机 一个 " - " 曾是 在 这 蝙蝠 .

就在此时，"Roomatix"出现了。

[ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] .
The Umpire moved his head .
这 裁判 已搬 他的 头 .

裁判动了动头。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] " [mʌft] " [ðə; ði] " ['ʌmpaɪərz] "
The old man thought it was the ball , and he " muffed " the " Umpire's "
这 老的 男人 想法 它 曾是 这 球 , 和 他 " 闷闷的 " 这 " 裁判的 "
[hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒʃ] - [bɔːd] .
head with his wash - bord .
头 和 他的 洗 - 板 .

老人以为那是球，于是用洗衣板“拍打”了“裁判”的头。

[ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] : " [huː] [wɒz; wəz]['faɪrɪn] - [spɪt]
The Umpire turned suddenly and wanted to know : " Who was firin ' spit
这 裁判 转向 突然 和 通缉 到 知道 : " WHO 曾是 开火 - 吐
[bɔːlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [heə(r)] ?
balls at his back hair ?
球 在 他的 后退 头发 ?

裁判突然转过身来，问道：“是谁朝他的后发扔口水球？”

" [wʌn] " - , " [ðə; ði] [bɔːl] [wɒz; wəz] [rəʊld] [θruː] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði]['bætə(r)][ɪn][ðə; ði][raɪt]
" One " innins , " the ball was rolled through , it struck the batter in the rite
" 一 " - , " 这 球 曾是 滚动 通过 , 它 击 这 连击 在 这 仪式
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

“一局过后，球滚了过去，击中了击球手的右眼。”

" [aʊt] [ɒn] [raɪt] [aɪ] , " [kraɪd] [ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bætə(r)][wɒz; wəz]['maɪnəs][æn; ən] [aɪ] .
" Out on rite eye , " cride the Umpire , and the batter was minus an eye .
" 出去 在 仪式 眼睛 , " 克里德 这 裁判 , 和 这 连击 曾是 减 一个 眼睛 .

“右眼出局！”裁判喊道，击球手确实少了一只眼睛。

[nekst][mæn][tuː; tə][ðə; ði][bæt] .
Next man to the bat .
下一个 男人 到 这 蝙蝠 .

下一个上场击球的人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gʌmi] .
His eyes were gummy .
他的 眼睛 是 软糖 .

他的眼睛里有眼屎。

[hiː; hi] [kʊdənt] [siː] [ðə; ði] [bɔːl] .
He coulden't see the ball .
他 不能 看 这 球 .

他看不见球。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔːl] ['rɔlin] - .
He heard the ball rollin ' .
他 听到 这 球 滚动 - .

他听到了球滚动的声音。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [wɒʃ] - [bɔːd] .
He raised his wash - board .
他 提高 他的 洗 - 木板 .

他举起了搓衣板。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [geɪv] [wei] .
His strength gave way .
他的 力量 给予 方式 .

他的力量耗尽了。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [bæt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒʃ] - [bɔːd] ['entəd] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
Down came the bat , and the handle of the wash - bord entered his eye .
向下 来了 这 蝙蝠 , 和 这 处理 的 这 洗 - 板 进入 他的 眼睛 .

球棒落下，洗衣板的把手刺进了他的眼睛。

" [aʊt] !
" Out !
" 出去 !

"出去！

[ɒn] [ðə; ði] [left] [aɪ] , " [skriːmz] [ðə; ði] ['ʌmpaɪə(r)] .
on the left eye , " screams the Umpire .
在 这 左边 眼睛 , " 尖叫 这 裁判 .

"左眼！"裁判喊道。

[əʊld] [mæn] [nəʊ] . [θriː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɒʃ] - [bɔːd] .
Old man No . 3 went to the wash - bord .
老的 男人 不 . 3 去 到 这 洗 - 板 .

三号老头走到洗衣板那里。

[ðə; ði] [bɔːl] [keɪm] ['tɛrɪn] - [ə'lɒŋ] .
The ball came tearin ' along .
这 球 来了 撕裂 - 沿着 .

球飞速飞来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [swɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] . — ['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] " ['ɪŋglɪʃ] " ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
It was a little too swift for the old man . — Rather too much " English " into it .
它 曾是 一个 小的 也 迅速 为了 这 老的 男人 . — 相当 也 很多 " 英语 " 进入 它 .

对老人来说，这速度有点太快了。——英语口音也太重了。

[ˌaɪ 'tiː] " [kɪst] " [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] " [skrætʃ] , " [strɪkɪn] - [ðə; ði] " ['kʊʃ(ə)n] " [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [aɪz] .
It " Kissed " and made a " scratch , " strikin ' the " Cushion " between the old man's eyes .
它 " 亲吻 " 和 制成 一个 " 划痕 , " 打击 - 这 " 软垫 " 之间 这 老的 男人的 眼睛 .

它"亲吻"了一下，然后"抓挠"了一下，击中了老人两眼之间的"垫子"。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] " [kjuː] .
This gave him the " cue .
这 给予 他 这 " 提示 .

这给了他"提示"。

" ['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] " [drɔː] " [wɪð] [ðə; ði] [wɒʃ] [bɔːd] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] " - " [ðə; ði] [bɔːl] ,
" Tryin ' to make a " draw " with the wash bord , so as to " Uker " the ball ,
" 尝试 - 到 制作 一个 " 画 " 和 这 洗 板 , 所以 作为 到 " - " 这 球 ,

"试图用搓衣板做出'平局'，以便'击打'球，

[ænd; ənd] " [ˌtʃek'meɪt; 'tʃekmeɪt] " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [klʌb] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] " - , " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['spektək(ə)lz] [went] ['flaɪɪn] - ,
and " checkmate " the other club , he was " distansed , " and his spectacles went flyin ' ,
和 " 将死 " 这 其他 俱乐部 , 他 曾是 " - , " 和 他的 眼镜 去 飞行 - ,

他"将死"了对方的球杆，被"甩开"了，眼镜都飞了出去。

['smæʃɪn] - [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪn] - [ɒf] [hɪz; ɪz] [aɪsaɪt] .

smashin ' the glass and shuttin ' off his eyesite .

粉碎 - 这 玻璃 和 闭关 - 离开 他的 视力 .

砸碎玻璃，遮住了他的视线。

" [aʊt] !

" Out !

" 出去 !

“出去！

[ə'gɪn] , " [bɛlɚz] [ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] .

agin , " bellers the Umpire .

再次 , " 钟声 这 裁判 .

“再次，”裁判说道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][blaɪnd] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " - .

This was the first Blind innin's for the " Roomatix .

这 曾是 这 第一的 瞎的 - 为了 这 " - .

这是“Roomatix”的第一次盲打比赛。

" [ðə; ði] " - " [biːn] - [təʊld] [haʊ] [ðɪs] - [stʊd] , [baɪ] [əd'resɪn] - [ðem; ðəm] [θruː] [ðeə(r)][ɪə(r)] - ['trʌmpɪts] ,

" The " Bloostockin's " bein ' told how this innin's stood , by addressin ' them through their ear - trumpets ,

" 这 " - " 是 - 讲述 如何 这 - 站立 , 经过 地址 - 他们 通过 他们的 耳朵 - 小号 ,

“通过助听器向‘血帮’成员们传达这场战争的局势。”

[meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['efət] [tuː; tə]['hɒlə(r)] " - !

made a faint effort to holler " Whooray !

制成 一个 头晕的 努力 到 抱怨 " - !

他勉强喊了一声“万岁！”

" [ænd; ənd] , [ai][ˌeɪ 'em] [griːvd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn][baɪ] - ['stændə(r)] , [huː] [daɪdɛnt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [greɪt] - [geɪm] ,

" And , I am grieved to say it , one by - stander , who diden't understand the grate nashunal game ,

" 和 , 我 是 伤心 到 说 它 , 一 经过 - 站立者 , WHO 没有 理解 这 格特 - 游戏 ,

“而且，我很遗憾地说，有一个旁观者，他不了解这场精彩的纳舒纳尔游戏，

['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] :

wanted to know :

通缉 到 知道 :

想知道：

" [wɒt] [ɪn] ['θʌndə(r)] [ðem; ðəm][əʊld][draɪ] [bəʊnz] [wɒz; wəz]['kraɪɪn] - [ə'baʊt]

" What in thunder them old dry bones was cryin ' about

" 什么 在 雷 他们 老的 干燥 骨头 曾是 哭泣 - 关于

“那些枯骨到底在哭什么？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [rɪ'mɑːk] , [ɔːl'ðəʊ] - [ðə; ði][əʊld][men] , [nɒt] [biːn] - [juːst] [tuː; tə]['hɑːlərɪn] - [mʌtʃ] ,

" It was a crooel remark , altho ' the old men , not bein ' used to hollerin ' much ,

" 它 曾是 一个 - 评论 , 虽然 - 这 老的 男人 , 不是 是 - 用过的 到 霍勒林 - 很多 ,

“这是一句粗俗的话，尽管这些老家伙们不习惯大声喧哗。”

[ænd; ənd][nɒt]['hævɪn] - ['eni] [tiːθ] , [dɪd] [meɪk] ['rɑːðə(r)][kwɪə(r)] [wɜːk] ['traɪɪn] - [tuː; tə]['hɒlə(r)] .

and not havin ' any teeth , did make rather queer work tryin ' to holler .

和 不是 拥有 - 任何 牙齿 , 做过 制作 相当 酷儿 工作 尝试 - 到 抱怨 .

而且因为没有牙齿，所以想大声喊叫就变得相当奇怪了。

['aɪ'em'iː] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [geɪm] [wəzənt] ['fɪnɪʃt] .
Ime sorry to say , the game wasen't finished .
时间 对不起 到 说 , 这 游戏 不是 完成的 .

很遗憾地告诉你，游戏还没完成。

[rɪ'freʃmənts] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] - , - - [ɒv; əv] ['slɪpəri]
Refreshments were served at the end of this innin's , consistin ' of Slippery
茶点 是 服务 在 这 结尾 的 这 - , - - 的 滑
[elm] [tiː] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)]['gruːəl] .
Elm tea and water gruel .
榆树 茶 和 水 粥 .

本局比赛结束后，提供了茶点，包括榆树皮茶和水粥。

[ðə; ði][əʊld][men] [iːt] ['hɑːrti] .
The old men eat harty .
这 老的 男人 吃 哈蒂 .

老人们吃得很饱。

[ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] ['sliːpi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] ,
This made them sleepy , and the consequence was ,
这 制成 他们 困 , 和 这 结果 曾是 ,

这让他们感到困倦，其结果是：

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɒz; wəz][led] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , " [sliːp] , ['bɑːmi] [sliːp] ,
that the minnit they was led out on the grass , " Sleep , barmy sleep ,
那 这 最小 他们 曾是 引领 出去 在 这 草 , " 睡觉 , 疯子 睡觉 ,

他们被带到草地上，睡吧，疯疯癫癫的睡吧，

" [gɒt][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] [laɪk] ['ɪnfənts] .
" got the best of ' em , and they laid down and slept like infants .
" 得到 这 最好的 的 - 呃 , 和 他们 铺设 向下 和 睡着了 喜欢 婴儿 .

"他们都被打败了，像婴儿一样躺下睡着了。"

[bəʊθ] [naɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['ləʊdɪd] ['ɒntə] [stəʊn] ['boʊtɪz][ænd; ənd] [drɔːn] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
Both nines were then loaded onto stone botes and drawn off of the field .
两个都 九 是 然后 已加载 到 石头 船 和 绘制 离开 的 这 场地 .

随后，两辆九号车被装上石车，运离了赛场。

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][bəʊθ] [saɪdz] [druː] [ðeə(r)] [steɪk] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] , [d'rɔːɪn] -
The friends of both sides drew their stake money , and the Umpire , drawin '
这 朋友们 的 两个都 侧面 画 他们的 赌注 钱 , 和 这 裁判 , 画 -
[ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,
a long breath ,
一个 长的 气息 ,

双方的朋友都拿出了赌注，裁判长长地舒了一口气。

[dɪ'kleəd] [ðə; ði] [mætʃ] [ə; eɪ] [drɔː] [geɪm] .
declared the match a draw game .
声明 这 匹配 一个 画 游戏 .

宣布比赛为平局。

['beɪsli] ['juːəz] , ['haɪərəm] [griːn] , [ˌiː es 'kjuː] . ,
Basely Ewers , HIRAM GREEN , Esq . ,
卑鄙地 水罐 , 希拉姆 绿色的 , 先生 . ,

贝斯利·尤尔斯，海勒姆·格林律师

[leɪt] - [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .
Lait Gustise of the Peece .
牛奶 - 的 这 和平 .

Lait Gustise of the Peece。

[bæd] [egz] .
Bad Eggs .
坏的 鸡蛋 .

坏蛋。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sə'dʒestɪv] ['aɪtəm] [ə'pɪəz] [ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] :
The following suggestive item appears in an evening paper :
这 下列的 暗示性的 物品 出现 在 一个 晚上 纸 :

以下这条引人遐想的消息刊登在一家晚报上：

" [ˌɪlə'nɔɪz] [bəʊsts] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] ['hætʃt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] .
" Illinois boasts of chickens hatched by the sun .
" 伊利诺伊州 吹嘘 的 鸡 孵化 经过 这 太阳 .

伊利诺伊州以阳光下孵化的鸡而自豪。

" [wel] , [njuː] [jɔːk] [kæn; kən] [biːt] [ˌɪlə'nɔɪz] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] .
" Well , New York can beat Illinois at that game .
" 出色地 , 新的 约克 能 打 伊利诺伊州 在 那 游戏 .

“嗯，纽约队在那场比赛中可以击败伊利诺伊州队。”

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['hætʃt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [hɪə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] ['njuːmərəs] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntɪŋ] ,
The chickens hatched by the Sun , here , are far too numerous for counting ,
这 鸡 孵化 经过 这 太阳 , 这里 , 是 远的 也 很多的 为了 计数 ,

这里太阳孵出的小鸡多得数不过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] " [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [ruːst] .
and they are curses of the kind that will assuredly " come home to roost .
和 他们 是 诅咒 的 这 种类 那 将要 当然 " 来 家 到 栖息地 .

这些都是那种一定会“自食其果”的诅咒。

" [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [bʌt; bət] [truː] .
" Disagreeable , but True .
" 令人不快的 , 但 真的 .

“虽然令人不快，但却是事实。”

[ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːbən] ['dɪnəsti] [ɪz] ['rekən] ['pɒsəb(ə)l][ɪn] [frɑːns] .
The restoration of the Bourbon dynasty is reckoned possible in France .
这 恢复 的 这 波旁威士忌 王朝 是 估计 可能的 在 法国 .

在法国，波旁王朝的复辟被认为是可能的。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðə; ði] ['bɜːbən] [daɪ] - ['nɑːsti][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [pleɪd] [aʊt] .
In this country the Bourbon die - nasty has never been played out .
在 这 国家 这 波旁威士忌 死 - 可恶的 有 绝不 到过 玩 出去 .

在这个国家，波旁威士忌的宿命论从未过时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [dɪ'ziːz] , ['sʌmtaɪmz] [nəʊn] [æz; əz][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪˌlɪriəm 'triːmenz] .
It is a malignant disease , sometimes known as delirium tremens .
它 是 一个 恶性 疾病 , 有时 已知 作为 谵妄 震颤 .

这是一种恶性疾病，有时被称为震颤性谵妄。

['mjuːzɪk(ə)l] .
Musical .
音乐 .

音乐。

['mɪs] .
Mlle .
小姐 .

小姐

['sɪli] , [ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] , [hæz; həz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [grænd] ['ɒprə]
Silly , the daily papers inform us , has been engaged for the Grand Opera
愚蠢的 , 这 日常的 文件 通知 我们 , 有 到过 已订婚的 为了 这 盛大 歌剧
[haʊs] [ɪn] ['ɒprə] [buːf] ,
House in opera bouffe ,
房子 在 歌剧 布菲 ,

据日报报道，西利已被大歌剧院聘为喜歌剧演员。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ'bjuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] .
and will make her début about the middle of September .
和 将要 制作 她 首次亮相 关于 这 中间 的 九月 .

她将于九月中旬首次亮相。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [njuː] [jɔːk] " [g'ɜːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The lady should not be confounded with any of our New York " girls of the
这 女士 应该 不是 是 令人困惑 和 任何 的 我们的 新的 约克 " 女孩们 的 这
['pɪəriəd] " [huː] [beə(r)] ,
period " who bear ,
时期 " WHO 熊 ,

这位女士不应与我们纽约那个时代的任何一位“女孩”混淆，她们……

([ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [beə(r)] ,) [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
(or ought to bear ,) her name .
(或者 应该 到 熊 ,) 她 姓名 .

（或者应该以她的名字命名）

['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ridər] .
Caution to Readers .
警告 到 读者 .

读者请注意。

['sev(ə)n] ['stedi] ['bɪznəs] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [fɔː(r)] ['sɒlɪd] ['kæpətlɪst] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,
Seven steady business men of this city , four solid capitalists of Boston ,
七 稳定的 商业 男人 的 这 城市 , 四 坚硬的 资本家 的 波士顿 ,

这座城市的七位稳健的商人，波士顿的四位实力雄厚的资本家，

[ˌeɪ'tiːn] ['frentʃmən] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [bʌt; bət] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] ['nəʊweə(r)] ,
eighteen Frenchmen residents of the United States , but doing business nowhere ,
十八 法国人 居民 的 这 团结的 各州 , 但 正在做 商业 无处 ,

十八名居住在美国的法国人，但并未在任何地方开展业务。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['bʊtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊəri] , [hæv; həv] [dʒʌst] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə] ['sʌndri]
and a German butcher in the Bowery , have just been added to sundry
和 一个 德语 屠夫 在 这 鲍厄里 , 有 只是 到过 额外 到 杂项
['luːnətɪk] [ə'saɪləmz] ,
lunatic asylums ,
疯子 精神病院 ,

鲍厄里街的一位德国肉铺老板，以及几位精神病院的病人，刚刚被送进了不同的精神病院。

[ðeə(r)] ['ɪntəlekt] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['həʊpləsli] [dɪ'reɪndʒd] [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ]
their intellects having become hopelessly deranged from reading the conflicting
他们的 知识分子 拥有 变得 绝望地 精神错乱 从 阅读 这 冲突
['telɪgræm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪn] ['jʊərəp] .
telegrams about the war in Europe .
电报 关于 这 战争 在 欧洲 .

由于阅读了大量关于欧洲战争的相互矛盾的电报，他们的精神已经彻底错乱了。

[ə; eɪ] ['pærəlel] .
A Parallel .
一个 平行线 .

平行线。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːrənərz] [ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] [striːt] ['mɜːdə(r)] ,
In one of the reports of the Coroner's investigation of the Twenty - third street murder ,
在 一 的 这 报告 的 这 验尸官 调查 的 这 二十 - 第三 街道 谋杀 ，

在验尸官对第二十三街谋杀案的调查报告中，有一份报告写道：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] " ['sevrəl] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] ['ɒkjupaɪd] [tʃeəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
it was mentioned that " Several ladies and some young children occupied chairs within the railing .
它 曾是 提及 那 " 一些 女士们 和 一些 年轻的 孩子们 占领 椅子 之内 这 栏杆 .

报道称，“几位女士和一些小孩坐在栏杆内的椅子上。”

" [wen] ['riːəl] [wɒz; wəz] [hæŋd] ,
" When REAL was hanged ,
" 什么时候 真实的 曾是 绞刑 ，

“当 REAL 被绞死时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːbɪd] [kraʊd] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [tuːmz] ,
it was noticeable that a great number of women appeared in the morbid crowd that surrounded the Tombs ,
它 曾是 显 那 一个 伟大的 数字 的 女性 出现 在 这 病态的 人群 那 包围 这 陵墓 ，

值得注意的是，在陵墓周围阴森的人群中，出现了大量的女性。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [smɔːl] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] .
many of them with small children in their arms .
许多 的 他们 和 小的 孩子们 在 他们的 武器 .

他们当中许多人怀里抱着小孩。

[fɪfθ] ['ævənjuː][ænd; ənd] [faɪv] [pɔɪnts] !
Fifth Avenue and Five Points !
第五 大街 和 五 积分 ！

第五大道和五点区！

[sɪks][ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] !
Six of one and half - a - dozen of the other !
六 的 一 和 一半 - 一个 - 打 的 这 其他 ！

六比一，半打又是另一回事！

[blʌd] [wɪl] [tel] !
Blood will tell !
血 将要 告诉 ！

血迹会说明一切！

[ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] - [kɑːz] .
THE HAZARD OF THE HORSE - CARS .
这 冒险 的 这 马 - 汽车 .

马车的危险性。

[ðɪs] [ɪz] [stʌbz] , ([æn; ən][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l][əʊld]['bætʃələ(r)] ,) [huː] [teɪks] [æn; ən]['əʊpən][kæb] ,
THIS IS STUBBS , (an incorrigible old bachelor ,) WHO TAKES AN OPEN CAB ,
这 是 斯塔布斯 ， (一个 不可救药 老的 学士 ，) WHO 需要 一个 打开 出租车 ，

这是斯塔布斯（一个无可救药的老单身汉），他乘坐敞篷出租车。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɡriːnwʊd] , [ænd; ənd][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] [səʊ] .
FOR GREENWOOD , AND IS COMPELLED TO DO THE WHOLE DISTANCE SO .
为了 格林伍德 ， 和 是 被迫 到 做 这 所有的 距离 所以 .

为了格林伍德，他不得不走完全程。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [dɑːbz] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð]
AND THIS IS THE WAY IN WHICH DOBBS , WHO WOULD HAVE BEEN DELIGHTED WITH
和 这 是 这 方式 在 哪个 多布斯 , WHO 会 有 到过 高兴极了 和
[stʌbz] [lʌk] ,
STUBB'S LUCK ,
斯塔布的 运气 ,

而这正是多布斯（他本该为斯塔布的好运感到欣喜若狂）所做的事情。

[ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] ['mɑːtədəm] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːʃn] .
IS MADE TO SUFFER MARTYRDOM ON his LITTLE EXCURSION .
是 制成 到 遭受 殉道 在 他的 小的 短途旅行 .

注定要在这次小小的旅行中遭受殉难。

[ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
THE POEMS OF THE CRADLE .
这 诗歌 的 这 摇篮 .

摇篮诗篇。

['kæntəʊ][viː] .
CANTO V .
坎托 V .

第五章

" [lets] [gəʊ][tuː; tə][bed] , " [sez] ['sliːpi] [hed] ,
" Let's go to bed , " says Sleepy Head ,
" 我们来吧 去 到 床 , " 说道 困 头 ,

"我们去睡觉吧，"瞌睡虫说。

" ['tæri] [ə'waɪl] , " [sez] [sləʊ] ;
" Tarry awhile , " says Slow ;
" 塔里 一会儿 , " 说道 慢的 ;

"稍等片刻，"斯洛说；

" [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pɒt] , " [sez] ['griːdi] [gʌt] ,
" Put on the pot , " says Greedy Gut ,
" 放 在 这 锅 , " 说道 贪婪的 肠道 ,

"把水放进锅里，"贪吃鬼说道。

" [wiːl; wil] [sʌp] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] .
" We'll sup before we go .
" 出色地 上 前 我们 去 .

我们走之前先吃点东西。

" [ðiːz] [laɪnz] [ðə; ði] [əb'zɜːvənt] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] ['nɜːsəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪl] [pə'siːv] [ɑː(r); ə(r)]
" These lines the observant student of nursery literature will perceive are
" 这些 线条 这 观察者 学生 的 苗圃 文学 将要 感知 是
[sə'tɪrɪkl] .
satirical .
讽刺 .

"细心的童谣文学爱好者会发现，这些句子是讽刺性的。"

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [sə'tɪrɪkl] ?
Was there ever a poet who was not satirical ?
曾是 那里 曾经 一个 诗人 WHO 曾是 不是 讽刺 ?

历史上哪有不讽刺的诗人?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ænd; ənd][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['fɒli] [hiː; hi]
How could he be a genius and not be able to point out the folly he
如何 可以 他 是 一个 天才 和 不是 是 有能力的 到 观点 出去 这 蠢事 他
[siːz] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] ['kɒment] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
sees around him and comment upon it .
看到 大约 他 和 评论 之上 它 .

他既然是天才，怎么可能看不出周围的愚蠢之处，也看不出评论呢?

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['pəʊɪt] , — [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['rəʊziət] [klaʊd] - [lænd][ɒv; əv]
In this case , the poor poet , — who lived in a roseate cloud - land of
在 这 案件 , 这 贫穷的 诗人 , — WHO 居住地 在 一个 玫瑰 云 - 土地 的

[hɪz; ɪz] [əʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

在这种情况下，可怜的诗人——他生活在自己构建的玫瑰色云雾缭绕的梦境中——

[nɒt][dɪ'zaɪərɪŋ] [sʌtʃ] [mʌn'deɪn] [θɪŋz] [æz; əz] [sliːp] [ænd; ənd] [fuːd] ,
not desiring such mundane things as sleep and food ,
不是 渴望 这样的 平凡的 事物 作为 睡觉 和 食物 ,

不渴望睡眠和食物这类世俗之事，

[wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['trʌbld] [ænd; ənd] [pleɪgd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['hævɪŋ] ['brʌðəz] [ænd; ənd]
was undoubtedly troubled and plagued to death by having brothers and
曾是 无疑 麻烦 和 饱受困扰 到 死亡 经过 拥有 兄弟 和

['sɪstəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
sisters who were of the earth ,
姐妹 WHO 是 的 这 地球 ,

毫无疑问，他因有属世的兄弟姐妹而饱受折磨，最终死去。

['ɜːθi] ; [ænd; ənd] [huː] ['nevə(r)] [nɪ'glektɪd] [ɒn] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ;
earthy ; and who never neglected on opportunity to laugh at his poems ;
泥土 ; 和 WHO 绝不 被忽视的 在 机会 到 笑 在 他的 诗歌 ;

质朴；而且从不放过任何机会嘲笑他的诗歌；

[tuː; tə][skwɜːt]['wɔːtə(r)][ɒn][hɪm] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [muːd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] ['frenzi] ['rəʊlɪŋ] ;
to squirt water on him when in the heavenly mood , his eyes in frenzy rolling ;
到 喷出 水 在 他 什么时候 在 这 天上 情绪 , 他的 眼睛 在 狂热 滚动 ;

当他心情愉悦时，会朝他喷水，他的眼睛疯狂地转动；

[tuː; tə][pʊt]['spaɪdə(r)z] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] ; [tuː; tə] [stɪk] [pɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [wen] ['raɪtɪŋ] ;
to put spiders down his back ; to stick pins in his elbows when writing ;
到 放 蜘蛛 向下 他的 后退 ; 到 戳 别针 在 他的 肘部 什么时候 写作 ;

把蜘蛛放在他背上；在他写作时在他的肘部扎大针；

[ɔː(r)][ˌʌp'set][hɪz; ɪz]['ɪŋkˌstænd] .
or upset his inkstand .
或者 沮丧的 他的 墨水台 .

或者打翻他的墨水瓶。

[faɪn] [n'eɪtʃəz] ['ɔːlweɪz][hæv; həv][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə][beə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːs] ,
Fine natures always have a deal to bear , in this world , from the coarse ,
美好的 自然 总是 有 一个 交易 到 熊 , 在 这 世界 , 从 这 粗 ,

在这个世界上，善良的本性总是要承受来自粗鄙之人的伤害。

[ʌn'fiːlɪŋ] [n'eɪtʃəz] [ðæt] ['kænɒt] [ə'priːʃieɪt] [ðeə(r)] ['delɪkəsi] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd][mɔː(r)]
unfeeling natures that cannot appreciate their delicacy ; and this one had more
冷漠无情 自然 那 不能 欣赏 他们的 美味 ; 和 这 一 有 更多的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .
than his share .
比 他的 分享 .

冷酷无情的人无法欣赏他们的娇嫩；而这个人得到的远比他应得的要多。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæz; həz] [hiː; hi] [biːn] [gəud] [tuː; tə] ['frenzi] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl] [sniə] [ænd; ənd]
Many a time has he been goaded to frenzy by the cruel sneers and
许多 一个 时间 有 他 到过 被激怒 到 狂热 经过 这 残忍的 冷笑 和

[dʒəʊks][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tælənts] ;
jokes of those who should have been proud of his talents ;
笑话 的 那些 WHO 应该 有 到过 自豪的 的 他的 天赋 ;

他曾多次因那些本应为他的才华感到自豪的人的残酷嘲讽和玩笑而变得疯狂；

[ænd; ənd] [rʌʃt] [wɪð] [waɪld] - [aɪd] ['iːɡənəs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l][frɒɡ] [pɒnd] ,
and rushed with wild - eyed eagerness down to the gentle frog pond ,
和 匆忙 和 荒野 - 眼睛 渴望 向下 到 这 温和的 青蛙 池塘 ，

然后，他眼神狂热，急切地冲向那宁静的青蛙池塘。

[ɪn'tendɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['ɡlɑːsi] ['sɜːfɪs] .
intending there to bury his sorrows beneath its glassy surface .
意图 那里 到 埋葬 他的 悲伤 下面 它是 玻璃状 表面 .

打算将他的悲伤埋葬在它光滑如镜的表面之下。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ɡriːf] - ['strɪkən] ['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kruːəl][wʌnz][æz; əz] [ðeɪ]
He saw in imagination the grief - stricken faces of those cruel ones as they
他 锯 在 想像力 这 悲伤 - 受打击的 面孔 的 那些 残忍的 一个 作为 他们
[ɡeɪzd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][kəʊld] ['kɔːpəs] ,
gazed upon his cold corpus ,
凝视 之上 他的 寒冷的 语料库 ，

他仿佛看到了那些残忍的人凝视着他冰冷的尸体时，脸上露出的悲痛神情。

[wɪð] [hɪz; ɪz][dæmp] [lɒks] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [braʊ] ,
with his damp locks clinging to his noble brow ,
和 他的 潮湿 锁 依恋 到 他的 高贵 眉头 ，

他湿漉漉的头发贴在高贵的额头上，

[ðə; ði] [ɡriːn] ['slaɪmi] [wiːdz] [klɑːsp, klæsp][ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [hændz] ,
the green slimy weeds clasped in his pale hands ,
这 绿色的 黏糊糊的 杂草 紧握 在 他的 苍白 双手 ，

他苍白的手中紧紧攥着绿色的黏滑杂草，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] ['uːzɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɡz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pænts] ;
and the mud oozing from his pockets and the legs of his pants ;
和 这 泥 渗出 从 他的 口袋 和 这 腿 的 他的 裤子 ；

他的口袋和裤腿里都渗出了泥巴；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɡlɔːrid] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] ['æŋɡwɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [wen] [ðeɪ] [njuː]
and he gloried in the remorse and anguish they would feel when they knew
和 他 光荣的 在 这 悔恨 和 痛苦 他们 会 感觉 什么时候 他们 知道
[ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] [ɡɒn] [fər'evə(r)] .
that the Poet of the family was gone forever .
那 这 诗人 的 这 家庭 曾是 已消失 永远 .

他很享受当他们得知家族诗人永远离世时所感受到的悔恨和痛苦。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] ['piktʃəd] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['θɪŋkɪŋ] ,
All this he pictured as he stood on the bank , and , while thinking ,
全部 这 他 如图所示 作为 他 站立 在 这 银行 ， 和 ， 尽管 思维 ，

他站在河岸上，脑海中浮现出这一切，一边思考着，

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn] [ɡruː] [smɔːlə(r)][baɪ] [dɪ'ɡriːz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [les] ,
the desire to plunge in grew smaller by degrees and beautifully less ,
这 欲望 到 暴跌 在 生长 较小的 经过 学位 和 非常漂亮 较少的 ，

想要投入其中的欲望逐渐减弱，而且这种减弱是美好的。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][ɡəʊ]
till at last it vanished entirely , and he concluded he had better go
直到 在 最后的 它 消失了 完全 ， 和 他 结束 他 有 更好的 去
[həʊm] ,
home ,
家 ，

最后它完全消失了，他这才意识到自己最好还是回家。

['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [fɜːst][ænd; ənd] [draʊn] [hɪm'self] ['ɑːftəwədz] , [ɪf] ['nesəsəri] .
finish his book first and drown himself afterwards , if necessary .
结束 他的 书 第一的 和 溺水 他自己 然后 ，如果 必要的 .

如果必要的话，他会先看完这本书，然后再投海自尽。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [mʌtʃ] [mɔː(r)][stɜː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [wɜːks]
It would make much more stir in the world , and his name and works
它 会 制作 很多 更多的 搅拌 在 这 世界 ， 和 他的 姓名 和 作品

[mait] [lɪv; laɪv][fər'evə(r)] .
might live forever .
可能 居住 永远 .

这会在世界上引起更大的轰动，他的名字和作品也可能永垂不朽。

[ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [straɪks] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] [mi'ændə] ['həʊmwəd] .
A happy thought strikes him as he slowly meanders homeward .
一个 快乐的 想法 罢工 他 作为 他 缓慢地 蜿蜒曲折 回家 .

他一边缓缓地往家走，一边想着一件令人愉快的事情。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'vendʒ] .
He would have revenge .
他 会 有 复仇 .

他要报仇。

[hiː; hi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ðiːz] [retʃ] [baɪ] ['hændɪŋ] [daʊn] — [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [ðeə(r)][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .
He would punish these wretches by handing down — to posterity their peculiarities .
他 会 惩治 这些 可怜虫 经过 处理 向下 — 到 后人 他们的 特殊性 .

他会惩罚这些可怜虫，把他们的怪癖传给后代。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [vɜːs] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
He would put it in verse and have it printed in his book ,
他 会 放 它 在 诗 和 有 它 打印 在 他的 书 ，

他会把它谱成诗，然后印在他的书中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeid] [siː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [wɜːm] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ænd; ənd] [stɪŋ] .
and then they'd see that even the gentle worm could turn and sting .
和 然后 他们会 看 那 甚至 这 温和的 蠕虫 可以 转动 和 蜇 .

然后他们就会发现，即使是温顺的虫子也会转身蜇人。

[ɑː] ! ['blesɪd; blest] [θɔːt] .
Ah ! blessed thought .
啊 ! 蒙福 想法 .

啊！真是个好主意。

[hiː; hi] [flaɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['gærət] ['bedruːm] , ['siːzɪz] [hɪz; ɪz] [guːs] - [kwɪl] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd]
He flies to his garret bedroom , seizes his goose - quill and paper , and
他 苍蝇 到 他的 阁楼 卧室 ， 逮捕 他的 鹅 - 鹅毛笔 和 纸 ， 和

[sɪts] [daʊn] .
sits down .
坐着 向下 .

他飞奔到阁楼卧室，抓起鹅毛笔和纸，坐了下来。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [raɪt] [ə'baʊt] ?
What shall he write about ?
什么 将 他 写 关于 ?

他该写些什么呢?

[hiː; hi] ['nɪb(ə)lz] [ðə; ði] ['feðə(r)] [end] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pen] , [plʌndʒ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪŋk] ,
He nibbles the feather end of his pen , plunges the point into the ink ,
他 小食 这 羽毛 结尾 的 他的 笔 ， 暴跌 这 观点 进入 这 墨水 ，

他轻轻咬了一下笔尖的羽毛部分，然后将笔尖插入墨水中。

[lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [hʊkt] [ʌp] [æn; ən][aɪ'dɪə] ,
looks at it intently to see if he has hooked up an idea ,
看起来 在 它 专注地 到 看 如果 他 有 钩子 向上 一个 主意 ，

他仔细端详着，看看自己是否从中找到了什么灵感。

[siːz] [nʌn] , [ænd; ənd] [fɔːls] [tuː; tə] ['nɪb(ə)lɪŋ] [ə'gen] .
sees none , and falls to nibbling again .
看到 没有任何 , 和 瀑布 到 轻咬 再次 .

什么也没看到，又开始啃食起来。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .
now he has it .
现在 他 有 它 .

现在他有了。

[ðeə(r)] [ɪz] [tɒm] , [ðə; ði] ['dʌndəhed] , [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sliːpi] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [ðæt] [daʊn] [ə'baʊt] [hɪm] .
There is TOM , the dunderhead , who is always sleepy and he will put that down about him .
那里 是 汤姆 , 这 笨蛋 , WHO 是 总是 困 和 他 将要 放 那 向下 关于 他 .

还有汤姆，那个笨蛋，总是昏昏欲睡，他会把这一点写进关于他的描述里。

[skwer] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hiː; hi] [raɪts] :
Squaring his shoulders , he writes :
平方 他的 肩膀 , 他 写 :

他挺直肩膀，写道：

" [lets] [gəʊ][tuː; tə][bed] , " [sez] ['sliːpi] [hed] .
" Let's go to bed , " says Sleepy Head .
" 我们来吧 去 到 床 , " 说道 困 头 .

“我们去睡觉吧,”瞌睡虫说。

['gliːfəli] [hiː; hi] [rʌbz] [hɪz; ɪz][hændz] .
Gleefully he rubs his hands .
兴高采烈地 他 摩擦 他的 双手 .

他兴高采烈地搓着手。

[woʊnt] [ðæt] [kʌt] [tɒm] .
Won't that cut TOM .
惯于 那 切 汤姆 .

那岂不是会伤到汤姆?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ai] [ges] [tɒm] [woʊnt] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .
I guess TOM won't say much more about staring at the moon .
我 猜测 汤姆 惯于 说 很多 更多的 关于 凝视 在 这 月亮 .

我猜汤姆不会再多说关于凝视月亮的事了。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] , [ðə; ði][əʊld]['stjuːpɪd] .
Now for DICK , the old stupid .
现在 为了 迪克 , 这 老的 愚蠢的 .

现在轮到迪克了，这个老笨蛋。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm] ?
What shall he say about him ?
什么 将 他 说 关于 他 ?

他会如何评价他呢?

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][pen] [dɪ'mɪnɪʃɪz] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [raɪts] :
The end of the pen diminishes slowly but surely , and then he writes :
这 结尾 的 这 笔 减少 缓慢地 但 一定 , 和 然后 他 写 :

笔尖渐渐变细，然后他写道：

" ['tæri] [ə'waɪl] , " [sez] [sləʊ] .
" Tarry awhile , " says Slow .
" 塔里 一会儿 , " 说道 慢的 .

“稍等片刻,”斯洛说道。

[ðæt] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dɪk] .
That will answer for DICK .
那 将要 回答 为了 迪克 .

这就能解释迪克的遭遇了。

[naʊ] [let][hɪm] [gɪv] ['hæri] ['sʌmθɪŋ] ['skɔːtʃɪŋ] , ['wɪðərɪŋ] ,
Now let him give HARRY something scorching , withering ,
现在 让 他 给 哈利 某物 灼热 , 枯萎 ,

现在让他给哈利来点狠毒的、令人痛苦的东西吧。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] — [səʊ] [ðæt] [hiːl] ['nevə(r)]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'gen] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][pʊt]
and cutting — so that he'll never open his mouth again unless it is to put
和 切割 — 所以 那 地狱 绝不 打开 他的 嘴 再次 除非 它 是 到 放
['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
something in it .
某物 在 它 .

还要割伤他——这样除非是为了往嘴里塞东西，否则他再也不会张开嘴了。

[əʊ] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] — [rʌb] [hɪm] [ɒn] [ðæt] .
Oh , that is it , he is always hungry — rub him on that .
哦 , 那 是 它 , 他 是 总是 饥饿的 — 擦 他 在 那 .

哦，原来是这样，他总是饿——给他揉揉这个。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɪn'tentli] .
He thinks intently .
他 思考 专注地 .

他陷入了沉思。

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] [ɪn] ['evri] [laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ðə; ði][pen][ɪz]['ɔːlməʊst] [gɒn] ['əʊnli][æn; ən]
Determination shows in every line of his face ; the pen is almost gone only an
决心 演出 在 每一个 线 的 他的 脸 ; 这 笔 是 几乎 已消失 仅有的 一个
[ɪntʃ] [rɪ'meɪnz] ,
inch remains ,
英寸 遗迹 ,

他脸上的每一道皱纹都透着坚定；笔尖几乎已经写完了，只剩下一英寸了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['mɑːstəz] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .
and then the Poet masters his subject .
和 然后 这 诗人 大师 他的 主题 .

然后诗人便能驾驭他的主题。

[hiː; hi][hæz; həz][gɒt][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [laɪnz] .
He has got the last two lines .
他 有 得到 这 最后的 二 线条 .

他拿到了最后两行。

" [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pɒt] , " [sez] ['griːdi] [gʌt] ,
" Put on the pot , " says Greedy Gut ,
" 放 在 这 锅 , " 说道 贪婪的 肠道 ,

"把水放进锅里,"贪吃鬼说道。

" [wiːl; wil] [sʌp] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] .
" We'll sup before we go .
" 出色地 上 前 我们 去 .

我们走之前先吃点东西。

" [hiː; hi] [θrəʊz] [daʊn] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] ['baʊnsɪz] [ʌp] .
" He throws down the stump of the pen and bounces up .
" 他 投掷 向下 这 树桩 的 这 笔 和 弹跳 向上 .

他扔下围栏的残端，然后跳了起来。

[hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] ; [hiː; hi] [ɪz] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [naʊ] ,
His object in life is accomplished ; he is master of the situation , now ,
他的 目的 在 生活 是 完成 ; 他 是 掌握 的 这 情况 , 现在 ,

他的人生目标已经达成；现在他掌控着局面。

[ænd; ənd] [həʊldz] [ðə; ði] [trʌmp] [kɑːd] .
and holds the trump card .
和 持有 这 王牌 卡片 .

并且手握王牌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Punchinello，第1卷，第23期，(Punchinello, Volume 1, No.) 第3/3页

[siː] [ðə; ði] ['kwaɪət] [smaɪl] - [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [lʊk] [æz; əz] [hiː; hi] [fəʊldz] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ʌp] ,
See the quiet smile ' and knowing look as he folds the paper up ,
看 这 安静的 微笑 - 和 会心 看 作为 他 折叠 这 纸 向上 ,

看他折起纸时脸上那抹淡淡的微笑和意味深长的神情。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
and thrusts it into his pocket .
和 推力 它 进入 他的 口袋 .

然后把它塞进口袋里。

[hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] - [steəz] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] .
He is going down - stairs to read it to the family .
他 是 去 向下 - 楼梯 到 读 它 到 这 家庭 .

他正要下楼去给家人读这本书。

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [swiːt] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɪlɪˌstiːnz] , [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
Now is the time for sweet revenge and for the overthrow of those Philistines , his brothers .
现在 是 这 时间 为了 甜的 复仇 和 为了 这 推翻 的 那些 非利士人 , 他的 兄弟 .

现在是甜蜜复仇、推翻那些非利士人，也就是他的兄弟们的时候了。

[hiː; hi] [dɪ'sendz] ['sləʊli] , [laɪk] [æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['eɪndʒl] , ['entəz] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] — ['dʒent(ə)l] ['riːdə(r)] , [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [rest] .
He descends slowly , like an avenging angel , enters the room , and — gentle reader , imagine the rest .
他 下降 缓慢地 , 喜欢 一个 复仇 天使 , 进入 这 房间 , 和 — 温和的 读者 , 想象 这 休息 .

他缓缓走下，如同复仇天使一般，走进房间，接下来的情节，请读者自行想象。

[ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] .
A Ridiculous Rub - a - dub .
一个 荒谬的 擦 - 一个 - 配音 .

荒谬的Rub-a-dub。

[ə; eɪ] ['kwaɪət] ['dʒentlmən] [huː] ['ɒkjupaɪz] ['lɒdʒɪŋz] [ɪ'miːdiətli] ['ɒpəzɪt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɑːməri] ,
A quiet gentleman who occupies lodgings immediately opposite one of the city armories ,
一个 安静的 绅士 WHO 占据 住宿 立即地 对面的 一 的 这 城市 军械库 ,

一位性格安静的绅士，住在城里一家军械库正对面。

[raɪts] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['ɑːskɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [drʌm] [kɔː(r)] [ðæt] ['præktɪs] [ðeə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['iːvnɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] ['nɔɪzləs] [drʌmz] ,
writes to us asking whether the drum corps that practice there two or three evenings in the week should not be supplied with noiseless drums ,
写 到 我们 问 无论 这 鼓 兵团 那 实践 那里 二 或者 三 晚上 在 这 星期 应该 不是 是 供应 和 无声 鼓 ,

有人来信询问，每周有两三个晚上在那里练习的鼓乐队是否应该配备静音鼓。

[æz; əz] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [hæz; həz] [sə'dʒestid] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [striːt] ['ɔːrgənz] .
as PUNCHINELLO has suggested regarding the street organs .
作为 潘奇内洛 有 建议 关于 这 街道 器官 .

正如 PUNCHINELLO 就街头风琴所建议的那样。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [θɪŋks] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
PUNCHINELLO thinks the suggestion a good one .
潘奇内洛 思考 这 建议 一个 好的 一 .

潘奇内洛认为这个建议很好。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [drʌmz] ['ɑːftə(r)] [naɪt] - [fɔːl] [ə'bɒlɪʃt] [ˌɔːltə'geðə(r)]
He would like to see the beating of drums after night - fall abolished altogether
他 会 喜欢 到 看 这 殴打 的 鼓 后 夜晚 - 落下 废除 共
[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

他希望彻底废除夜幕降临后击鼓的习俗。事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][kaɪnd][ɒv; əv] [ded] [biːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [lend][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
it is the only kind of Dead Beat to which he would lend his countenance .
它 是 这 仅有的 种类 的 死的 打 到 哪个 他 会 借 他的 面容 .

唯独这种游手好闲之徒，他才会露出脸色。

[ə; eɪ][klɪə(r)] [keɪs] .
A Clear Case .
一个 清除 案件 .

案情清晰。

[sʌm; səm]['waɪzeɪkə(r)][hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['demənstreɪt] , [θruː] [ðə; ði]['pʌblɪk] [pres] ,
Some wiseacre has been trying to demonstrate , through the public press ,
一些 聪明人 有 到过 尝试 到 证明 , 通过 这 民众 按 ,

一些自作聪明的人一直试图通过公共媒体来证明：

[ðæt] [pəʊ] [dɪd] [nɒt] [raɪt] " [ðə; ði]['reɪv(ə)n] .
that POE did not write " The Raven .
那 POE 做过 不是 写 " 这 乌鸦 .

POE并没有写《乌鸦》。

" [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['reɪv(ə)n]['luːnətɪk] .
" The man must be a Raven lunatic .
" 这 男人 必须 是 一个 乌鸦 疯子 .

“这个人一定是渡鸦的疯子。”

[ðə; ði] ['bælərd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [eɪdʒd] [ten] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæd] ['brʌðə(r)] .
THE BALLARD OF THE GOOD LITTLE BOY , AGED TEN , AND HIS BAD BROTHER .
这 巴拉德 的 这 好的 小的 男生 , 老年人 十 , 和 他的 坏的 兄弟 .

十岁乖男孩和他坏哥哥的歌谣。

[æn; ən] [ə'bɪtʃuəri] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] , - [j'iəz] [əʊld] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪlmɪŋtən] [kə'mɜːʃ(ə)l] ,
An obituary notice of a boy , 10 years old , in The Wilmington Commercial ,
一个 讣告 注意 的 一个 男生 , - 年 老的 , 在 这 威尔明顿 商业的 ,

《威尔明顿商业报》刊登了一则10岁男孩的讣告。

[kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['steɪtmənt] : " [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['məʊmənts] [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]
contains the following statement : " In his dying moments he charged his brother
包含 这 下列的 陈述 : " 在 他的 垂死 时刻 他 带电 他的 兄弟
['wɪljəm] [nɒt][tuː; tə] [dɑːns] ,
WILLIAM not to dance ,
威廉 不是 到 舞蹈 ,

其中包含以下陈述：“在他临终之际，他嘱咐他的兄弟威廉不要跳舞，

[ɔː(r)] [sɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] [sɔːŋz] .
or sing any more songs .
或者 唱歌 任何 更多的 歌曲 .

或者再唱其他歌。

['fjuːnərəl] ['sɜːvɪsɪz] [priːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [rev] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Funeral services preached by the Rev WM .
葬礼 服务 布道 经过 这 牧师 西摩 .

由 WM 牧师主持葬礼仪式。

[ɑː(r)] . [tʌb] .
R . TUBB .
拉 . tubb .

R. 塔布

" [ðɪs] ['paɪəs] [bɔɪ] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][bed] ,
" This pious Boy lay on his bed ,
" 这 虔诚的 男生 躺 在 他的 床 ,

"这个虔诚的男孩躺在床上，

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['veri] [fɑːst] ;
A dying very fast ;
一个 垂死 非常 快速地 ;

垂死挣扎；

- [məʊst] ['evri] [wɜːd] [ðɪs] [gʊd] [bɔɪ] [sed] ,
' Most every word this good Boy said ,
- 最多 每一个 单词 这 好的 男生 说 ,

"这只乖狗狗说的几乎每一句话，

[ðeɪ] [θɔːt] - [twʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][lɑːst] .
They thought ' twould be his last .
他们 想法 - 特沃德 是 他的 最后的 .

他们以为这将是他最后一次。

[ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . [tʌb] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
The Reverend Mr . TUBB was there ,
这 牧师 先生 . tubb 曾是 那里 ,

塔布牧师也在场。

[ə; eɪ] [preŋ] ['veri] [sləʊ] ;
A praying very slow ;
一个 祈祷 非常 慢的 ;

祷告非常缓慢；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒləm] , [sæd][ə'feə(r)] ;
It was a solemn , sad affair ;
它 曾是 一个 庄严 , 伤心 事务 ;

这是一件庄严肃穆、令人悲伤的事；

[twɒz] [pleɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] [mʌst; məst][gəʊ] .
Twas plain the Boy must go .
那是 清楚的 这 男生 必须 去 .

很明显，这孩子必须离开。

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['wɪljəm] : , [hiː; hi] [kʌm] ['or] ,
His brother WILLIAM : , he come o'er ,
他的 兄弟 威廉 : , 他 来 超过 ,

他的兄弟威廉：他过来了，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [gʊd] [bɔɪ] [kraɪd] ,
To which this good Boy cried ,
到 哪个 这 好的 男生 哭 ,

于是，这个乖孩子哭了起来。

" [əʊ] , [bɪl] , [doʊnt] [sɪŋ] [nɔː(r)] [dɑːns] [nəʊ][mɔː(r)] !
" Oh , BILL , don't sing nor dance no more !
" 哦 , 账单 , 不 唱歌 也不 舞蹈 不 更多的 !

"哦，比尔，别再唱歌跳舞了！"

" [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪd] .
" And following which he died .
" 和 下列的 哪个 他 死亡 .

随后他便去世了。

[naʊ] ['wɪljəm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [lɜːnt] [ə; eɪ] [sɒŋ]
Now WILLIAM , he had learnt a song
现在 威廉 , 他 有 学会了 一个 歌曲

威廉现在学会了一首歌

[ðæt] [pliːzd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] :
That pleased him very much :
那 高兴 他 非常 很多 :

他对此非常高兴：

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɒŋ]
He didn't know that it was wrong
他 没有 知道 那 它 曾是 错误的

他并不知道这样做是错的。

[tuː; tə] ['kærəl] ['eni] [sʌtʃ] .
To carol any such .
到 颂歌 任何 这样的 .

唱颂歌。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] ,
He said he couldn't leave it go ,
他 说 他 不能 离开 它 去 ,

他说他不能就此罢休。

[nɒt] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [daɪ] ;
Not if he was to die ;
不是 如果 他 曾是 到 死 ;

如果他要死的话，那就不是这样了；

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [sɒŋ] , [æz; əz] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ,
And that same song , as all should know ,
和 那 相同的 歌曲 , 作为 全部 应该 知道 ,

而那首歌，正如所有人都应该知道的那样，

[wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [hɪm] , " [ʃuː] [flai] .
Was called by him , " Shoo Fly .
曾是 称为 经过 他 , " 嘘 飞 .

他叫我"嘘苍蝇"。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [tʌbz]
" He was informed by Mr . TUBBS
" 他 曾是 知情的 经过 先生 . 塔布斯

"他从塔布斯先生那里得知了此事。"

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [daʊn] [ded] ,
That he would fall down dead ,
那 他 会 落下 向下 死的 ,

他会突然倒地身亡，

[ɔː(r)] [els] [get] [kɪld] [baɪ] [stəʊnz] [ɔː(r)] [klʌbz] ,
Or else get killed by stones or clubs ,
或者 别的 得到 被杀 经过 石头 或者 俱乐部 ,

否则就会被石头或棍棒砸死。

[wɪð] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .
With that thing in his head .
和 那 事物 在 他的 头 .

他脑子里一直想着那件事。

[bʌt; bət] , [sʌtʃ] [ɪz] [laɪf] !
But , such is life !
但 , 这样的 是 生活 !

但人生就是如此!

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪljəm] [went]
Poor WILLIAM went
贫穷的 威廉 去

可怜的威廉走了

[ænd; ənd] [sʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [flai] ['or] :
And sung his Shoo Fly o'er :
和 唱 他的 嘘 飞 超过 :

然后唱起了他的《赶走苍蝇》:

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sent]
Not knowing that he would be sent
不是 会心 那 他 会 是 发送

他并不知道自己会被派往何处。

[weə(r)] [ʃuː] [flaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
Where Shoo Flies are no more ,
在哪里 嘘 苍蝇 是 不 更多的 ,

不再有驱蝇者的地方

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] , [wʌn] [wet] [deɪ] ,
He was a singing , one wet day ,
他 曾是 一个 歌唱 , 一 湿的 天 ,

在一个下雨天，他唱歌

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['dɑːnsɪŋ] [tuː] ,
And likewise dancing too ,
和 同样地 跳舞 也 ,

跳舞也是如此。

[wen] ['laɪtnɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ə'weɪ] —
When lightning took his sole away —
什么时候 闪电 采取 他的 唯一 离开 —

当闪电夺走了他的灵魂——

[let] [ðɪs] [wɔːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] !
Let this warn me and you !
让 这 警告 我 和 你 !

这件事给我和你都敲响了警钟!

[hɪnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sensəs] .
HINTS FOR THE CENSUS .
提示 为了 这 人口普查 .

人口普查小贴士。

[dɪə(r)] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] : [ai] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sensəs] , [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] ['kwestʃənəb(ə)l] ,
DEAR PUNCHINELLO : I have always been in favor of the Census , the system is questionable ,
亲爱的 潘奇内洛 : 我 有 总是 到过 在 偏爱 的 这 人口普查 , 这 系统 是 值得怀疑 ,

亲爱的潘奇内洛：我一直都支持人口普查，尽管这个制度存在疑问。

[pə'hæps] , [ðəʊ] [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
perhaps , though that depends on how you like it .
也许 , 尽管 那 取决于 在 如何 你 喜欢 它 .

或许吧，不过这取决于你喜欢哪种方式。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsəz] ['veri] [wel] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] -
I have found that it answers very well where the parties are highly intelligent -
我 有 成立 那 它 答案 非常 出色地 在哪里 这 各方 是 高度 聪明的 -

[laɪk] [maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
like myself , for example .
喜欢 我 , 为了 例子 .

我发现，对于像我这样智力很高的参与者来说，这种方法效果非常好。

[ai] [druː] [ʌp] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [maɪ]
I drew up the following proclamation to read to the U . S . official in my
我 画 向上 这 下列的 公告 到 读 到 这 U . S . 官方的 在 我的

['dɪstrɪkt] :
district :
区 :

我起草了以下公告，准备向我所在选区的美国官员宣读：

[kjuː] . [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
Q . What is your name ?
问 . 什么 是 你的 姓名 ?

问：你叫什么名字？

[ə; eɪ] ['sɑːrsfiːld] [jʌŋ] .
A SARSFIELD YOUNG .
一个 萨斯菲尔德 年轻的 .

萨斯菲尔德·杨。

[wɒt] [ɪz] [jɔːz] ?
What is yours ?
什么 是 你的 ?

你的呢？

[kjuː] . [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] ?
Q . What is your age ?
问 . 什么 是 你的 年龄 ?

问：你多大了？

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . , ['biːɪŋ] [ɑːskt] [haʊ] [əʊld] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [rɪ'plaɪd] : [ɪf] [ai] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gen] ,
A . A . , being asked how old he was , replied : If I live as long again ,
一个 . 一个 . , 存在 问 如何 老的 他 曾是 , 回复 : 如果 我 居住 作为 长的 再次 ,

当被问及年龄时，AA回答说：如果我能再活那么久的话。

[ænd; ənd] [hɑːf] [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tuː] [j'iəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] , — [haʊ] [əʊld] [ʃæl; ʃəl] [ai]
and half as long again , and two years and a half , — how old shall I
和 一半 作为 长的 再次 , 和 二 年 和 一个 一半 , — 如何 老的 将 我

[biː; bi] ?
be ?
是 ?

再过一半的时间，也就是两年半——我将几岁？

[kjuː] . [weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['rezɪdəns] ?
Q . Where is your residence ?
问 . 在哪里 是 你的 住宅 ?

问：您的住址在哪里？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ai][lɪv; laɪv][æt; ət][həʊm] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] , [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] , [ə'mɪd] ['pleʒəz]
I live at home with the family , have often thought that , amid pleasures
我 居住 在 家 和 这 家庭 , 有 经常 想法 那 , 之中 快乐
[ænd; ənd] ['pæləs] ,
and palaces ,
和 宫殿 ,

我和家人住在一起，常常想，即便身处享乐和宫殿之中，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [həʊm] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [wɪð] [hɒt][ænd; ənd][kəʊld]
there is no place like home , unless it be a boarding house with hot and cold
那里 是 不 地方 喜欢 家 , 除非 它 是 一个 登机 房子 和 热的 和 寒冷的
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

没有什么地方比得上家，除非是那种有冷热水供应的寄宿公寓。

[kjuː] . [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ?
Q . What is your occupation ?
问 . 什么 是 你的 职业 ?

问：您的职业是什么?

[ə; eɪ] . ['tækspeɪə(r)] .
A . Taxpayer .
一个 . 纳税人 .

A. 纳税人。

[ðɪs] [teɪks] [maɪ] [həʊl] [taɪm]
This takes my whole time
这 需要 我的 所有的 时间

这占用了我全部时间

[kjuː] . [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [bɔːn] ?
Q . Where were you born ?
问 . 在哪里 是 你 出生 ?

问：你出生在哪里?

[ə; eɪ] . ['hævɪŋ] [meɪd] [nəʊ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv]
A . Having made no minute of it at the time , it has passed out of
一个 . 拥有 制成 不 分钟 的 它 在 这 时间 , 它 有 通过了 出去 的
[maɪ] ['meməri] .
my memory .
我的 记忆 .

A. 当时我没有在意，所以这件事已经从我的记忆中消失了。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] ?
What kind of a house do you live in ?
什么 种类 的 一个 房子 做 你 居住 在 ?

你住的是什么样的房子?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ə; eɪ] ['mɔ:gidʒ] [haʊs] , ['peɪntɪd] [fleʃ] ['kʌlə(r)] , [ə; eɪ] [frʌnt] [ɪk'spəʊʒə(r)] , [brɪk] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]
A mortgaged house , painted flesh color , a front exposure , brick windows and
一个 抵押贷款 房子 ， 绘 肉 颜色 ， 一个 正面 接触 ， 砖 视窗 和

[ə; eɪ] [brɑ:s] ['laɪtnɪŋ] [rɒd] .
a brass lightning rod .
一个 黄铜 闪电 杆 .

一栋抵押房屋，漆成肉色，正面朝外，砖砌窗户，还有一根黄铜避雷针。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [bæk] [jɑ:d] , ([ænd; ənd] [bæk] [rent] ,) [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
A good deal of back yard , (and back rent ,) to it .
一个 好的 交易 的 后退 院子 ，(和 后退 租 ，) 到 它 .

它拥有相当大的后院（以及拖欠的租金）。

[kju:] . [æt; ət] [wɒt] [eɪdʒ][dɪd][jɔ:(r); jə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [daɪ] ?
Q . At what age did your grandfather die ?
问 . 在 什么 年龄 做过 你的 祖父 死 ?

问：你祖父去世时多少岁?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ɪf] [hi:; hi][daɪd][lɑ:st] [naɪt] , ([ai] [sɔ:] [hɪm] ['jestədeɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [hɔ:s] [reɪs] ,
If he died last night , (I saw him yesterday at a horse race ,
如果 他 死亡 最后的 夜晚 ，(我 锯 他 昨天 在 一个 马 种族 ，

如果他昨晚去世了，(我昨天在赛马场见过他，)

) [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] ['naɪnti] - [eɪt] , [pə'hæps] [hi:; hi][gɒt] [tɪpt] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [tɜ:n] .
) he was turning ninety - eight , perhaps he got tipped over in the turn .
) 他 曾是 转弯 九十 - 八 ， 也许 他 得到 倾斜 超过 在 这 转动 .

他当时已经九十八岁了，也许在转弯时被人掀翻了。

[kju:] . [du:; də][ju:; jʊ][həʊld] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] : [ɪf] [səʊ] , [wɒt] ?
Q . Do you hold any official position : if so , what ?
问 . 做 你 抓住 任何 官方的 位置 : 如果 所以 ， 什么 ?

问：您是否担任任何公职？如有，请说明是什么职位?

[ə; eɪ] . [ɪn'spektə(r)][ɒv; əv] [fɪʃ] , — ['evri] ['fraɪdeɪ] .
A . Inspector of fish , — every Friday .
一个 . 检查员 的 鱼 ， — 每一个 星期五 .

A. 鱼类检查员，——每周五。

[kju:] . [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d] ?
Q . Are you insured ?
问 . 是 你 投保人 ?

问：您有保险吗?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ai][ˌeɪ 'em]['eɪdʒənt][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kʌmpəniz] .
I am agent for half a dozen companies .
我 是 代理人 为了 一半 一个 打 公司 .

我是六家公司的代理人。

[səʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][maɪ] ['neɪbəz] .
So are all my neighbors .
所以 是 全部 我的 邻居 .

我的邻居们也都是如此。

[maɪ][laɪf][ɪz][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [ə'genst] ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [θ'aʊzəndz] .
My life is insured against fire for several thousands .
我的 生活 是 投保人 反对 火 为了 一些 数千 .

我的人寿保险包含火灾险，保额数千英镑。

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['trʌbld] [wɪð] ['tʃɪlbleɪnz] ?
Q . Are you troubled with chilblains ?
问 . 是 你 麻烦 和 冻疮 ?

问：您是否饱受冻疮困扰?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

['kwaɪtli] .
Quitely .
安静地 .

很安静。

[ai] [səʊk] [maɪ] [fiːt] [ɪn] [ɔɪl] [ɒv; əv] ['vɪtriəl] .
I soak my feet in oil of vitriol .
我 浸泡 我的 脚 在 油 的 矾 .

我用硫酸油泡脚。

[kjuː] . [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ?
Q . Were you in the war ?
问 . 是 你 在 这 战争 ?

问：你参加过战争吗?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ai][hæv; həv][ðə; ði][skɑː(r)][ɒn][maɪ] [ɑːm] [wɪtʃ] [ai] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
I have the scar on my arm which I got in the service .
我 有 这 瘢痕 在 我的 手臂 哪个 我 得到 在 这 服务 .

我手臂上有一道疤，是我服役时留下的。

[ai][wɒz; wəz]['væksɪneɪtɪd] [sɪ'vɪəli] , [waɪl] [klɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] ['brəʊkə(r)][æt; ət] [trɔɪ] , [en] .
I was vaccinated severely , while clerk to a substitute broker at Troy , N .
我 曾是 已接种疫苗 严重 , 尽管 职员 到 一个 代替 经纪人 在 特洛伊 , N .
[waɪ] .
Y .
是 .

我在纽约州特洛伊市一家代理经纪公司做职员时，接种了严重的疫苗。

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɒv; əv] ['eni] ['kɒlɪdʒ] .
Q . Are you a graduate of any College .
问 . 是 你 一个 毕业 的 任何 大学 .

问：您是大学毕业生吗?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[jes] , [ɒv; əv][wʌn] .
Yes , of one .
是的 , 的 一 .

是的，有一个。

[ai] [fə'get] [wɪtʃ] [wʌn] .
I forget which one .
我 忘记 哪个 一 .

我忘了是哪一个了。

[ai]['əʊnli][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [men] [ðeɪ] ['evə(r)] [tɜːnd] [aʊt] .
I only remember that I was one of the most remarkable men they ever turned out .
我 仅有的 记住 那 我 曾是 一 的 这 最多 卓越 男人 他们 曾经 转向 出去 .

我只记得，我是他们培养出的最杰出的人之一。

[kjuː] . [hæv; həv][juː; jʊ] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pə'teɪtəʊ][rɒt] ?
Q . Have you suffered from the potato rot ?
问 . 有 你 遭受 从 这 土豆 腐烂 ?

问：您是否遭受过马铃薯腐烂病的困扰？

[ə; eɪ] , [nɒt] [maɪ'self] .
A , Not myself .
一个 , 不是 我 .

A，不是我。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][bæd] .
My uncle had it bad .
我的 叔叔 有 它 坏的 .

我叔叔的情况很糟糕。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['wɪski] [ænd; ənd] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] .
He found that whiskey and warm water was a very good thing .
他 成立 那 威士忌酒 和 温暖的 水 曾是 一个 非常 好的 事物 .

他发现威士忌加温水是很好的搭配。

[aɪv] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fækt] , ['ɔːlsəʊ] .
I've made an independent discovery of the same fact , also .
我已经 制成 一个 独立的 发现 的 这 相同的 事实 , 还 .

我也独立发现了同样的事实。

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [friː] [treɪd] [ɔː(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ?
Q . Are you in favor of Free Trade or Protection ?
问 . 是 你 在 偏爱 的 自由的 贸易 或者 保护 ?

问：您支持自由贸易还是贸易保护主义？

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] , [ɪf] [ɪ'lektɪd] , ['dʒentlmən] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [həʊl] ['djuːti] .
I can only say that , if elected , gentlemen , I shall endeavor to do my whole duty .
我 能 仅有的 说 那 , 如果 当选 , 先生们 , 我 将 努力 到 做 我的 所有的 责任 .

我只能说，如果当选，各位先生，我将竭尽全力履行我的全部职责。

[ai][ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

[kjuː] . [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [diːp] ['plaʊɪŋ] ?
Q . What do you think of deep plowing ?
问 . 什么 做 你 思考 的 深的 耕作 ?

问：您对深耕有何看法?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[ɪn][ə; eɪ]['skænti][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] .
In a scanty population , I should say it has a bad effect .
在 一个 稀少 人口 , 我 应该 说 它 有 一个 坏的 影响 .

在人口稀少的情况下，我认为这会产生不良影响。

[ai][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['sændi] [sɔɪl] , [weə(r)] [skuːl] ['prɪvəlɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)]
I can recommend it , however , in a sandy soil , where school privileges are
我 能 推荐 它 , 然而 , 在 一个 沙 土壤 , 在哪里 学校 特权 是
[fɜːst] - [klɑːs] .
first - class .
第一的 - 班级 .

不过，如果是在沙质土壤地区，而且学校的教育资源一流，我倒是可以推荐它。

[kjuː] . [dʌz] ['eniθɪŋ] [els] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Q . Does anything else occur to you which it is important for the
问 . 做 任何事物 别的 发生 到 你 哪个 它 是 重要的 为了 这
['gʌvənmənt] [tuː; tə] [nəʊ] ?
Government to know ?
政府 到 知道 ?

问：您认为还有其他什么事情是政府需要了解的吗?

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[jes] : [ə; eɪ] [heɪ] ['fiːvə(r)] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['regjələli] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] .
Yes : a hay fever occurs to me regularly once a year .
是的 : 一个 干草 发烧 发生 到 我 经常 一次 一个 年 .

是的：我每年都会定期患上花粉症。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['pɒləsi][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] :
I have no policy to enforce against the will of the people :
我 有 不 政策 到 执行 反对 这 将要 的 这 人们 :

我没有任何政策需要违背人民的意愿去执行:

[stɪl] [ai] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - ['lʌvɪŋ] ['pʌblɪk][tuː; tə][maɪ] [frend]
Still I would call the attention of the medicine - loving public to my friend
仍然 我 会 称呼 这 注意力 的 这 药品 - 爱 民众 到 我的 朋友
['dɑːktər; draɪv] . ['ezrə] ['kʌtlərz] " [nuːn] - [deɪ] ['bɪtəz] .
Dr . EZRA CUTLER'S " Noon - day Bitters .
博士 . 埃兹拉 卡特勒的 " 中午 - 天 苦味酒 .

不过，我还是要向热爱医药的公众推荐我的朋友埃兹拉·卡特勒博士的"正午苦酒"。

" [fɔː(r); fə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] , [lɒs] [ɒv; əv] ['meməri] , ['bæŋkrʌptsi] , ['tiːðɪŋ] , [ænd; ənd]
" For ringing in the ears , loss of memory , bankruptcy , teething , and
" 为了 铃声 在 这 耳朵 , 损失 的 记忆 , 破产 , 出牙 , 和
['dʒen(ə)rəl] [dɪ'bɪləti] ,
general debility ,
一般的 虚弱 ,

"用于治疗耳鸣、记忆力减退、破产、出牙不适和全身虚弱，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .
they are without a rival .
他们 是 没有 一个 竞争对手 .

他们没有对手。

[nəʊ]['fæməli][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [wɔːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .
No family should live more than five minutes walk from a bottle .
不 家庭 应该 居住 更多的 比 五 分钟 走 从 一个 瓶子 .

任何家庭都不应该住在离酒瓶步行超过五分钟的地方。

[ðeɪ] [gɪld][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [juːθ] , ['tʃerɪʃ] ['mænhʊd] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [əʊld][eɪdʒ] ,
They gild the morning of youth , cherish manhood , and comfort old age ,
他们 镀金 这 早晨 的 青年 , 珍惜 男子气概 , 和 舒适 老的 年龄 ,

它们为青春的清晨镀上金光，珍视男子气概，并慰藉老年。

[wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [bləʊn] [ɒn][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɪn][pleɪn] ['lɛtəz] .
with the name blown on the bottle in plain letters .
和 这 姓名 吹 在 这 瓶子 在 清楚的 信件 .

瓶子上用普通字体印着名字。

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [,impə'ziʃən] - [æt; ət][ɔːl] [rɪ'spektəbl] ['drʌgist] .
Beware of impositions - at all respectable druggists .
提防 的 强加 - 在 全部 可敬 药剂师 .

谨防所有正规药店的宰客行为。

---

* * [ai] [bɪ'liːv] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['iːzi] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['tʃɪəfəli] [ə'sɪst] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,
*** * I believe in taking things easy , and I shall cheerfully assist the Administration ,**
* * 我 相信 在 采取 事物 简单的 , 和 我 将 愉快地 协助 这 行政 ,

* * 我信奉循序渐进，并将乐于协助政府工作。

[wen] [,aɪ 'tiː] [kɔːlz] [æt; ət][maɪ][dɔː(r)][ɒn] ['sensəs] ['bɪznəs] .
when it calls at my door on Census business .
什么时候 它 呼叫 在 我的 门 在 人口普查 商业 .

当他们因为人口普查事务上门拜访时。

['sɑːrsfiːld] [jʌŋ] .
SARSFIELD YOUNG .
萨斯菲尔德 年轻的 .

SARSFIELD YOUNG。

['fæsɪlɪs] [di'sensəs]
Facilis Descensus
法西利斯 人口下降

Facilis Descensus

[ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] ['friːkwəntli] [hæv; həv]['ɑːtɪk(ə)lz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] " [hel] [geɪt] [əb'strʌkʃnz] .
The daily papers frequently have articles respecting the " Hell Gate Obstructions .
这 日常的 文件 频繁地 有 文章 尊重 这 " 地狱 门 障碍物 .

日报上经常刊登有关"地狱之门障碍"的文章。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ['hændld] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
" We do not , however , remember having seen that subject handled in the Sun .
" 我们 做 不是 , 然而 , 记住 拥有 已见 那 主题 处理 在 这 太阳 .

"然而，我们并不记得《太阳报》曾报道过这个话题。"

[pə'hæps] [,aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['deɪnə] [ænd; ənd]['daɪə(r)] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'zɜːts] ,
Perhaps it is that DANA and DYER , conscious of their deserts ,
也许 它 是 那 达娜 和 染工 , 有意识的 的 他们的 沙漠 ,

或许是因为达纳和戴尔意识到了他们应得的报应，

[duː; də][nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] ['eni] [əb'strʌkʃnz] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] .
do not anticipate any obstructions in that quarter .
做 不是 预料 任何 障碍物 在 那 四分之一 .

预计该季度不会出现任何阻碍。

[ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
ARISTOCRACY IN THE KITCHEN .
贵族 在 这 厨房 .

厨房里的贵族风范。

['leɪdi] , ([rɪ'spɒnsɪvli] .)
Lady , (responsively .)
女士 , (积极响应 .)

女士，（回应道。）

" [ðæt] ['fæʃnəbli] [drest] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [pɑːst] , [dɪə(r)] ?
" THAT FASHIONABLY DRESSED WOMAN WHO HAS JUST PASSED , DEAR ?
" 那 时尚地 穿着 女士 WHO 有 只是 通过了 , 亲爱的 ?

“亲爱的，是指那位刚刚去世的穿着时髦的女士吗？”

[əʊ] , [ðæts] [maɪ] [kʊk] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['grəusəz] [jʌŋ] [mæn] .
OH , THAT'S MY COOK , TAKING HER SUNDAY WITH THE GROCER'S YOUNG MAN .
哦 , 那就是 我的 厨师 , 采取 她 星期日 和 这 杂货店 年轻的 男人 .

哦，那是我的厨娘，她星期天和杂货店的年轻店员一起出去玩了。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ˌem 'iː] [ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .
SHE NEVER ACKNOWLEDGES ME ON SUCH OCCASIONS .
她 绝不 承认 我 在 这样的 场合 .

在这种场合，她从来不理我。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?
" WHAT SHALL WE CALL IT ?
" 什么 将 我们 称呼 它 ?

我们该如何称呼它呢?

['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] , [ai]['nætʃ(ə)rəli] ['stʌdid] [ðə; ði]
Having made up my mind to become a novelist , I naturally studied the
拥有 制成 向上 我的 头脑 到 变得 一个 小说家 , 我 自然 研究 这
[prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][maɪ] ['priːdisesəz] ,
productions of my predecessors ,
作品 的 我的 前任 ,

既然我已下定决心要成为一名小说家，自然而然地，我便开始研究前人的作品。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [briːf] ['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm] ,
and found out , I assure you , in a very brief period of time ,
和 成立 出去 , 我 保证 你 , 在 一个 非常 简短的 时期 的 时间 ,

而且，我可以向你保证，在很短的时间内就发现了这一点。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [trɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] .
the little tricks of the trade .
这 小的 技巧 的 这 贸易 .

行业小技巧。

[æz; əz][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['flʌdɪd] [wɪð] ['niːəfaɪts] ,
As I do not wish to have the business flooded with neophytes ,
作为 我 做 不是 希望 到 有 这 商业 被淹 和 新手 ,

我不希望公司里充斥着新手，

[ai] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ɪn'fɔːmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [haʊ] ['evri] [mæn][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [əʊn]
I refrain from informing your readers how every man can become his own
我 避免 从 通知 你的 读者 如何 每一个 男人 能 变得 他的 自己的
['nɒv(ə)l]['raɪtə(r)] .
novel writer .
小说 作家 .

我不打算告诉读者每个人如何才能成为自己的小说家。

[wʌn] ['veri] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [ai] [dɪ'skʌvəd] , [ai] [wɪl] [hɪə(r)] [rɪ'leɪt] .
One very curious thing , however , which I discovered , I will here relate .
一 非常 好奇的 事物 , 然而 , 哪个 我 发现 , 我 将要 这里 涉及 .

不过，我发现了一件非常奇怪的事情，我在这里要把它讲给大家听。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði]['kjʊəriəs]['taɪtlz] [wɪtʃ] ['nɑːvəlɪsts] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bʊks] ,
I was very much puzzled by the curious titles which novelists selected for their books ,
我 曾是 非常 很多 困惑 经过 这 好奇的 标题 哪个 小说家 已选 为了 他们的 图书 ,

小说家们为他们的书选择的书名总是让我感到非常困惑。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ][maɪ][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] .
and very much annoyed by my inability to discover where they picked them up .
和 非常 很多 恼怒 经过 我的 无力 到 发现 在哪里 他们 挑选 他们 向上 .

我非常恼火，因为我找不到他们是在哪里捡到这些东西的。

[ai] [ˌpəːsi'viə] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['deɪli] ['peɪpəz] .
I persevered , however , and discovered that they found them in the daily papers .
我 坚持不懈 , 然而 , 和 发现 那 他们 成立 他们 在 这 日常的 文件 .

但我坚持不懈，最终发现他们是在日报上找到的。

[ɪn][fækt] , [ai] ['ʃruːdli] [sə'spekt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] , [ɪn] [ðiːz] [və'reɪʃəs] [ʃiːts] ,
In fact , I shrewdly suspect that I have discovered , in these veracious sheets ,
在 事实 , 我 精明地 怀疑 那 我 有 发现 , 在 这些 诚实的 纸张 ,

事实上，我敏锐地怀疑，我已经从这些真实的文件中找到了一些真相。

[ðə; ði] ['veri] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɒljuːmz] .
the very incidents which suggested the names of a number of volumes .
这 非常 事件 哪个 建议 这 姓名 的 一个 数字 的 卷 .

正是这些事件启发了许多卷册的名称。

[let] [ˌem 'iː] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ðə; ði]['ekstrækts; ɪk'strækts] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [kʌld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪpəz] .
Let me place before you the extracts , which I have culled from the papers .
让 我 地方 前 你 这 提取物 , 哪个 我 有 已筛选 从 这 文件 .

让我把我从这些文件中摘录的内容呈给你们。

" [pʊt] [jɔː'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
" Put Yourself in his Place .
" 放 你自己 在 他的 地方 .

设身处地地想一想。

" - - [riːd] .
" - - READE .
" - - 读 .

——里德。

" ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [mæn] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [dʒəunz] - [wʊd] .
" Yesterday morning an unknown man was found hanging from the limbs of a tree in JONES ' Wood .
" 昨天 早晨 一个 未知 男人 曾是 成立 绞刑 从 这 四肢 的 一个 树 在 琼斯 - 木头 .

"昨天早上，在琼斯伍德，一名身份不明的男子被发现吊死在一棵树的树枝上。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ded] [wen] [dɪ'skʌvəd] . "
He was quite dead when discovered . "
他 曾是 相当 死的 什么时候 发现 . "

发现他时，他已经死了。

" [red] [æz; əz] [ə; eɪ] [rəʊz] [ɪz] [ʃiː; ʃi] . "
" Red as a Rose is She . "
" 红色的 作为 一个 玫瑰 是 她 . "

"她红得像朵玫瑰。"

" ['brɪdʒɪt] [flɪn] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['veɪgrənsi] .
" Bridget Flynn was arrested for vagrancy .
" 布里奇特 弗林 曾是 被捕 为了 流浪 .

布里奇特·弗林因游荡罪被捕。

[wen] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [drʌŋk] .
When brought before the Court she was quite drunk .
什么时候 带来 前 这 法庭 她 曾是 相当 醉 .

她被带到法庭时已经醉得很厉害了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ə; eɪ] [hɑːd] ['drɪŋkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
She had evidently been a hard drinker for years ,
她 有 显然 到过 一个 难的 饮酒者 为了 年 ,

显然，她多年来一直酗酒。

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kɑːmaɪn] ['kʌlə(r)] . "
as her face was of a brilliant carmine color . "
作为 她 脸 曾是 的 一个 杰出的 胭脂红 颜色 . "

她的脸呈现出鲜艳的胭脂红色。

" [mæn] [ænd; ənd] [waɪf] . " ['kɒlɪnz] .
" Man and Wife . " COLLINS .
" 男人 和 妻子 . " 柯林斯 .

《夫妻》。柯林斯。

" ['mærid] . — [æt; ət] [sɔːlt] [leɪk] ['sɪti] , [ɒn] [ðə; ði] 1st [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - , ['brɪgəm] [jʌŋ] ,
" Married . — At Salt Lake City , on the 1st day of August , 1870 , BRIGHAM YOUNG ,
" 已婚 . — 在 盐 湖 城市 , 在 这 1st 天 的 八月 , - , 布里格姆 年轻的 ,

"结婚——1870年8月1日，在盐湖城，杨百翰

[ˌiː es 'kjuː] . , [tuː; tə] [mɪs] [lɪ'tɪʃə] [blæk] , ['mɪsɪz] . ['suːzn] [braʊn] [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒeni] [smɪθ] . "
Esq . , to Miss LETITIA BLACK , Mrs . SUSAN BROWN and Miss JENNIE SMITH . "
先生 . , 到 错过 莱蒂西亚 黑色的 , 太太 . 苏珊 棕色的 和 错过 珍妮 史密斯 . "

先生，致莱蒂西亚·布莱克小姐、苏珊·布朗夫人和珍妮·史密斯小姐。

" [wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['bulwə] .
" What will he do with it ? " BULWER .
" 什么 将要 他 做 和 它 ? " 布尔沃 .

"他会怎么处置它？"布尔沃。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [ɔː'θɒrətiz] ,
" It is stated by the police authorities ,
" 它 是 声明 经过 这 警察 当局 ,

警方表示：

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['neɪθənz] [wɒtʃ] [hæz; həz] [biːn] [spred] [səʊ] ['waɪdli] ,
that the description of Mr . NATHAN'S watch has been spread so widely ,
那 这 描述 的 先生 . 内森的 手表 有 到过 传播 所以 广泛 ,

内森先生的手表描述已经广为流传，

[ðæt] [ðə; ði]['rɒbə(r)] [wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni]['dʒuːələ(r)][ɔː(r)]
that the robber will be unable to dispose of it to any jeweler or
那 这 强盗 将要 是 无法 到 处置 的 它 到 任何 珠宝商 或者
['pɔːnbrəʊkə(r)] . "
pawnbroker . "
当铺老板 . "

劫匪将无法将其出售给任何珠宝商或当铺。

" ['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [frend] " — ['dɪkɪnz] .
" Our Mutual Friend " — DICKENS .
" 我们的 相互的 朋友 " — 狄更斯 .

《我们共同的朋友》——狄更斯。

" ['ɪŋɡlənd] [ɪz] [sə'plaɪɪŋ] [bəuθ] [frɑːns] [ænd; ənd] ['prʌʃə] [wɪð] ['hɔːsɪz] . "
" England is supplying both France and Prussia with horses . "
" 英格兰 是 供应 两个都 法国 和 普鲁士 和 马匹 . "

"英国正在向法国和普鲁士供应马匹。"

" [dʒɒn] . " — ['mɪsɪz] .
" John . " — Mrs .
" 约翰 . " — 太太 .

"约翰。"——夫人

['ɒlɪfənt] .
OLIPHANT .
巨象 .

奥利芬特。

" ['mɪstə(r)] . ['sæmpsən] [hæz; həz] [sent] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːniə][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['kɑːɡəʊ][ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz]
" Mr . SAMPSON has sent to California for another cargo of Chinese
" 先生 . 参孙 有 发送 到 加利福尼亚州 为了 其他 货物 的 中国人
['ʃuːmeɪkə(r)] . "
shoemakers . "
鞋匠 . "

"桑普森先生已派人前往加利福尼亚州，订购另一批中国制鞋工人。"

" [frendz] [ɪn]['kaʊns(ə)l] . " — [helps] .
" Friends in Council . " — HELPS .
" 朋友们 在 理事会 . " — 帮助 .

"朋友会"——帮助。

" ['mɪstə(r)] . [druː] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [fɪsk] [wɜː(r); wə(r)] ['klɒzɪtɪd] [tə'ɡeðə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]
" Mr . Drew and Mr . Fisk were closeted together for more than
" 先生 . 德鲁 和 先生 . 菲斯克 是 隐秘的 一起 为了 更多的 比
[æn; ən]['aʊə(r)] ['jestədeɪ] . "
an hour yesterday . "
一个 小时 昨天 . "

"昨天，德鲁先生和菲斯克先生被单独关在一个房间里超过一个小时。"

" [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [tuː] ['sɪtɪz] .
" A Tale of Two Cities .
" 一个 故事 的 二 城市 .

《双城记》。

" — ['dɪkɪnz] .
" — DICKENS .
" — 狄更斯 .

——狄更斯

" [ðə; ði] ['sensəs] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['sɪti] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æt; ət] [li:st] - , - .
" The census will show that our city has a population of at least 500 , 000 .
" 这 人口普查 将要 展示 那 我们的 城市 有 一个 人口 的 在 至少 - , - .
" — [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['peɪpə(r)] .
" — Chicago paper .
" — 芝加哥 纸 .

"人口普查结果将显示，我们城市的人口至少有 50 万。"——芝加哥报纸。

" [ˌes 'ti:] ['lu:ɪs] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , - . " — [ˌes 'ti:] .
" St Louis has undoubtedly a population of 400 , 000 . " — St .
" 英石 路易斯 有 无疑 一个 人口 的 - , - . " — 英石 .

"圣路易斯市无疑有 40 万人口。"——圣路易斯

['lu:ɪs] ['peɪpə(r)] .
Louis paper .
路易斯 纸 .

路易斯纸。

" [ʃɪ'kɑ:gəʊ] , - , - ; [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] , - , - . " — ['sensəs] [rɪ'tɜ:nz] .
" Chicago , 300 , 000 ; St . Louis , 190 , 000 . " — Census returns .
" 芝加哥 , - , - ; 英石 . 路易斯 , - , - . " — 人口普查 返回 .

"芝加哥，300,000；圣路易斯，190,000。"——人口普查结果。

" [stɜ:n] [nə'sesəti] . " - - [ef] . ['dʌblju:] . ['rɑ:bɪnsən] .
" Stern Necessity . " - - F . W . ROBINSON .
" 斯特恩 必要性 . " - - F . W . 罗宾逊 .

"严峻的必要性。"——F·W·罗宾逊

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [jɒt] [feɪld] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [reɪs] ,
" It is stated that a well - known yacht failed to win the prize in the late race ,
" 它 是 声明 那 一个 出色地 - 已知 游艇 失败的 到 赢 这 奖 在 这 晚的 种族 ,

据称，一艘知名游艇在最近的比赛中未能赢得奖项。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜ:(r); hə(r)] ['rʌdə(r)] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:snɪŋz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lɒst] .
because her rudder slipped out of her fastenings and was lost .
因为 她 舵 滑倒了 出去 的 她 紧固件 和 曾是 丢失的 .

因为她的舵从固定装置中滑脱丢失了。

" ['aɪtəmz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['rʊərəl] [rɪ'pɔ:rtərz] .
" ITEMS FROM OUR RURAL REPORTERS .
" 项目 从 我们的 乡村的 记者 .

来自我们乡村记者的报道。

[ə; eɪ] ['dʒɜ:mən] ['fɑ:mə(r)] , ['lɪvɪŋ] [nɒt] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
A German farmer , living not one hundred miles from Cincinnati ,
一个 德语 农民 , 活的 不是 一 百 英里 从 辛辛那提 ,

一位德国农民，住在离辛辛那提不到一百英里的地方，

[ɪz] ['reɪzɪŋ] - [pɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:mi] .
is raising trichinated pork for the supply of the French army .
是 提高 - 猪肉 为了 这 供应 的 这 法语 军队 .

正在为法国军队供应旋毛虫病猪肉。

[ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [hu:] [dru:] [ðə; ði] ['nju:fəndlənd] [dɒg] ([aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,) [æt; ət] ['nju:pɔ:t] ,
The artist who drew the Newfoundland dog (out of the water ,) at Newport ,
这 艺术家 WHO 画 这 纽芬兰 狗 (出去 的 这 水 ,) 在 纽波特 ,

在纽波特画了那只纽芬兰犬（从水中出来）的艺术家

[ɑː(r)] . [ai] . , [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['med(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hjuː'meɪn][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
R . I . , has received a medal from the Royal Humane Society of England
拉 . 我 . , 有 已收到 一个 勋章 从 这 皇家 人道 社会 的 英格兰
,
,
,

RI获得了英国皇家救生协会颁发的奖章。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['med(ə)l] [wɪð] [dɒgz] ['eni] [mɔː(r)] .
on condition that he will not Meddle with dogs any more .
在 状况 那 他 将要 不是 插手 和 狗 任何 更多的 .

条件是他不得再骚扰狗。

[nɪə(r)] ['æʃlənd] , [ɪn][və'dʒɪniə] , [ə; eɪ] [sprɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [rʌnz] ['tʃɪkɪn] [suːp] .
Near Ashland , in Virginia , a spring has been discovered that runs chicken soup .
靠近 阿什兰 , 在 弗吉尼亚州 , 一个 春天 有 到过 发现 那 跑步 鸡 汤 .

在弗吉尼亚州阿什兰附近，人们发现了一处泉眼，流出的泉水竟然是鸡汤。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ɪn] ['kʌlɪnəri] [ə'rendʒmənts] , [wen] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [meɪd] ['pʌblɪk] ,
So great was the commotion in culinary arrangements , when the discovery was made public ,
所以 伟大的 曾是 这 骚动 在 烹饪 安排 , 什么时候 这 发现 曾是 制成 民众 ,

这一发现公之于众时，在烹饪界引起了巨大的轰动。

[ðæt] " [ðə; ði] [dɪʃ] [ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [spuːn] .
that " the dish ran after the spoon .
那 " 这 盘子 跑 后 这 勺子 .

“盘子追着勺子跑。”

" [ðə; ði]['kjʊəriəs] [krʌ'steɪʃ(ə)n] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['fɪdlə(r)][kræb] " [ɪz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['njuːmərəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd] ,
" The curious crustacean known as the " fiddler crab " is unusually numerous in the marshes of Long Island ,
" 这 好奇的 甲壳类动物 已知 作为 这 " 小提琴手 螃蟹 " 是 异常地 很多的 在 这 沼泽 的 长的 岛 ,

“一种被称为‘招潮蟹’的奇特甲壳类动物在长岛的沼泽地里数量异常多。”

[ðɪs] ['sʌmə(r)] .
this summer .
这 夏天 .

今年夏天。

[ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [frɒm; frəm] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [p'ɜːsənz] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bɜːroʊɪŋ] , [nɒt][ə; eɪ] ['bɒrəʊɪŋ] , ['kriːtʃə(r)] .
It differs from impecunious persons inasmuch as it is a burrowing , not a borrowing , creature .
它 不同 从 贫困的 人 因此 作为 它 是 一个 掘穴 , 不是 一个 借贷 , 生物 .

它与贫穷的人不同，因为它是掘穴的生物，而不是借贷的生物。

[ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [frɒm; frəm]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['fidlə] [baɪ] [tuː] ['lɛtəz] , [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːrz] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
It differs from ordinary fiddlers by two letters , in that it bores the earth ,
它 不同 从 普通的 小提琴手 经过 二 信件 , 在 那 它 钻孔 这 地球 ,

它与普通提琴手的区别仅在于两个字母，因为它钻入了大地。

[bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði][ɪə(r)] .
but not the ear .
但 不是 这 耳朵 .

但耳朵除外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] [ðæt] [pə'səʊnə] [huː] [sliːp] [ɒn] ['mætrəsɪz] [stʌft] [wɪð] ['pɪdʒənz]

It is an established fact that persona who sleep on mattresses stuffed with pigeon's

它 是 一个 已确立的 事实 那 角色 WHO 睡觉 在 床垫 填充 和 鸽子的

['feðər] ['nevə(r)][daɪ] .

feathers never die .

羽毛 绝不 死 .

众所周知，睡在填充鸽子羽毛的床垫上的人永远不会死。

[nɪə(r)]['seɪləm] , [mæs] . , [ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] ,

Near Salem , Mass . , there is now a woman nearly two hundred years old ,

靠近 塞勒姆 , 大量的 . , 那里 是 现在 一个 女士 几乎 二 百 年 老的 ,

在马萨诸塞州塞勒姆附近，住着一位近两百岁的老妇人。

[huː] [hæz; həz] [biːn] [bed] - ['rɪdn] [ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - ['feðə(r)] [bed] [fɔː(r); fə(r)]

who has been bed - ridden and confined to a pigeon - feather bed for

WHO 有 到过 床 - 骑 和 受限 到 一个 鸽子 - 羽毛 床 为了

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] .

one hundred and fifty years .

一 百 和 五十 年 .

他卧床不起，睡在鸽子毛床上已有一百五十年之久。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sendənts] [ə; eɪ] [ʃruːd] [mæn] - [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn]

One of her descendants a shrewd man - has discovered that the pigeon

一 的 她 后代 一个 精明 男人 - 有 发现 那 这 鸽子

['feðər] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['mʌsti] ,

feathers are growing musty ,

羽毛 是 生长 发霉的 ,

她的一位后裔，一个精明的人，发现鸽子的羽毛开始发霉了。

[ænd; ənd][prə'pəuziz][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [ɒv; əv] [giːs] .

and proposes to replace them with the plumage of geese .

和 提议 到 代替 他们 和 这 羽毛 的 鹅 .

并提议用鹅毛代替它们。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][waɪld][mæn][æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] ['sʌləvən] ['kaʊnti] , [en] . [waɪ] .

There is a wild man at large in the woods of Sullivan County , N . Y .

那里 是 一个 荒野 男人 在 大的 在 这 树林 的 沙利文 县 , N . 是 .

纽约州沙利文县的森林里出没着一名野人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ][fɑːst][mæn][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɪz][səʊ][fɑːst] ,

He was once a fast man of New York City , and is so fast ,

他 曾是 一次 一个 快速地 男人 的 新的 约克 城市 , 和 是 所以 快速地 ,

他曾是纽约市的快车手，而且速度非常快。

[stɪl] , [ðæt] ['nəʊbədi][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm] .

still , that nobody can catch him .

仍然 , 那 无人 能 抓住 他 .

然而，却没有人能抓住他。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [glen] [kəʊv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['njuːfəndlənd] [dɒg]

A gentleman residing in the vicinity of Glen Cove had a Newfoundland dog

一个 绅士 居住 在 这 附近 的 格伦 海湾 有 一个 纽芬兰 狗

[ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['ekspɜːt][æt; ət] ['kætʃɪŋ] ['klɔɪstər] .

that was very expert at catching lobsters .

那 曾是 非常 专家 在 捕捉 龙虾 .

住在格伦科夫附近的一位先生养了一条纽芬兰犬，这条狗非常擅长捕捞龙虾。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [biːn] ['mɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

The faithful animal has been missing for some time ,

这 忠实 动物 有 到过 丢失的 为了 一些 时间 ,

这只忠诚的动物已经失踪一段时间了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ɪts] [feɪt] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] [əb'teɪnd] [baɪ][ɪts]['əʊnə(r)] ,
but a clue to its fate was yesterday obtained by its owner ,
但 一个 线索 到 它是 命运 曾是 昨天 获得 经过 它是 所有者 ,

但昨天，它的主人获得了一条关于它命运的线索。

[huː] [faʊnd] [ðə; ði] [brɑːs] ['kɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['lɒbstə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
who found the brass collar of the dog inside a large lobster with which he
WHO 成立 这 黄铜 衣领 的 这 狗 里面 一个 大的 龙虾 和 哪个 他
[wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]['sæləd] .
was about to construct a salad .
曾是 关于 到 构造 一个 沙拉 .

他在一个准备做沙拉的大龙虾里发现了狗的黄铜项圈。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['nəʊblmən] [hæz; həz]['teɪkən][ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪzməl]
An English nobleman has taken up his residence in the centre of the Dismal
一个 英语 贵族 有 已采取 向上 他的 住宅 在 这 中心 的 这 惨淡
[swɒmp] , [ˌviː 'eɪ] .
Swamp , Va .
沼泽 , 瓦 .

一位英国贵族在弗吉尼亚州迪斯马尔沼泽的中心地带安家落户。

['blaɪtɪd] [ə'fekʃən] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,
Blighted affections are supposed to be the cause of his trouble ,
枇 情感 是 据称 到 是 这 原因 的 他的 麻烦 ,

据说，他不幸的遭遇是源于他悲惨的感情。

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [weəz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ['bʌtnhəʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt][ə; eɪ] ['ʃiːnjɒn] [meɪd]
as he always wears at the top buttonhole of his coat a chignon made
作为 他 总是 穿着 在 这 顶部 纽扣孔 的 他的 外套 一个 发髻 制成
[ɒv; əv] [red] [heə(r)] .
of red hair .
的 红色的 头发 .

他总是在外套最上面的扣眼处别着一个用红头发做成的发髻。

" [ðæts] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] .
" That's what's the Matter .
" 那就是 是什么 这 事情 .

这就是问题所在。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lektʃəz] [ə'naʊnst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['siːz(ə)n] [ɪz]['mɪsɪz] . [sə'siːliə]
" Among the lectures announced for the coming season is Mrs . CECILIA
" 之中 这 讲座 宣布 为了 这 未来 季节 是 太太 . 塞西莉亚
[bɝːliz] " ['wʊmənz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] .
BURLEIGH'S " Woman's right to be a Woman .
伯利 " 女性的 正确的 到 是 一个 女士 .

在即将到来的讲座季中，塞西莉亚·伯利夫人将带来题为“女性作为女性的权利”的讲座。

" [wiː; wi][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] ['mɪsɪz] . [bɝːliz] [rɪ'mɑːk] .
" We quite agree with Mrs . BURLEIGH'S remark .
" 我们 相当 同意 和 太太 . 伯利 评论 .

我们完全同意伯利夫人的评论。

['wʊmən] [ɪz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] ,
Woman is right to be a woman ,
女士 是 正确的 到 是 一个 女士 ,

女人有权利做女人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)][dʒʌst] [naʊ] [ɪz] [ðæt] ['wʊmən] ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
but the matter just now is that woman wants to be a man .
但 这 事情 只是 现在 是 那 女士 想要 到 是 一个 男人 .

但现在的问题是，那个女人想成为男人。

['kʌplət] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['ʃeɪkə(r)] [sɒŋ] .
Couplet from a Shaker Song .
对联 从 一个 摇晃器 歌曲 .

选自一首沙克尔教派歌曲的对句。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['pegɪŋ]
Mr . President , you'll have to keep on pegging
先生 . 总统 , 你会 有 到 保持 在 钉住

总统先生，您还得继续钉钉子

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] - ['begɪŋ] .
At this English Mission , which seems to go a - begging .
在 这 英语 使命 , 哪个 似乎 到 去 一个 - 乞讨 .

在这个似乎正在乞讨的英国传教站。

[haɪ] ! [jiː] !
Hi ! yi !
你好 ! 易 !

你好！哎！

[jiː] !
yi !
易 !

呀！

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['baːginz] .
Extraordinary Bargains .
非凡的 特价商品 .

超值优惠。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . Stewart & Co .
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

在 Stewart & Co.

[rɪ'spektfəli] [kɔːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌstəməz] [ænd; ənd] ['strendʒər] [tuː; tə][ðeə(r)]
Respectfully call the attention of their Customers and Strangers to their
尊敬 称呼 这 注意力 的 他们的 顾客 和 陌生人 到 他们的
[ə'træktɪv] [stɒk]
attractive Stock
吸引人的 库存

礼貌地吸引顾客和陌生人的注意力，让他们注意到店内琳琅满目的商品。

[ɒv; əv]
OF
的

的

['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [fɔːl]
SUMMER AND FALL
夏天 和 落下

夏季和秋季

[dres] [sɪlks] ,
DRESS SILKS ,
裙子 帛 ,

真丝连衣裙

[æt; ət]['pɒpjələ(r)][praisiz] .
At popular prices .
在 受欢迎的 价格 .

价格实惠。

[straɪpt] , [tʃekt] [ænd; ənd] [tʃaɪn]
Striped , Checked and Chine
有条纹的 , 已检查 和 中国

条纹、格子和斜纹

[sɪlks] ,
SILKS ,
帛 ,

帛，

[ɪn] [greɪt] [və'raɪəti] , $1 [tuː; tə] $2 [pə(r)] [jɑːd] ;
In great variety , $1 to $2 per yard ;
在 伟大的 种类 , $1 到 $2 每 院子 ;

品种繁多，每码1至2美元；

['væljuː] $1 . - [tuː; tə] $3
value $1 . 50 to $3
价值 $1 . - 到 $3

价值 1.50 美元至 3 美元

[pleɪn] ['fuːlɑː(d)] ,
PLAIN FOULARD ,
清楚的 方巾 ,

素色方巾

$1 . - , ['væljuː] $2 [pə(r)] [jɑːd] .
$1 . 50 , value $2 per yard .
$1 . - , 价值 $2 每 院子 .

每码1.50美元，价值2美元。

- [ɪntʃ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] $1 . - ; ['væljuː] $2 . - .
24 inch Black and White Striped $1 . 75 ; value $2 . 50 .
- 英寸 黑色的 和 白色的 有条纹的 $1 . - ; 价值 $2 . - .

24英寸黑白条纹，售价1.75美元；原价2.50美元。

[straɪpt] ['sætɪn] ,
STRIPED SATINS ,
有条纹的 缎子 ,

条纹缎子

$1 . - ; ['væljuː] $2 .
$1 . 25 ; value $2 .
$1 . - ; 价值 $2 .

1.25美元；价值2美元。

[pleɪn] [ænd; ənd] [straɪpt] [ˌdʒæpə'niːz] ,
Plain and Striped Japanese ,
清楚的 和 有条纹的 日本人 ,

素色和条纹日式

75c .
75c .
75c .

75c。

[ænd; ənd] $1 [pə(r)] [jɑːd] .
and $1 per yard .
和 $1 每 院子 .

每码1美元。

[rɪtʃ] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌləd] [dres] ['sætɪn] ,
Rich White and Colored Dress Satins ,
富有的 白色的 和 有色 裙子 缎子 ,

高档白色和彩色缎面连衣裙，

['ekstrə] ['kwɒləti] .
Extra Quality .
额外的 质量 .

品质卓越。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [laɪn] [ɒv; əv]
A CHOICE LINE OF
一个 选择 线 的

精选系列

[pleɪn] [greɪnz] ,
PLAIN GRAINS ,
清楚的 谷物 ,

普通谷物

[fɔː(r); fə(r)] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [striːt] , $2 . - [tuː; tə] $3 ;
for Evening and Street , $2 . 50 to $3 ;
为了 晚上 和 街道 , $2 . - 到 $3 ;

晚间和街头，2.50 至 3 美元；

['væljuː] $3 [tuː; tə] $3 . - [pə(r)] [jɑːd] .
value $3 to $3 . 50 per yard .
价值 $3 到 $3 . - 每 院子 .

每码价值 3 至 3.50 美元。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] [rɪtʃ]
A FEW EXTRA RICH
一个 很少 额外的 富有的

一些额外的富人

['sætɪn] [brə'keɪd] [sɪlks] , [ə'merɪkən] [sɪlks] ,
SATIN BROCADE SILKS , AMERICAN SILKS ,
缎 锦缎 帛 , 美国人 帛 ,

缎面锦缎丝绸，美国丝绸

[blæk] [ænd; ənd] ['kʌləd] , $2 .
Black and Colored , $2 .
黑色的 和 有色 , $2 .

黑色和彩色，2美元。

[dʒɒb] [lɒt] [ɒv; əv] ['miːdiəm] [ænd; ənd] [rɪtʃ]
JOB LOT OF MEDIUM AND RICH
工作 很多 的 中等的 和 富有的

大量中等和富裕人群

[sɪlks] .
SILKS .
帛 .

帛。

[greɪt] ['baːgɪnz] .
GREAT BARGAINS .
伟大的 特价商品 .

超值优惠。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [stɒk]
A COMPLETE STOCK
一个 完全的 库存

库存齐全

[blæk] [sɪlks] ,
BLACK SILKS ,
黑色的 帛 ,

黑色丝绸，

[æt; ət]['pɒpjələ(r)][praisiz] .
At popular prices .
在 受欢迎的 价格 .

价格实惠。

[pleɪn] [ænd; ənd] [straɪpt]
PLAIN AND STRIPED
清楚的 和 有条纹的

纯色和条纹

[geɪz] [diː] - ,
GAZE DE CHAMBREY ,
目光 德语 - ,

尚布雷的凝视，

[ˌæləg'zɑːndr] [best] [kɪd] [glʌvz] , & [siː] . , & [siː] .
Alexandre Best Kid Gloves , & c . , & c .
亚历山大 最好的 孩子 手套 , & c . , & c .

亚历山大·贝斯特儿童手套，等等。

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

4th ['ævənjuː] , 9th [ænd; ənd] 10th [striːts] .
4th Avenue , 9th and 10th Streets .
4th 大街 , 9th 和 10th 街道 .

第四大道、第九街和第十街。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] [wɒz; wəz]
The first number of this Illustrated Humorous and Satirical Weekly Paper was
这 第一的 数字 的 这 插图 幽默 和 讽刺 每周 纸 曾是
['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)] [deɪt] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] , - .
issued under date of April 2 , 1870 .
发布 在下面 日期 的 四月 2 , - .

该图文幽默讽刺周报第一期发行于1870年4月2日。

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] ['evri] [steɪt] [ænd; ənd] ['terətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] [ɪn'dɔːs]
The Press and the Public in every State and Territory of the Union endorse
这 按 和 这 民众 在 每一个 状态 和 领土 的 这 联盟 认可
[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [best] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] .
it as the best paper of the kind ever published in America .
它 作为 这 最好的 纸 的 这 种类 曾经 已发布 在 美国 .

美国各州和各领地的媒体和公众都认为它是美国有史以来出版的同类报纸中最好的。

['kɒntents] [ɪn'taɪəli] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
CONTENTS ENTIRELY ORIGINAL .
内容 完全 原来的 .

内容完全原创。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , ([wɪð] $2 . - ['priːmiəm] ,) . . . . $4 . - "
Subscription for one year , (with $2 . 00 premium ,) . . . . $4 . 00 "
订阅 为了 一 年 , (和 $2 . - 优质的 ,) . . . . $4 . - "

一年订阅（另加 2 美元溢价），共 4 美元。

" [sɪks] [mʌnθs] , ([wɪ'ðaʊt] ['priːmiəm] ,) . . . . [ˌtuː'tuː] . - "
" six months , (without premium ,) . . . . 2 . 00 "
" 六 几个月 , (没有 优质的 ,) . . . . 2 . - "

六个月（不含保费）...................................... 2.00

" [θriː] [mʌnθs] , " . . . . [wʌn] . -
" three months , " . . . . 1 . 00
" 三 几个月 , " . . . . 1 . -

三个月，.. 1.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [meɪld] [friː] , [fɔː(r); fə(r)] . . . . -
Single copies mailed free , for 10
单身的 副本 邮寄 自由的 , 为了 . . . . -

单份邮寄免费，价格为.. .10

[wiː; wi]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['elɪgənt] ['priːmiəmz] [ɒv; əv][el] . [præŋ] & [koʊz]
We offer the following elegant premiums of L . PRANG & CO'S
我们 提供 这 下列的 优雅的 保费 的 L . 砰 & 公司的

我们提供以下 L. PRANG & CO'S 的精美礼品

['krəʊməʊz] [fɔː(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
CHROMOS for subscriptions as follows :
染色体 为了 订阅 作为 跟随 :

CHROMOS 的订阅方式如下：

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , [ænd; ənd]
A copy of paper for one year , and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 , 和

一年的纸质副本，以及

" [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] , " ([ə; eɪ] ['lɪtə(r)] [ɒv; əv] ['pʌpiz] .)
" The Awakening , " (a Litter of Puppies .)
" 这 唤醒 , " (一个 垃圾 的 小狗 .)

《觉醒》（一窝小狗）。

[hɑːf] ['krəʊməʊ] .
Half chromo .
一半 色度 .

半色。

[saɪz][eit] - [θriː] / [eit][baɪ] - - [wʌn] / [eit] ($2 . - ['pɪktʃə(r)] ,) [fɔː(r); fə(r)] . . . .
Size 8 - 3 / 8 by 11 - 1 / 8 ($2 . 00 picture ,) for . . . .
尺寸 8 - 3 / 8 经过 - - 1 / 8 ($2 . - 图片 ,) 为了 . . . .
. . . $4 . -
. . . $4 . 00
. . . $4 . -

尺寸 8-3/8 英寸 x 11-1/8 英寸（图片价值 2.00 美元），售价 4.00 美元。

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $3 . -
A copy of paper for one year and either of the following $3 . 00
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $3 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 3.00 美元的复印件：

[waɪld] ['rəʊzɪz] .
Wild Roses .
荒野 玫瑰 .

野玫瑰。

- - [wʌn] / [eit] [eks] [naɪn] .
12 - 1 / 8 x 9 .
- - 1 / 8 x 9 .

12-1/8 x 9。

[ded] [geɪm] . - - [wʌn] / [eit] [eks] [eit] - [θriː] / [eit] .
Dead Game . 11 - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .
死的 游戏 . - - 1 / 8 x 8 - 3 / 8 .

死亡游戏。11-1/8 x 8-3/8。

['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

[sɪks] - [θriː] / [fɔːr] [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $5 . -
6 - 3 / 4 x 10 - 1 / 4 — for . . . . $5 . 00
6 - 3 / 4 x - - 1 / 4 — 为了 . . . . $5 . -

6-3/4 x 10-1/4——售价：5.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $5 . -
A copy of paper for one year and either of the following $5 . 00
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $5 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 5.00 美元的复印件：

[gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] ;
Group of Chickens ;
团体 的 鸡 ;

一群鸡；

[gruːp] [ɒv; əv] ['dʌklɪŋ] ;
Group of Ducklings ;
团体 的 小鸭 ;

一群小鸭；

[gruːp] [ɒv; əv] [kweɪlz] .
Group of Quails .
团体 的 鹌鹑 .

一群鹌鹑。

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [eit] .
Each 10 x 12 - 1 / 8 .
每个 - x - - 1 / 8 .

每个 10 x 12-1/8。

[ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑːd] . - - [wʌn] / [eit]
The Poultry Yard . 10 - 1 / 8
这 家禽 院子 . - - 1 / 8

家禽场。10-1/8

[eks] -
x 14
x -

x 14

[ðə; ði] ['beəfʊt] [bɔɪ] ;
The Barefoot Boy ;
这 赤脚 男生 ;

赤脚男孩；

[waɪld] [fruːt] .
Wild Fruit .
荒野 水果 .

野果。

[iːtʃ] [naɪn] - [θriː] / [fɔːr][eks] - .
Each 9 - 3 / 4 x 13 .
每个 9 - 3 / 4 x - .

每个 9-3/4 x 13。

['pɔɪntə(r)][ænd; ənd] [kweɪl] ;
Pointer and Quail ;
指针 和 鹌鹑 ;

指示犬和鹌鹑；

['spænjəl][ænd; ənd] ['wʊdkɒk] .
Spaniel and Woodcock .
西班牙猎犬 和 鹬 .

西班牙猎犬和丘鹬。

- [eks] - — [fɔː(r); fə(r)] . . . $6 . -
10 x 12 — for . . . $6 . 50
- x - — 为了 . . . $6 . -

10 x 12——售价......6.50美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)][ænd; ənd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $6 . -
A copy of paper for one year and either of the following $6 . 00
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $6 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一价值 6.00 美元的复印件：

[ðə; ði]['beɪbi][ɪn] ['trʌb(ə)l] ;
The Baby in Trouble ;
这 婴儿 在 麻烦 ;

遇到麻烦的婴儿；

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['sliːpə(r)] ;
The Unconscious Sleeper ;
这 无意识 轨枕 ;

无意识的睡眠者；

[ðə; ði] [tuː] [frendz] .
The Two Friends .
这 二 朋友们 .

两个朋友。

([dɒg] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .)
(Dog and Child .)
(狗 和 孩子 .)

（狗和孩子。）

[iːtʃ] - [eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
Each 13 x 16 - 1 / 4 .
每个 - x - - 1 / 4 .

每个 13 x 16-1/4。

[sprɪŋ] ;
Spring ;
春天 ;

春天;

['sʌmə(r)] ;
Summer ;
夏天 ;

夏天;

['ɔːtəm] ;
Autumn ;
秋天 ;

秋天;

- - ['sɛvən] / [eit][eks] - - [wʌn] / [eit] .
12 - 7 / 8 x 16 - 1 / 8 .
- - 7 / 8 x - - 1 / 8 .

12-7/8 x 16-1/8。

[ðə; ði] [kɪdz] [pleɪ] [graʊnd] .
The Kid's Play Ground .
这 孩子们 玩 地面 .

儿童游乐场。

- [eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $7 . -
11 x 17 - 1 / 2 — for . . . . $7 . 00
- x - - 1 / 2 — 为了 . . . . $7 . -

11 x 17-1/2——售价 7.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] $7 . -
A copy of paper for one year and either of the following $7 . 50
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这 下列的 $7 . -
['krəʊməʊz] :
chromos :
染色体 :

一年的纸质版复印件，以及以下任一 7.50 美元的彩色印刷品：

['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .
Strawberries and Baskets .
草莓 和 篮子 .

草莓和篮子。

['tʃeriz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .
Cherries and Baskets .
樱桃 和 篮子 .

樱桃和篮子。

['kʌrənts] .
Currants .
醋栗 .

醋栗。

[iːtʃ] - [eks] - .
Each 13 x 18 .
每个 - x - .

每张 13 x 18。

['hɔːsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] .
Horses in a Storm .
马匹 在 一个 风暴 .

暴风雨中的骏马。

- - [wʌn] / [fɔːr][eks] - - [wʌn] / [fɔːr] .
22 - 1 / 4 x 15 - 1 / 4 .
- - 1 / 4 x - - 1 / 4 .

22-1/4 x 15-1/4。

[sɪks] ['sentrəl] [pɑːk] [v'juːz] .
Six Central Park Views .
六 中央 公园 浏览 .

六个中央公园景观。

([ə; eɪ][set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[naɪn] - [wʌn] / [eit][eks][fɔːr] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $8 . -
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — for . . . . $8 . 00
9 - 1 / 8 x 4 - 1 / 2 — 为了 . . . . $8 . -

9-1/8 x 4-1/2——售价：8.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)][ænd; ənd]
A copy of paper for one year and
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和

一年的成绩单复印件

[sɪks] [ə'merɪkən] ['lændskeɪps] .
Six American Landscapes .
六 美国人 风景 .

六幅美国风景画。

([ə; eɪ][set] .)
(A set .)
(一个 放 .)

（一组。）

[fɔːr] - [θriː] / [eit][eks][naɪn] , [praɪs] $9 . - — [fɔː(r); fə(r)] . . . . $9 . -
4 - 3 / 8 x 9 , price $9 . 00 — for . . . . $9 . 00
4 - 3 / 8 x 9 , 价格 $9 . - — 为了 . . . . $9 . -

4-3/8 x 9，价格 9.00 美元——售价 9.00 美元

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)][ænd; ənd]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
A copy of paper for one year and either of the
一个 复制 的 纸 为了 一 年 和 任何一个 的 这

一年的纸质副本，以及以下任一

['fɒləʊɪŋ] $10 ['krəʊməʊz] :
following $10 chromos :
下列的 $10 染色体 :

以下售价 10 美元的染色体：

['sʌnset] [ɪn][ˌkælə'fɔːniə] .
Sunset in California .
日落 在 加利福尼亚州 .

加州的日落。

(['bɪrˌstæd]) - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eks] -
(Bierstadt) 18 - 1 / 2 x 12
(比尔施塔特) - - 1 / 2 x -

（比尔施塔特）18-1/2 x 12

['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
Easter Morning .
复活节 早晨 .

复活节的早晨。

- [eks] - .
14 x 21 .
- x - .

14 x 21。

- ['mægdəlɪn] .
Corregio's Magdalen .
- 抹大拉的玛格达琳 .

科雷吉奥的抹大拉。

- - [wʌn] / [fɔːr][eks] - - [θriː] / [eit] .
12 - 1 / 4 x 16 - 3 / 8 .
- - 1 / 4 x - - 3 / 8 .

12-1/4 x 16-3/8。

['sʌmə(r)] [fruːt] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [fruːt] .
Summer Fruit , and Autumn Fruit .
夏天 水果 , 和 秋天 水果 .

夏季水果和秋季水果。

([hɑːf]['krəʊməʊz] ,)
(Half chromos ,)
(一半 染色体 ,)

（半染色体，）

- - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][eks] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , ([kəm'pænjənz] , [praɪs] $10 . - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː]) ,
15 - 1 / 2 x 10 - 1 / 2 , (companions , price $10 . 00 for the two) ,
- - 1 / 2 x - - 1 / 2 , (同伴 , 价格 $10 . - 为了 这 二) ,
[fɔː(r); fə(r)] $10 . -
for $10 . 00
为了 $10 . -

15-1/2 x 10-1/2，（两件套，售价 10.00 美元），售价 10.00 美元

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn][piː] . [əʊ] . ['ɔːdərs] , [drɑːfts] , [ɔː(r)][bæŋk] [tʃeks] [ɒn] [njuː] [jɔːk] ,
Remittances should be made in P . O . Orders , Drafts , or Bank Checks on New York ,
汇款 应该 是 制成 在 P . 哦 . 订单 , 草稿 , 或者 银行 检查 在 新的 约克 ,
[ɔː(r)] ['redʒɪstəd] ['lɛtəz] .
or Registered letters .
或者 挂号的 信件 .

汇款应以邮政汇票、汇票或纽约银行支票，或挂号信的形式进行。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)] , (['eɪprəl] 2d , - ,) [wen] [nɒt]
The paper will be sent from the first number , (April 2d , 1870 ,) when not
这 纸 将要 是 发送 从 这 第一的 数字 , (四月 2d , - ,) 什么时候 不是
['ʌðəwaɪz] ['ɔːdəd] .
otherwise ordered .
否则 订购 .

如无其他要求，报纸将从第一期（1870 年 4 月 2 日）开始寄出。

['pəʊstɪdʒ][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪz]['peɪəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [weə(r)] [rɪ'siːvd] , ['twenti] [sents] [pə(r)][jɪə(r)] ,
Postage of paper is payable at the office where received , twenty cents per year ,
邮资 的 纸 是 应付账款 在 这 办公室 在哪里 已收到 , 二十 分 每 年 ,

纸张邮资需在收到邮件的邮局支付，每年二十美分。

[ɔː(r)] [faɪv] [sents] [pə(r)]['kwɔːtə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] ; [ðə; ði] ['krəʊməʊz] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt]
or five cents per quarter , in advance ; the CHROMOS will be mailed free on receipt
或者 五 分 每 四分之一 , 在 进步 ; 这 染色体 将要 是 邮寄 自由的 在 收据
[ɒv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .

或者每季度预付 5 美分；收到款项后，CHROMOS 将免费邮寄。

['kænvəsə] ['wɒntɪd] , [tuː; tə] [huːm] ['lɪbərəl] [kə'mɪʃnz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .
CANVASSERS WANTED , to whom liberal commissions will be given .
拉票员 通缉 , 到 谁 自由主义 佣金 将要 是 给定 .

现招募拉票员，佣金优厚。

[fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [tɜːmz] [ə'dres] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
For special terms address the Company .
为了 特别的 条款 地址 这 公司 .

特殊条款请咨询公司。

[ðə; ði][fɜːst] [ten] ['nʌmbəz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)]
The first ten numbers will be sent to any one desirous of seeing the paper
这 第一的 十 数字 将要 是 发送 到 任何 一 渴望 的 看到 这 纸
[bɪ'fɔː(r)] [səb'skraɪbɪŋ] ,
before subscribing ,
前 订阅 ,

前十期报纸将寄送给任何希望在订阅前先睹为快的人。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪksti] [sents] .
for SIXTY CENTS .
为了 六十 分 .

六十美分。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['kænvəsɪŋ] [ɔː(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [klʌb] ,
A specimen copy sent to any one desirous of canvassing or getting up a club ,
一个 标本 复制 发送 到 任何 一 渴望 的 拉票 或者 获得 向上 一个 俱乐部 ,

向任何有意进行宣传或成立俱乐部的人寄送一份样本。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]['pəʊstɪdʒ][stæmp] .
on receipt of postage stamp .
在 收据 的 邮资 邮票 .

收到邮票后。

[ə'dres] ,
Address ,
地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

[nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
No . 83 Nassau Street , New York .
不 . - 拿骚 街道 , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[ə; eɪ] . [tiː] . ['stjʊət] & [ˌsiː 'əʊ] .
A . T . Stewart & Co .
一个 . T . 斯图尔特 & 合作 .

在 Stewart & Co.

[ɑː(r); ə(r)] ['ɒfərɪŋ] ['sevrəl] [lɒts] [ɒv; əv]
Are offering several lots of
是 提供 一些 很多 的

提供多批

['haʊskiːpɪŋ] [gʊdz]
HOUSEKEEPING GOODS
家政 商品

家政用品

[mʌtʃ] [bɪ'ləʊ]
MUCH BELOW
很多 以下

远低于

[kɒst] [ɒv; əv] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] .
COST OF IMPORTATION .
成本 的 输入 .

进口成本。

[faɪv] - [eit][ænd; ənd][θriː] - [fɔːr]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['dæməsk] ['næpkɪnz] , [frɒm; frəm] $1 [tuː; tə] $3
5 - 8 and 3 - 4 Single and Double DAMASK NAPKINS , from $1 to $3
5 - 8 和 3 - 4 单身的 和 双倍的 绫 餐巾纸 , 从 $1 到 $3
. - [pə(r)][diː oʊ ziː] .
. 50 per doz .
. - 每 打 .

5-8 和 3-4 单层和双层大马士革餐巾纸，每打 1 至 3.50 美元。

['dæməsk] ['teɪb(ə)l] [klɒθs] , [ɔːl]['saɪzɪz] , [frɒm; frəm] $1 . - [tuː; tə] $2 . - [iːtʃ] .
DAMASK TABLE CLOTHS , all sizes , from $1 . 50 to $2 . 75 each .
绫 桌子 布料 , 全部 尺寸 , 从 $1 . - 到 $2 . - 每个 .

大马士革桌布，各种尺寸，每张售价 1.50 美元至 2.75 美元。

[braʊn] [ænd; ənd] [bliːtʃt] ['teɪb(ə)l] ['dæməsk] , [ɔːl] ['lɪnɪn] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] 75c .
Brown and Bleached TABLE DAMASK , all linen , from 40 to 75c .
棕色的 和 漂白 桌子 绫 , 全部 亚麻布 , 从 - 到 75c .

棕色和漂白桌布锦缎，全亚麻布，40至75美分。

[pə(r)] [jɑːd] .
per yard .
每 院子 .

每码。

['lɪnɪn] ['ʃiːtɪŋ] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] 90c .
LINEN SHEETING , from 60 to 90c .
亚麻布 薄片 , 从 - 到 90c .

亚麻床单，价格从 60 到 90 美分不等。

[pə(r)] [jɑːd] .
per yard .
每 院子 .

每码。

['pɪləʊ] ['lininz] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] 70c .
PILLOW LINENS , from 30 to 70c .
枕头 亚麻布 , 从 - 到 70c .

枕套，价格从 30 到 70 美分不等。

[pə(r)] [jɑːd]
per yard
每 院子

每码

['lɪnɪn] [ʃiːts] , [fɔː(r); fə(r)]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [bedz] , [æt; ət] $2 . 5O [ænd; ənd] ['ʌpwəd] .
LINEN SHEETS , for Single and Double Beds , at $2 . 5O and upward .
亚麻布 纸张 , 为了 单身的 和 双倍的 床 , 在 $2 . 5O 和 向上 .

单人床和双人床用亚麻床单，2.50 美元起。

[frɪndʒd] ['hʌkəbæk] ['taʊəlz] , $1 [pə(r)][diː oʊ ziː] . [ænd; ənd] ['ʌpwəd] .
Fringed HUCKABACK TOWELS , $1 per doz . and upward .
流苏 哈克巴克 毛巾 , $1 每 打 . 和 向上 .

流苏 HUCKABACK 毛巾，每打 1 美元起。

[bliːtʃt] ['hʌkəbæk] ['taʊəlz] , - [wʌn] - [ˌtuː'tuː][pə(r)] [jɑːd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] .
Bleached HUCKABACK TOWELS , 12 1 - 2 per yard and upward .
漂白 哈克巴克 毛巾 , - 1 - 2 每 院子 和 向上 .

漂白的 HUCKABACK 毛巾，每码 12 1-2 美元起。

['eksələnt] ['kɪtʃɪn] ['taʊəlɪŋ] .
Excellent Kitchen Towelling .
出色的 厨房 毛巾 .

优质厨房用毛巾。

[ɪn] - [jɑːd] ['piːsɪz] , $3 . - [pə(r)] [piːs] .
In 25 yard pieces , $3 . 25 per piece .
在 - 院子 件 , $3 . - 每 片 .

每25码一段，3.25美元。

['sevrəl] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] ['lɪnɪn] ['nɜːsəri] ['daɪəpəz] , ['veəriəs] [wɪdθs] , [æt; ət] $1 [pə(r)] [piːs] [bɪ'ləʊ]
Several Hundred pieces Linen Nursery Diapers , various widths , at $1 per piece below
一些 百 件 亚麻布 苗圃 尿布 , 各种各样的 宽度 , 在 $1 每 片 以下
['kʌrənt] [praisiz] .
Current prices .
当前的 价格 .

数百条亚麻婴儿尿布，各种宽度，每条比当前价格低 1 美元。

[mɑː'seɪlz]
MARSEILLES
马赛

马赛

[kwɪlts] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] ,
QUILTS AND BLANKETS ,
被子 和 毯子 ,

被子和毯子

[æt; ət] [ləʊ] [praisiz] .
AT LOW PRICES .
在 低的 价格 .

价格低廉。

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][həʊ'tel] ['kiːpərz] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd]
Attention of House and Hotel Keepers is invited
注意力 的 房子 和 酒店 守门员 是 受邀

请各位酒店及旅馆经营者注意

['brɔːdweɪ] ,
BROADWAY ,
百老汇 ,

百老汇，

4TH ['ɑːveɪ] . , 9TH [ænd; ənd] 10TH [striːts]
4TH AVE . , 9TH AND 10TH STREETS
4TH 大道 . , 9TH 和 10TH 街道

第四大道、第九街和第十街

['krɒkədaɪl] [tɪəz] .
CROCODILE TEARS .
鳄鱼 眼泪 .

鳄鱼的眼泪。

['tʊərɪsts] [ænd; ənd] ['leʒə(r)] ['trævələz]
Tourists and leisure Travelers
游客 和 闲暇 旅行者

游客和休闲旅行者

[wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪri] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [prɪ'peəd]
will be glad to learn that the Erie Railway Company has prepared
将要 是 高兴的 到 学习 那 这 伊利 铁路 公司 有 准备

得知伊利铁路公司已经做好准备，他们会很高兴。

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪk'skɜːʃn]
COMBINATION EXCURSION
组合 短途旅行

组合行程

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[raʊnd] [trɪp] ['tɪkɪts] ,
Round Trip Tickets ,
圆形的 旅行 门票 ,

往返机票

['vælɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] ['ɪθəkə] — ['hedwɔːtəz] [ɒv; əv][keɪ'juːgə]
Valid during the entire season , and embracing Ithaca — headwaters of Cayuga
有效的 期间 这 全部的 季节 , 和 拥抱 伊萨卡 — 源头 的 卡尤加
[leɪk] — [naɪˌægrə] [fɔːls] ,
Lake — Niagara Falls ,
湖 — 尼亚加拉 瀑布 ,

整个旅游季均有效，涵盖伊萨卡（卡尤加湖源头）至尼亚加拉瀑布地区。

[leɪk] [ɒn'teəriəʊ] , [ðə; ði]['rɪvə(r)][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] , [ˌmɒntri'ɔːl] , [kwɪ'bek] , [leɪk] [ʃæm'pleɪn] , [leɪk]
Lake Ontario , the River St . Lawrence , Montreal , Quebec , Lake Champlain , Lake
湖 安大略省 , 这 河 英石 . 劳伦斯 , 蒙特利尔 , 魁北克 , 湖 尚普兰 , 湖
[dʒɔːdʒ] , [ˌsærə'təʊgə] ,
George , Saratoga ,
乔治 , 萨拉托加 ,

安大略湖、圣劳伦斯河、蒙特利尔、魁北克城、尚普兰湖、乔治湖、萨拉托加

[ðə; ði] [waɪt] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ɔːl]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['nɔːðən] [njuː] [jɔːk] ,

the White Mountains and all principal points of interest in Northern New York ,

这 白色的 山脉 和 全部 主要的 积分 的 兴趣 在 北方 新的 约克 ,

白山山脉和纽约州北部所有主要景点，

[ðə; ði]['kænədə] , [ænd; ənd] [njuː] ['ɪŋglənd] .

the Canadas , and New England .

这 加拿大 , 和 新的 英格兰 .

加拿大和新英格兰地区。

['ɔːlsəʊ]['sɪmələ(r)] ['tɪkɪts] [æt; ət] [rɪ'djuːst] [reɪts] , [θruː] [leɪk] [suː'pɪəriə(r)] ,

Also similar Tickets at reduced rates , through Lake Superior ,

还 相似的 门票 在 减少 利率 , 通过 湖 优越的 ,

此外，还有通过苏必利尔湖以优惠价格购买的类似船票。

[ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] ['trævələz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['aɪən] ['maʊntənz] [ænd; ənd]['kɒpə(r)] [maɪnz][ɒv; əv]

enabling travelers to visit the celebrated Iron Mountains and Copper Mines of

使能 旅行者 到 访问 这 著名 铁 山脉 和 铜 矿山 的

[ðæt] ['riːdʒən] .

that region .

那 地区 .

使游客能够参观该地区著名的铁山和铜矿。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪri] ['reɪlweɪ] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - [ænd; ənd]

By applying at the Offices of the Erie Railway Co . , Nos . 241 , 529 and

经过 申请 在 这 办公室 的 这 伊利 铁路 合作 . , 编号 . - , - 和

- ['brɔːdweɪ] ;

957 Broadway ;

- 百老汇 ;

可前往伊利铁路公司办公室（地址：百老汇大街 241 号、529 号和 957 号）申请；

- ['tʃeɪmbəz] [ˌes 'tiː] . ; - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ˌes 'tiː] . ; [kɔː(r)] . 125th [ˌes 'tiː] . [ænd; ənd] [θɜːd] ['ævənjuː] ,

205 Chambers St . ; 38 Greenwich St . ; cor . 125th St . and Third Avenue ,

- 钱伯斯 英石 . ; - 格林威治 英石 . ; 科尔 . 125th 英石 . 和 第三 大街 ,

['hɑːləm] ;

Harlem ;

哈莱姆区 ;

钱伯斯街205号；格林威治街38号；哈莱姆区第125街和第三大道交汇处；

- ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn] ; ['diːpoʊz] [fʊt] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] [striːt] , [ænd; ənd] [fʊt] [ɒv; əv] 23rd

338 Fulton St . , Brooklyn ; Depots foot of Chambers Street , and foot of 23rd

- 富尔顿 英石 . , 布鲁克林 ; 仓库 脚 的 钱伯斯 街道 , 和 脚 的 23rd

[ˌes 'tiː] . ,

St . ,

英石 . ,

布鲁克林富尔顿街338号；钱伯斯街和第23街交汇处的仓库

[njuː] [jɔːk] ; [nəʊ] . [θriː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [dɒk] ['depəʊ] , ['dʒɜːzi] ['sɪti] ,

New York ; No . 3 Exchange Place , and Long Dock Depot , Jersey City ,

新的 约克 ; 不 . 3 交换 地方 , 和 长的 码头 仓库 , 球衣 城市 ,

纽约；泽西市交易所广场3号和长码头站

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənts][æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][həʊ'telz] , ['trævələz] [kæn; kən] [əb'teɪn] [dʒʌst][ðə; ði]

and the Agents at the principal hotels , travelers can obtain just the

和 这 代理人 在 这 主要的 酒店 , 旅行者 能 获得 只是 这

['tɪkɪt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,

Ticket they desire ,

票 他们 欲望 ,

旅客可通过各大酒店的代理商购买到他们想要的机票。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
as well as all the necessary information .
作为 出色地 作为 全部 这 必要的 信息 .

以及所有必要的信息。

" [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
" The Printing - House of the United States .
" 这 印刷 - 房子 的 这 团结的 各州 .

美国印刷厂。

" [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [ef] . ['nɛzbɪt] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
" GEO . F . NESBITT & CO . ,
" 地理 . F . 内斯比特 & 一氧化碳 . ,

“GEO.F.NESBITT & CO.”

['dʒen(ə)rəl] [dʒɒb] ['printərz] ,
General JOB PRINTERS ,
一般的 工作 打印机 ,

通用作业打印机

[blæŋk] [bʊk] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
BLANK BOOK Manufacturers ,
空白的 书 制造商 ,

空白簿制造商

['steɪʃənəz] , ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ,
STATIONERS , Wholesale and Retail ,
文具店 , 批发的 和 零售 ,

文具，批发和零售

[ˌlɪθə'græfɪk] [ɪn'greɪvə(r)] [ænd; ənd] ['printərz] .
LITHOGRAPHIC Engravers and Printers .
平版印刷 雕刻师 和 打印机 .

平版印刷雕刻师和印刷商。

['kɒpə(r)] - [pleɪt] [ɪn'greɪvə(r)] [ænd; ənd] ['printərz] ,
COPPER - PLATE Engravers and Printers ,
铜 - 盘子 雕刻师 和 打印机 ,

铜版雕刻师和印刷师

[kɑːd] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,
CARD Manufacturers ,
卡片 制造商 ,

卡片制造商，

['envələʊp] [ˌmænju'fæktʃərəz] .
ENVELOPE Manufacturers .
信封 制造商 .

信封制造商。

[faɪn] [kʌt] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] ['printərz] .
FINE CUT and COLOR Printers .
美好的 切 和 颜色 打印机 .

精细切割和彩色打印机。

- , - , - , [ænd; ənd] - [pɜːl] [ˌes 'tiː] . ,
163 , 165 , 167 , and 169 PEARL ST . ,
- , - , - , 和 - 珍珠 英石 . ,

珍珠街163、165、167和169号

- , - , - , [ænd; ənd] - [paɪn] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
73 , 75 , 77 , and 79 PINE ST . , New York .
- , - , - , 和 - 松树 英石 . , 新的 约克 .

纽约松树街 73、75、77 和 79 号。

[əd'væntɪdʒ] .
ADVANTAGES .
优势 .

优势。

[ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['premɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ɪ'miːdiət] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'praiətə] .
All on the same premises , and under immediate supervision of the proprietors .
全部 在 这 相同的 前提 , 和 在下面 即时 监督 的 这 业主 .

所有设施均位于同一场所，并由业主直接监督。

- ['leɪtɪst] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] : " [waɪld] ['flaʊəz] , "
PRANG'S LATEST PUBLICATIONS : " Wild Flowers , "
- 最新的 出版物 : " 荒野 花朵 , "

PRANG 最新出版物：《野花》

" ['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] , "
" Water - Lilies , "
" 水 - 百合花 , "

"睡莲，"

" ['tʃæs] . ['dɪkɪnz] .
" Chas . Dickens .
" 查斯 . 狄更斯 .

查尔斯·狄更斯

" - ['krəʊməʊz] [səʊld] [ɪn] [ɔːl] [ɑːt] [ænd; ənd] ['bʊkˌstɔːrz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .
" PRANG'S CHROMOS sold in all Art and Bookstores throughout the world .
" - 染色体 卖 在 全部 艺术 和 书店 自始至终 这 世界 .

"PRANG'S CHROMOS 在世界各地的所有艺术和书店均有销售。"

- ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] [sent] [friː] [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [stæmp] .
PRANG'S ILLUSTRATED CATALOGUE sent free on receipt of stamp .
- 插图 目录 发送 自由的 在 收据 的 邮票 .

PRANG 的图解产品目录，收到邮票即可免费寄送。

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .
PUNCHINELLO .
潘奇内洛 .

潘奇内洛。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['veərid] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
With a large and varied experience in the management and publication of
和 一个 大的 和 多种多样 经验 在 这 管理 和 发布 的
[ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] [səb'mɪtɪd] ,
a paper of the class herewith submitted ,
一个 纸 的 这 班级 此附 提交 ,

凭借在管理和出版本文所提交的这类论文方面的丰富经验，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['pɒzətɪv] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æmpl] ['kæpɪt(ə)l] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ]
and with the still more positive advantage of an Ample Capital to justify
和 和 这 仍然 更多的 积极的 优势 的 一个 充足 首都 到 证明合法
[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ðə; ði]
the undertaking , the
这 承诺 , 这

而且，由于拥有充足的资金来支持这项事业，这又是一个更为积极的优势：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
PUNCHINELLO PUBLISHING CO .
潘奇内洛 出版 一氧化碳 .

潘奇内洛出版社

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
OF THE CITY OF NEW YORK ,
的 这 城市 的 新的 约克 ,

纽约市

['prez(ə)nts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pruːv(ə)l] , [ðə; ði] [njuː]
Presents to the public for approval , the new
礼物 到 这 民众 为了 赞同 , 这 新的

提交公众审批的新方案

['ɪləstreɪtɪd] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl]
ILLUSTRATED HUMOROUS AND SATIRICAL
插图 幽默 和 讽刺

图文并茂的幽默讽刺作品

['wiːkli] ['peɪpə(r)] ,
WEEKLY PAPER ,
每周 纸 ,

周报

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ,
PUNCHINELLO ,
潘奇内洛 ,

潘奇内洛，

[ðə; ði] [fɜːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)]
The first number of which was issued under
这 第一的 数字 的 哪个 曾是 发布 在下面

第一个号码是根据

[deɪt] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] .
date of April 2 .
日期 的 四月 2 .

日期为4月2日。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
ORIGINAL ARTICLES ,
原来的 文章 ,

原创文章

['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] , , [ɔː(r)] [sə'dʒestɪv] [aɪ'diəz] [ɔː(r)]
Suitable for the paper , and Original Designs , , or suggestive ideas or
合适的 为了 这 纸 , 和 原来的 设计 , , 或者 暗示性的 想法 或者
['sketʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
sketches for illustrations ,
草图 为了 插图 ,

适用于纸张、原创设计、插图的启发性想法或草图，

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['tɑːpɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ək'septəb(ə)l] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd]
upon the topics of the day , are always acceptable and will be paid
之上 这 主题 的 这 天 , 是 总是 可接受 和 将要 是 有薪酬的
[fɔː(r); fə(r)] ['lɪbərəli] .
for liberally .
为了 慷慨地 .

针对时事热点话题的讨论总是可以接受的，并且会获得丰厚的报酬。

[rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['kænɒt] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [ən'les] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kləʊzd] .
Rejected communications cannot be returned , unless postage stamps are inclosed .
拒绝 通讯 不能 是 返回 , 除非 邮资 邮票 是 封闭 .

除非附上邮票，否则被拒收的信件无法退回。

[tɜːmz] :
TERMS :
条款 :

条款:

[wʌn] ['kɒpi] , [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] . . . . $4 . -
One copy , per year , in advance . . . . $4 . 00
一 复制 , 每 年 , 在 进步 . . . . $4 . -

每年一份，预付.....................$4.00

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] . . . . -
Single copies 10
单身的 副本 . . . . -

单份....................................... .10

[ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [wɪl] [biː; bi] [meɪld] [friː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ten] [sents] .
A specimen copy will be mailed free upon the receipt of ten cents .
一个 标本 复制 将要 是 邮寄 自由的 之上 这 收据 的 十 分 .

收到十美分即可免费邮寄一份样本。

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [ˌmægə'ziːn] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]
One copy , with the Riverside Magazine , or any other
一 复制 , 和 这 河边 杂志 , 或者 任何 其他

一份，随附《河畔杂志》或其他任何刊物

[ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] , [praɪs] , $2 . - , [fɔː(r); fə(r)] . . . . [faɪv] . -
magazine or paper , price , $2 . 50 , for . . . . 5 . 50
杂志 或者 纸 , 价格 , $2 . - , 为了 . . . . 5 . -

杂志或报纸，价格 2.50 美元，售价 5.50 美元

[wʌn] ['kɒpi] , [wɪð] ['eni] [ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)] ['peɪpə(r)] , [praɪs] , $4 , [fɔː(r); fə(r)] . . ['sɛvən] . -
One copy , with any magazine or paper , price , $4 , for . . 7 . 00
一 复制 , 和 任何 杂志 或者 纸 , 价格 , $4 , 为了 . . 7 . -

一份，随任何杂志或报纸一起购买，价格 4 美元，售价 7.00 美元。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] , [rɪ'mɪtnsiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]
All communications , remittances , etc . , to be addressed to
全部 通讯 , 汇款 , ETC . , 到 是 已解决 到

所有通讯、汇款等，均应寄往：

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
PUNCHINELLO PUBLISHING CO . ,
潘奇内洛 出版 一氧化碳 . ,

潘奇内洛出版社

[nəʊ] - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] ,
No 83 Nassau Street ,
不 - 拿骚 街道 ,

拿骚街83号

[piː] . [əʊ] . [bɒks] , - .
P . O . Box , 2783 .
P . 哦 . 盒子 , - .

邮政信箱，2783。

[njuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
THE MYSTERY OF MR .
这 神秘 的 先生 .

先生之谜

[iː] . [druːd] .
E . DROOD .
E . 德鲁德 .

E. DROOD。

[ðə; ði] [njuː] [bɜːˈlesk] [ˈsɪəriəl] ,
The New Burlesque Serial ,
这 新的 滑稽剧 序列号 ,

新滑稽剧系列剧

[ˈrɪt(ə)n] [ɪkˈspresli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌntʃɪˈneləʊ] ,
Written expressly for PUNCHINELLO ,
书面 明确地 为了 潘奇内洛 ,

专为 PUNCHINELLO 而作，

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] ,
ORPHEUS C . KERR ,
俄耳甫斯 C . 克尔 ,

奥菲斯·C·克尔

[kəˈmenst] [ɪn][nəʊ] . - . [wɪl] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈwiːkli] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] .
Commenced in No . 11 . will be continued weekly throughout the year .
开始 在 不 . - . 将要 是 持续 每周 自始至终 这 年 .

从第11期开始，将每周持续到年底。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈɔːθə(r)] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈbʊzəm] [frend] , [wɪð] [suːˈpɜːb] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɒv; əv]
A sketch of the eminent author , written by his bosom friend , with superb illustrations of
一个 草图 的 这 杰出 作者 , 书面 经过 他的 怀 朋友 , 和 高超 插图 的

这位杰出作家的生平简介，由他的挚友撰写，并配有精美的插图。

1ST .
1ST .
1ST .

第一。

[ðə; ði] [ˈɔːθərz] [pəˈleɪʃ(ə)l] [ˈrezɪdəns] [æt; ət] - [hɪl] , - [ˈfiːldz] , [njuː] [ˈdʒɜːzi] .
THE AUTHOR'S PALATIAL RESIDENCE AT BEGAD'S HILL , TICKNOR'S FIELDS , NEW JERSEY .
这 作者的 宫殿 住宅 在 - 爬坡道 , - 字段 , 新的 球衣 .

作者位于新泽西州蒂克诺菲尔德贝加德山的豪宅。

2ND .
2ND .
2ND .

第二。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [sed] [pəˈleɪʃ(ə)l] [ˈrezɪdəns] [ˈteɪkən][æz; əz][hiː; hi] [əˈpɪəz] " [ˈevri] [ˈsætədeɪ] .
THE AUTHOR AT THE DOOR OF SAID PALATIAL RESIDENCE taken as he appears " Every Saturday .
这 作者 在 这 门 的 说 宫殿 住宅 已采取 作为 他 出现 " 每一个 周六 .

作者出现在上述宫殿住所门口，正如他“每个星期六”出现时的样子。

" [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)] .

" will also be found in the same number .

" 将要 还 是 成立 在 这 相同的 数字 .

"也会在同一个号码中找到。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] ,

Single Copies , for sale by all newsmen ,

单身的 副本 , 为了 销售 经过 全部 新闻记者 ,

单份装，所有新闻工作者均可购买。

([ɔː(r)] [meɪld] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɒfɪs] , [friː] ,) [ten] [sents] .

(or mailed from this office , free ,) Ten Cents .

(或者 邮寄 从 这 办公室 , 自由的 ,) 十 分 .

（或从本办公室免费邮寄）十分钱。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [wʌn] ['kɒpi] ,

Subscription for One Year , one copy ,

订阅 为了 一 年 , 一 复制 ,

订阅一年，一份

[wɪð] $2 ['krəʊməʊ] ['priːmiəm] . $4 .

with $2 Chromo Premium . $4 .

和 $2 铬 优质的 . $4 .

含 2 美元 Chromo Premium。4 美元。

[ðəʊz] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] [njuː] ['sɪəriəl] ,

Those desirous of receiving the paper containing this new serial ,

那些 渴望 的 接收 这 纸 包含 这 新的 序列号 ,

那些希望收到刊载这篇新期刊文章的人，

[wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ɔːfjuːs] [siː] . [kɜː(r)] , [ʃʊd; ʃəd]

which promises to be the best ever written by ORPHEUS C . KERR , should

哪个 承诺 到 是 这 最好的 曾经 书面 经过 俄耳甫斯 C . 克尔 , 应该

[səb'skraɪb] [naʊ] ,

subscribe now ,

订阅 现在 ,

据称这是奥菲斯·C·克尔迄今为止写得最好的一本书，现在就应该订阅。

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ɪts]['regjələ(r)] [rɪ'siːt] ['wiːkli] .

to insure its regular receipt weekly .

到 保证 它是 常规的 收据 每周 .

确保每周按时收到款项。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði][fɜːst] [ten] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] [tuː; tə]

We will send the first Ten Numbers of PUNCHINELLO to

我们 将要 发送 这 第一的 十 数字 的 潘奇内洛 到

我们将把《PUNCHINELLO》杂志的前十期寄给他们。

['eni] [wʌn] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [səb'skraɪbɪŋ] , [ɒn]

any one who wishes to see them , in view of subscribing , on

任何 一 WHO 愿望 到 看 他们 , 在 看法 的 订阅 , 在

任何希望订阅并查看它们的人，

[ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['sɪksti] [sents] .

the receipt of SIXTY CENTS .

这 收据 的 六十 分 .

收到六十美分的收据。

[ə'dres] ,

Address ,

地址 ,

地址，

[ˌpʌntʃɪ'neləʊ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] ,
PUNCHINELLO PUBLISHING COMPANY ,
潘奇内洛 出版 公司 ,

潘奇内洛出版公司

[piː] . [əʊ] . [bɒks] - .
P . O . Box 2783 .
P . 哦 . 盒子 - .

邮政信箱 2783。

- ['nasaʊ; 'næsɔː][ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
83 Nassau St . , New York .
- 拿骚 英石 . , 新的 约克 .

纽约拿骚街83号。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
GEO .
地理 .

地理。

['dʌbljuː] , [wiːt] & [ˌsiː 'əʊ] , ['prɪntə(r)] , [nəʊ] . [eit] [spruːs] [striːt] .
W , WHEAT & Co , PRINTER , NO . 8 SPRUCE STREET .
W , 小麦 & 合作 , 打印机 , 不 . 8 云杉 街道 .

W，小麦公司，印刷厂，云杉街8号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神